叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《马赛瘟疫研究及对瘟疫(the Plague At Marseilles Consider'd With) 000001

2. 《马赛瘟疫研究及对瘟疫(the Plague At Marseilles Consider'd With) 000002

3. 《马赛瘟疫研究及对瘟疫(the Plague At Marseilles Consider'd With) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《马赛瘟疫研究及对瘟疫(The Plague at Marseilles Consider'd With) 第1/3页

[ðə; ði]
THE
这

这

[pleɪg]
PLAGUE
瘟疫

瘟疫

[æt; ət]
AT
在

在

[mɑːˈseɪlz]
MARSEILLES
马赛

马赛

[kənsɪdɜˈd] :
CONSIDER'D :
考虑过 :

考虑过:

[wɪð] [rɪˈmɑːrks] [əˈpɒn][ðə; ði] [pleɪg] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ʃəu] [ɪts] [kɔːz] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]
With Remarks upon the Plague in General , shewing its Cause and Nature of
和 评论 之上 这 瘟疫 在 一般的 , 显示 它是 原因 和 自然 的
[ɪnˈfekʃ(ə)n] ,
Infection ,
感染 ,

并就瘟疫的一般情况作评述，阐述其病因和传染性质，

[wɪð] ['nesəsəri] [priˈkɔːʃənz] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['daɪəfʊl][dɪˈstempə(r)] .
with necessary Precautions to prevent the spreading of that Direful Distemper .
和 必要的 防范措施 到 防止 这 传播 的 那 雒 犬瘟热 .

采取必要预防措施，防止这种可怕疾病的传播。

- [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [greɪt] - ['brɪt(ə)n] .
Publish'd for the Preservation of the People of Great - Britain .
- 为了 这 保存 的 这 人们 的 伟大的 - 英国 .

为维护大不列颠人民的利益而出版。

['ɔːlsəʊ][sʌm; səm] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] ['teɪkən][frɒm; frəm][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l]['mænjuskrɪpt][ɒv; əv][ə; eɪ]
Also some Observations taken from an Original Manuscript of a
还 一些 观察 已采取 从 一个 原来的 手稿 的 一个
['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ,
Graduate Physician ,
毕业 医生 ,

此外，还有一些观察结果摘自一位研究生医师的原始手稿，

[huː] [rɪˈzaɪdɪd][ɪn] ['lʌndən] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [pleɪg] , ['ænəʊ] - .
who resided in London during the whole Time of the late Plague , Anno 1665 .
WHO 居住地 在 伦敦 期间 这 所有的 时间 的 这 晚的 瘟疫 , 安诺 - .

在1665年瘟疫肆虐期间一直居住在伦敦的人。

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['brædli] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] .
By **Richard** **Bradley** **,** **F** **.** **R** **.** **S** **.**
经过 理查德 布拉德利 , F . 拉 . S .

作者：理查德·布拉德利，FRS

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
The **Third** **Edition** **.**
这 第三 版 .

第三版。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)]['dʌbljuː] . [mɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [læm] [wɪ'ðaʊt] ['temp(ə)l] - [bɑː(r)] . - .
Printed **for** **W** **.** **Mears** **at** **the** **Lamb** **without** **Temple** **-** **Bar** **.** **1721** **.**
打印 为了 W . 米尔斯 在 这 羊肉 没有 寺庙 - 酒吧 . - .

由 W. Mears 在 Temple-Bar 街外的 Lamb 酒吧印刷。1721 年。

[praɪs] 1s .
Price **1s** **.**
价格 1s .

价格 1 先令。

[tuː; tə]
TO
到

到

[sɜː(r)]['aɪzək] ['njuːtən]
Sir **Isaac** **Newton**
先生 艾萨克 牛顿

艾萨克·牛顿爵士

['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] , & [siː] .
President **of** **the** **Royal** **Society** **,** **&** **c** **.**
总统 的 这 皇家 社会 , & c .

皇家学会会长等。

[sɜː(r)] ,
SIR **,**
先生 ,

先生，

[əʊ][ækt]['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] , [ɪz][tuː; tə][duː; də] [gʊd] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [lɔːz]
o **Act** **under** **Your** **Influence** **,** **is** **to** **do** **Good** **,** **and** **to** **Study** **the** **Laws**
o 行为 在下面 你的 影响 , 是 到 做 好的 , 和 到 学习 这 法律
[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
of **Nature** **,**
的 自然 ,

在你的影响下行事，就是行善，并学习自然规律。

[ɪz][ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][aɪ] [əʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] ,
is **the** **Obligation** **I** **owe** **to** **the** **Royal** **Society** **,**
是 这 义务 我 欠 到 这 皇家 社会 ,

这是我对皇家学会的义务。

[huː] [hæv; həv][səʊ] ['waɪzli] [pleɪst] [sɜː(r)]['aɪzək] ['njuːtən] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] .
who **have** **so** **wisely** **placed** **Sir** **Isaac** **Newton** **at** **their** **Head** **.**
WHO 有 所以 明智地 放置 先生 艾萨克 牛顿 在 他们的 头 .

他们明智地将艾萨克·牛顿爵士置于首位。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pi:s] , ['ðeəfɔ:(r)] , [æz; əz][ai] [dɪ'zaɪn] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] ,

The	following	Piece	,	therefore	,	as	I	design	it	for	the	Publick	Good	,
这	下列的	片	,	所以	,	作为	我	设计	它	为了	这	公众	好的	,

['nætʃ(ə)rəli] [kleɪmz] [jɔ:(r); jə(r)] ['pætrənɪdʒ] ,

naturally	claims	Your	Patronage	,
自然	索赔	你的	赞助	,

因此，我创作的这件作品，既然是为了造福公众，自然也需要您的支持。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] ['tʃi:fli] [ə'pɒn] [ru:lz] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ,

and	,	as	it	depends	chiefly	upon	Rules	in	Nature	,
和	,	作为	它	取决于	主要	之上	规则	在	自然	,

而且，由于它主要取决于自然界的规律，

[ai][ˌeɪ 'em] ['dʌbli] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɜ:nɪd] [ə'sembli] ,

I	am	doubly	obliged	to	offer	it	to	the	President	of	that	Learned	Assembly	,
我	是	双倍	有义务	到	提供	它	到	这	总统	的	那	学习	集会	,

我深感荣幸，谨将此呈献给该学术会议的主席。

[hu:z] [ˌɪnstɪ'tju:ʃ(ə)n][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['nɒlɪdʒ] .

whose	Institution	was	for	the	Improvement	of	Natural	Knowledge	.
谁	机构	曾是	为了	这	改进	的	自然的	知识	.

该机构旨在增进自然知识。

[ai][ˌeɪ 'em] , [sɜ:(r)]

I	am	,	Sir
我	是	,	先生

我是，先生

[wɪð] [dju:] [rɪ'spekt] ,

With	due	Respect	,
和	到期的	尊重	,

恕我直言，

[jɔ:(r); jə(r)][məʊst][ə'blaɪdʒd] ,

Your	most	obliged	,
你的	最多	有义务	,

非常感谢！

['hʌmb(ə)l] ['sɜ:vənt] ,

Humble	Servant	,
谦逊的	仆人	,

卑微的仆人，

[ɑ:(r)] . ['brædli] .

R	.	Bradley	.
拉	.	布拉德利	.

R. 布拉德利。

[[ˌpi: 'dʒi:][vi:]]

[	Pg	v	]
[	页	v	]

[第 v 页]

['prefəs] .

PREFACE	.
前言	.

前言。

[hɪə(r)] [wʊd] [bi:; bi]['lɪt(ə)l] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prefəs] [tu:; tə] [ðɪs] ['tri:tɪs] ,

here	would	be	little	Occasion	for	a	Preface	to	this	Treatise	,
这里	会	是	小的	场合	为了	一个	前言	到	这	论文	,

这篇论文几乎没有理由写序言。

[ɪf] [ðə; ði][lɑːst] ['fɒrən] [əd'vaɪs] [hæd; həd][nɒt]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]
if **the** **last** **Foreign** **Advices** **had** **not** **given** **us** **something** **particular** **relating** **to**
如果 这 最后的 外国的 建议 有 不是 给定 我们 某物 特别的 相关 到
[ðə; ði] ['pestɪləns] [ðæt] [naʊ]['reɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pɑːts][ɒv; əv] [frɑːns] ;
the **Pestilence** **that** **now** **rages** **in** **the** **South** **Parts** **of** **France** **;**
这 瘟疫 那 现在 愤怒 在 这 南 部分 的 法国 ;

如果上一份外国情报没有给我们提供任何与目前肆虐法国南部地区的瘟疫有关的具体信息;

[ænd; ənd] [wɒt] [meɪ] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ˌrekə'mend] [ðiːz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪz] ,
and **what** **may** **more** **particularly** **recommend** **these** **Relations** **to** **the** **World** **,** **is** **,**
和 什么 可能 更多的 特别 推荐 这些 关系 到 这 世界 , 是 ,
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [fɪ'zɪʃən] ,
because **they** **come** **from** **Physicians** **,**
因为 他们 来 从 医生 ,

而这些关系之所以更值得世界关注，尤其因为它们出自医生之手。

[huː] [rɪ'zaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði] [ɪn'fektɪd] ['pleɪsɪz] .
who **resided** **at** **the** **Infected** **Places** **.**
WHO 居住地 在 这 已感染 地点 .

居住在感染区的人。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɪksθ]]
[**Pg** **vi** **]**
[页 六]

[第 vi 页]

[ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æt; ət][ˌeɪˌaɪ'ɛks] [gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] .
The **Physician** **at** **Aix** **gives** **us** **the** **following** **Account** **.**
这 医生 在 艾克斯 给予 我们 这 下列的 帐户 .

艾克斯的医生向我们提供了以下情况说明。

[ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'stempə(r)] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['fæk(ə)lti][hɪə(r)]
The **Contagious** **Distemper** **,** **which** **has** **become** **the** **Reproach** **of** **our** **Faculty** **here**
这 传染性 犬瘟热 , 哪个 有 变得 这 责备 的 我们的 学院 这里
[fɔː(r); fə(r)] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [mʌnθ] [pɑːst] ,
for **above** **a** **Month** **past** **,**
为了 多于 一个 月 过去的 ,

这种传染性瘟疫，在过去一个多月里一直是我们学院的耻辱。

[ɪz][mɔː(r)]['vaɪələnt][ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət] [mɑː'seɪlz] ; [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [aʊt][ɪn] ['kɑːbʌŋkl] , ['bjuːboʊz] ,
is **more** **violent** **than** **that** **at** **Marseilles** **;** **it** **breaks** **out** **in** **Carbuncles** **,** **Buboes** **,**
是 更多的 暴力 比 那 在 马赛 ; 它 休息 出去 在 痈 , 淋巴结肿大 ,

比马赛的更严重；它会在疖子、淋巴结肿大处爆发，

['lɪvɪd] ['blɪstər] , [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] [spɒts] ; [ðə; ði][fɜːst] ['sɪmptəmz] [ɑː(r); ə(r)] ['griːvəs] [peɪnz][ɪn][ðə; ði]
livid **Blisters** **,** **and** **purple** **Spots** **;** **the** **first** **Symptoms** **are** **grievous** **Pains** **in** **the**
铁青 水泡 , 和 紫色的 地点 ; 这 第一的 症状 是 严重的 疼痛 在 这
[hed] ,
Head **,**
头 ,

皮肤出现青紫水疱和紫色斑点；最初的症状是剧烈的头痛。

[ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] , [waɪld] [lʊks] , [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [kə'dævərəs] [feɪs] , [ə; eɪ] ['kəʊldnəs] [ɪn]
Consternations **,** **wild** **Looks** **,** **a** **trembling** **Voice** **,** **a** **cadaverous** **Face** **,** **a** **Coldness** **in**
惊愕 , 荒野 看起来 , 一个 发抖 嗓音 , 一个 尸体的 脸 , 一个 寒冷 在
[ɔːl][ðə; ði] [ɪk'striːm] [pɑːts] ,
all **the** **extreme** **Parts** **,**
全部 这 极端 部分 ,

惊愕、狂乱的神情、颤抖的声音、枯槁的面容、浑身冰冷，

[ə; eɪ] [ləʊ] [ʌn'i:kwəl] [pʌls] , [greɪt] [peɪnz] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌmək] , [tu:; tə] ['vɒmɪt] ,

a	low	unequal	Pulse	,	great	Pains	in	the	Stomach	,	Reachings	to	Vomit	,
一个	低的	不等	脉冲	,	伟大的	疼痛	在	这	胃	,	到达	到	呕吐	,

脉搏微弱且不均匀，胃部剧烈疼痛，有呕吐感

[ænd; ənd] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɒloʊd] [baɪ] ['sli:pinəs] , [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] , [kən'vʌlʃnz] , [ɔ:(r)] ['flʌksɪz]

and	these	are	follow'd	by	Sleepiness	,	Deliriums	,	Convulsions	,	or	Fluxes
和	这些	是	跟随	经过	困倦	,	谵妄	,	抽搐	,	或者	通量

[ɒv; əv] [blʌd] , [ðə; ði] ['fɔ:rʌnəz] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [deθ] .

of	Blood	,	the	Forerunners	of	sudden	Death	.
的	血	,	这	先驱者	的	突然	死亡	.

随后会出现嗜睡、谵妄、抽搐或出血，这些都是猝死的前兆。

[ɪn]

In
在

在

[[ˌpi: 'dʒi:][sevn]]

[	Pg	vii	]
[	页	七	]

[第 vii 页]

[ðə; ði] ['bɒdɪz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] , [wi:; wi] [faɪnd] ['gæŋgrɪnəs] [ˌɪnflə'meɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ləʊə(r)]

the	Bodies	that	are	open'd	,	we	find	gangrenous	Inflammations	in	all	the	lower
这	身体	那	是	打开	,	我们	寻找	坏疽	炎症	在	全部	这	降低

[pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['beli] ,

Parts	of	the	Belly	,
部分	的	这	腹部	,

在剖开的尸体中，我们发现腹部下部所有部位都有坏疽性炎症。

[brest] [ænd; ənd] [nek] .

Breast	and	Neck	.
胸部	和	脖子	.

胸部和颈部。

[ə'bʌv] ['fɪfti] [p'ɜ:sənz] [hæv; həv] [daɪd] ['evri] [deɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [wi:ks] [pɑ:st] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn]

Above	fifty	Persons	have	died	every	Day	for	three	Weeks	past	in	the	Town
多于	五十	人	有	死亡	每一个	天	为了	三	周	过去的	在	这	镇

[ænd; ənd] ['hɑ:spɪtlz] .

and	Hospitals	.
和	医院	.

过去三周，该镇及医院每天都有超过五十人死亡。

[məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] , [səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [fɔrkt] [tu:; tə] [taɪ]

Most	of	them	fall	into	a	dreadful	Phrenzy	,	so	that	we	are	forc'd	to	tie
最多	的	他们	落下	进入	一个	可怕	狂热	,	所以	那	我们	是	被迫	到	领带

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们中的大多数都陷入了可怕的狂暴状态，以至于我们不得不把他们绑起来。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [mɑ:'seɪlz] , [sent] [tu:; tə] [dʒɒn] - ,

The	other	is	a	Letter	from	a	Physician	at	Marseilles	,	sent	to	John	Wheake	,
这	其他	是	一个	信	从	一个	医生	在	马赛	,	发送	到	约翰	-	,

另一封信是马赛的一位医生写给约翰·惠克的。

[ˌi: es 'kju:] ; [hu:] [wɒz; wəz] [səʊ] [kaɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['æbstrækt] .

Esq	;	who	was	so	kind	to	give	me	the	Abstract	.
先生	;	WHO	曾是	所以	种类	到	给	我	这	抽象的	.

先生，您好心给了我摘要。

[mɑːˈseɪlz] [sept] . - . - .
Marseilles **Sept** **.** **15** **.** **1720** **.**
马赛 九月 . - . - .

马赛，1720年9月15日。

[sɜː(r)] ,
Sir **,**
先生 ,

先生，

[ai] [hɪə(r)][ðə; ði] 8th , [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ˌeɪˌaɪˈɛks] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði]
I **Arriv'd** **here** **the** **8th** **,** **and** **enter'd** **the** **Gate** **of** **Aix** **which** **leads** **to** **the**
我 到达 这里 这 8th , 和 已进入 这 门 的 艾克斯 哪个 线索 到 这
[kɔːrs] ,
Cours **,**
课程 ,

我于8日抵达这里，进入了通往库尔斯的艾克斯城门。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
which **has** **always** **been** **esteem'd** **one** **of** **the**
哪个 有 总是 到过 受人尊敬的 一 的 这

它一直被誉为……之一

[[ˌpiː ˈdʒiː][eɪtθ]]
[**Pg** **viii** **]**
[页 八]

[第 viii 页]

[məʊst] [ˈplez(ə)nt] [ˈprɒspekts] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] , [bʌt; bət] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪzməl]
most **pleasant** **Prospects** **in** **the** **Kingdom** **,** **but** **that** **Day** **was** **a** **very** **dismal**
最多 令人愉快的 前景 在 这 王国 , 但 那 天 曾是 一个 非常 惨淡
[ˈspektək(ə)l][tuː; tə][ˌem ˈiː] ;
Spectacle **to** **me** **;**
奇观 到 我 ;

王国里景色宜人，但那天对我来说却是一场非常糟糕的景象；

[ɔːl] [ðæt] [greɪt] [pleɪs] , [bəuθ][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [wɒz; wəz] [wɪð] [ded] ,
all **that** **great** **Place** **,** **both** **on** **the** **Right** **and** **Left** **,** **was** **fill'd** **with** **Dead** **,**
全部 那 伟大的 地方 , 两个都 在 这 正确的 和 左边 , 曾是 已填充 和 死的 ,

那个伟大的地方，无论左翼还是右翼，都充满了死者。

[sɪk] , [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [pˈɜːsənz] .
Sick **,** **and** **Dying** **Persons** **.**
生病的 , 和 垂死 人 .

病人及临终者。

[ðə; ði] [kɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [kənˈtɪnjuəli] [ɪn][ˈgəʊɪŋ][ænd; ənd] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ˈkæri] [əˈweɪ] [ðə; ði]
The **Carts** **were** **continually** **employ'd** **in** **going** **and** **returning** **to** **carry** **away** **the**
这 购物车 是 持续 受雇 在 去 和 返回 到 携带 离开 这
[ded] [ˈkɑːkəsɪz] ,
Dead **Carcasses** **,**
死的 尸体 ,

这些马车被不断地用于往返运送动物尸体。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [deɪ] [əˈbʌv] [fɔː(r)] [ˈθaʊz(ə)nd] .
of **which** **there** **were** **that** **Day** **above** **four** **Thousand** **.**
的 哪个 那里 是 那 天 多于 四 千 .

当日有超过四千人。

[ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [bred] , [wɪ'ðaʊt] [waɪn] , [wɪ'ðaʊt] [miːt] , [wɪ'ðaʊt] ['medsnz] ,

The	Town	was	without	Bread	,	without	Wine	,	without	Meat	,	without	Medicines	,
这	镇	曾是	没有	面包	,	没有	葡萄酒	,	没有	肉	,	没有	药物	,

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['sʌkə(r)] .

and	in	general	,	without	any	Succours	.
和	在	一般的	,	没有	任何	救助	.

镇上没有面包，没有酒，没有肉，没有药品，总之，没有任何救济。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ðə; ði]['fɑːðə(r)] ; [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ðə; ði]

The	Father	abandon'd	the	Child	,	and	the	Son	the	Father	;	the	Husband	the
这	父亲	被遗弃的	这	孩子	,	和	这	儿子	这	父亲	;	这	丈夫	这

[waɪf] ,

Wife	,
妻子	,

父亲抛弃了孩子，儿子抛弃了父亲；丈夫抛弃了妻子。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪf][ðə; ði] ['hʌzbənd] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə]

and	the	Wife	the	Husband	;	and	those	who	had	not	a	House	to
和	这	妻子	这	丈夫	;	和	那些	WHO	有	不是	一个	房子	到

妻子和丈夫；以及那些没有房子的人

[[ˌpiː 'dʒiː][ɪks]]

[	Pg	ix	]
[	页	九	]

[第 ix 页]

[ðəm'selvz] , [leɪ] [ə'pɒn] [kwɪlts] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪvmənts] ;

themselves	,	lay	upon	Quilts	in	the	Streets	and	the	Pavements	;
他们自己	,	躺	之上	被子	在	这	街道	和	这	人行道	;

他们自己则躺在街道和人行道上的被子上；

[ɔːl][ðə; ði] [striːts] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [kloʊðz] [ænd; ənd] [haʊʃoʊld] - [gʊdz] , [struːd] [wɪð] [ded]

all	the	Streets	were	fill'd	with	Cloaths	and	Houshold	-	Goods	,	strew'd	with	Dead
全部	这	街道	是	已填充	和	衣服	和	家庭	-	商品	,	散落的	和	死的

[dɒgz] [ænd; ənd][kæts] ,

Dogs	and	Cats	,
狗	和	猫	,

街道上到处都是衣服和日用品，散落着死狗死猫。

[wɪtʃ] [meɪd] [æn; ən] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] [stentʃ] .

which	made	an	insupportable	Stench	.
哪个	制成	一个	站不住脚的	恶臭	.

散发出令人难以忍受的恶臭。

[miːt] [wɒz; wəz][səʊld][æt; ət] - [tuː; tə] - [suːz] [pə(r)] [paʊnd] ,

Meat	was	Sold	at	18	to	20	Sous	per	Pound	,
肉	曾是	卖	在	-	到	-	深	每	磅	,

肉的售价为每磅18至20苏。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] ['bɪlɪts] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	was	only	distributed	to	those	that	had	Billets	from	the
和	曾是	仅有的	分布式	到	那些	那	有	坯料	从	这

['kɔnsəlz] : [ðɪs] ,

Consuls	:	This	,
领事	:	这	,

而且只分发给那些持有领事签发的官职的人：这，

[sɜː(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɪzrəbl] [steɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

Sir	,	was	the	miserable	State	of	this	City	at	that	Time	,	but	at	present	,
先生	,	曾是	这	悲惨的	状态	的	这	城市	在	那	时间	,	但	在	展示	,

先生，当时这座城市的状况十分糟糕，但现在，

[θɪŋz] [hæv; həv][ə; eɪ]['betə(r)] [ə'pɪərəns] ; [mə'sjɜ:] [ˌel'i:]['mɑ:kwɪs][di:] [læŋgɜ:ɔn] , [hu:] [kə'mændz]
Things **have** **a** **better** **appearance** **;** **Monsieur** **le** **Marquis** **de** **Langeron** **,** **who** **Commands**
事物 有 一个 更好的 外貌 ; 先生 勒 侯爵 德 朗格隆 , WHO 命令
[hɪə(r)] ,
here **,**
这里 ,

情况有所好转；朗格龙侯爵先生在此指挥，

[hæz; həz] [kɔ:zd] [ðə; ði] [ded] [tu:; tə][bi:; bi] ['berid] , [ðə; ði] [kloʊðz] [ænd; ənd] [gʊdz] [tu:; tə][bi:; bi]
has **caused** **the** **Dead** **to** **be** **Buried** **,** **the** **Cloaths** **and** **Goods** **to** **be**
有 导致 这 死的 到 是 埋葬 , 这 衣服 和 商品 到 是
[bɜ:nt] ,
burnt **,**
烧焦的 ,

导致死者被埋葬，衣物和财物被焚毁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒps] [tu:; tə][bi:; bi] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌstənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
and **the** **Shops** **to** **be** **open'd** **,** **for** **the** **Sustenance** **of** **the** **Publick** **.**
和 这 商店 到 是 打开 , 为了 这 维持 的 这 公众 .

商店将照常营业，以满足公众的需求。

[[ˌpi: 'dʒi:][eks]]
[**Pg** **x** **]**
[页 x]

[第 x 页]

[tu:] ['hɑ:spɪtlz] [ɑ:(r); ə(r)][pri:pɑ:rd] [weə(r)] [ðeɪ] ['kæri] [ɔ:l][ðə; ði] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Two **Hospitals** **are** **prepar'd** **where** **they** **carry** **all** **the** **Sick** **of** **the** **Town** **,**
二 医院 是 准备好了 在哪里 他们 携带 全部 这 生病的 的 这 镇 ,

镇上准备了两家医院，用来收治全镇的病人。

[gʊd] ['ɔ:dərs] [ɑ:(r); ə(r)] ['deɪli] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪstæblɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpblɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz] ['tʃi:fli] ['əʊɪŋ] [tu:; tə]
good **Orders** **are** **daily** **re** **-** **establish'd** **,** **and** **the** **Obligation** **is** **chiefly** **owing** **to**
好的 订单 是 日常的 关于 - 已建立 , 和 这 义务 是 主要 欠款 到
[mə'sjɜ:] [di:] [læŋgɜ:ɔn] ,
Monsieur **de** **Langeron** **,**
先生 德 朗格隆 ,

良好的秩序每天都在恢复，而这份义务主要归功于德·朗格龙先生。

[hu:] [dʌz] ['wʌndər] .
who **does** **Wonders** **.**
WHO 做 奇迹 .

谁创造了奇迹。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][nɒt] ['eni] [dɪ'vaɪn] ['sɜ:vɪs] ['selɪbreɪtɪd] , [nɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [kən'fesə] .
However **,** **there** **is** **not** **any** **Divine** **Service** **Celebrated** **,** **nor** **are** **there** **any** **Confessors** **.**
然而 , 那里 是 不是 任何 神圣的 服务 著名 , 也不 是 那里 任何 忏悔者 .

然而，这里既没有举行任何宗教仪式，也没有告解神父。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][daɪ] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['berid] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ;
The **People** **die** **,** **and** **are** **buried** **without** **any** **Ceremonies** **of** **the** **Church** **;**
这 人们 死 , 和 是 埋葬 没有 任何 仪式 的 这 教会 ;
[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,
But **the** **Bishop** **,**
但 这 主教 ,

人们死去，被埋葬时没有任何教会的仪式；但主教却

[wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] ['kʌrɪdʒ] , [gəʊz] [θru:] - [ðə; ði] [stri:ts] , [ænd; ənd]['ɪntu:] ['pʌblɪk] ['pleɪsɪz] ,
with **an** **undaunted** **Courage** **,** **goes** **thro** **'** **the** **Streets** **,** **and** **into** **Publick** **Places** **,**
和 一个 无所畏惧 勇气 , 去 喉咙 - 这 街道 , 和 进入 公众 地点 ,

他怀着无畏的勇气，穿过街道，进入公共场所。

[ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒezjuɪt][ænd; ənd][wʌn] , [tu:; tə] [ɪg'zɔ:t] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd]

accompanied	with	a	Jesuit	and	one	Ecclesiastick	,	to	Exhort	the	Dying	,	and
伴随	和	一个	耶稣会	和	一	教会棒	,	到	劝勉	这	垂死	,	和

[tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ˌæbsə'lu:ʃ(ə)n] ;

to	give	them	Absolution	;
到	给	他们	赦免	;

由一名耶稣会士和一名教会士陪同，为临终者劝勉，并赦免他们的罪过；

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'strɪbju:ts] [hɪz; ɪz] ['tʃærəti] ['veri] ['lɑ:dʒli] .

and	he	distributes	his	Charity	very	largely	.
和	他	分发	他的	慈善	非常	很大程度上	.

他慷慨解囊，捐赠善款。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔ:də(r)][hæv; həv]['ɔ:lməʊst][ɔ:l] , [ænd; ənd]

The	Religious	Order	have	almost	all	perish'd	,	and
这	宗教	命令	有	几乎	全部	灭亡	,	和

宗教团体几乎全部灭亡了，

[[ˌpi: 'dʒi:][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]

[	Pg	xi	]
[	页	十一	]

[第 xi 页]

[ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrətri] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪg'zempt] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'kaʊntɪd] , [ðæt] [ðeə(r)]

the	Fathers	of	the	Oratory	are	not	exempt	;	it	is	accounted	,	that	there
这	父亲们	的	这	演说	是	不是	豁免	;	它	是	已记录	,	那	那里

[hæv; həv][daɪd] - [p'ɜ:sənz] .

have	died	50000	Persons	.
有	死亡	-	人	.

圣奥拉托利会的教父们也未能幸免；据统计，已有 50000 人死亡。

[wʌn] [θɪŋ] ['veri] [pə'tɪkjələ(r)][ɪz] , [ðæt] [mə'sjɜ:] [mu:'sti:r] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔnsəlz] [ɒv; əv][ðə; ði]

One	thing	very	particular	is	,	that	Monsieur	Moustier	,	one	of	the	Consuls	of	the
一	事物	非常	特别的	是	,	那	先生	穆斯蒂尔	,	一	的	这	领事	的	这

['sɪti] ,

City	,
城市	,

有一点非常特别，那就是这座城市的领事之一穆斯捷先生，

[hu:] [hæz; həz] [bi:n] [kən'tɪnjuəli] [ɒn] ['hɔ:sbæk] ['ɔ:dərɪŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [hu:] ['kærid] [ə'weɪ] [ðə; ði]

who	has	been	continually	on	Horseback	ordering	the	Slaves	who	carried	away	the
WHO	有	到过	持续	在	马背	订购	这	奴隶	WHO	携带	离开	这

[ded] [ɪn] [kɑ:ts] ,

Dead	in	Carts	,
死的	在	购物车	,

他一直骑在马上，命令奴隶们用马车运走死者。

[ɔ:(r)] [ðəʊz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [sɪk] , [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:spɪtlz] ,

or	those	that	were	Sick	,	to	the	Hospitals	,
或者	那些	那	是	生病的	,	到	这	医院	,

或者那些生病的人，被送往医院。

[in'dʒɔi][hɪz; ɪz] [helθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [hi:; hi][bɪ'gæn] ;

enjoys	his	Health	as	well	as	he	did	the	first	Day	he	began	;
享受	他的	健康	作为	出色地	作为	他	做过	这	第一的	天	他	开始	;

他现在的身体状况和第一天一样好；

[ðə; ði] ['sɪknəs] [si:m] [æt; ət]['prez(ə)nt][tu:; tə] [ə'beɪt] ,

the	Sickness	seems	at	present	to	abate	,
这	疾病	似乎	在	展示	到	减弱	,

目前看来，病情似乎有所缓解。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] ['sevrəl] [huːm] [wiː; wi] [tʊk] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)]

and	we	have	the	Satisfaction	to	see	several	whom	we	took	under	our
和	我们	有	这	满意	到	看	一些	谁	我们	采取	在下面	我们的

[keə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪknəs] ,

Care	at	the	Beginning	of	the	Sickness	,
关心	在	这	开始	的	这	疾病	,

我们很高兴地看到，在疾病初期我们照顾的几位患者如今都已康复。

['prɒmɪs] [feə(r)] [təˈwɔːdz] [ə; eɪ] [rɪˈkʌvəri] .

promise	fair	towards	a	Recovery	.
承诺	公平的	向	一个	恢复	.

承诺公平对待复苏。

[ðə; ði] ['sɪknəs] [haʊˈevə(r)] , [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd]

The	Sickness	however	,	is	of	a	very	extraordinary	Nature	,	and
这	疾病	然而	,	是	的	一个	非常	非凡的	自然	,	和

然而，这种疾病的性质非常特殊，而且

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˌaɪˈaɪ]]

[	Pg	xii	]
[	页	十二	]

[第十二页]

[ðə; ði] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊə(r)] ['ɔːθəz] , [hæv; həv] [skeəs] ['eni] [əˈgriːmənt] [wɪð]

the	Observations	we	have	in	our	Authors	,	have	scarce	any	Agreement	with
这	观察	我们	有	在	我们的	作者	,	有	稀少	任何	协议	和

[wɒt] [wiː; wi][faɪnd][ɪn] [ðɪs] :

what	we	find	in	this	:
什么	我们	寻找	在	这	:

我们从作者那里得到的观察结果，与我们在这里发现的内容几乎没有任何一致性：

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][ɪmˈplɔː(r)] ,

It	is	the	Assistance	of	Heaven	we	ought	to	implore	,
它	是	这	协助	的	天堂	我们	应该	到	恳求	,

我们应该祈求的是上天的帮助。

[ænd; ənd][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [frɒm; frəm] [ðens] [əˈpɒn]['aʊə(r)] ['leɪbə(r)] .

and	to	wait	for	a	Blessing	from	thence	upon	our	Labours	.
和	到	等待	为了	一个	祝福	从	因此	之上	我们的	劳动	.

并等待上帝赐福我们的辛勤劳动。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] , & [siː] .

I	am	,	&	c	.
我	是	,	&	c	.

我是，等等。

[wiː; wi] [meɪ] [əbˈzɜːv] , [ðæt] [ðə; ði][kənˈteɪdʒən] [naʊ] ['spredɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][self][ɪn] ['fɒrən] [pɑːts] ,

We	may	observe	,	that	the	Contagion	now	spreading	it	self	in	Foreign	Parts	,
我们	可能	观察	,	那	这	传染	现在	传播	它	自己	在	外国的	部分	,

我们可以观察到，这种传染病目前正在国外蔓延。

[hæz; həz] ['nɪəli] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪmptəmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [pleɪg] [æt; ət]

has	nearly	the	same	Symptoms	that	were	observ'd	in	the	late	Plague	at
有	几乎	这	相同的	症状	那	是	观察到	在	这	晚的	瘟疫	在

['lʌndən] ;

London	;
伦敦	;

症状与伦敦瘟疫后期观察到的症状几乎相同；

[səʊ] [ðæt] [wɒt] ['medsnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [juːst] [wɪð] [gʊd] [sək'ses] ,

so	that	what	Medicines	were	then	used	with	good	Success	,
所以	那	什么	药物	是	然后	用过的	和	好的	成功	,

因此，当时哪些药物使用得当并取得了良好的效果？

[meɪ] [də'rekt] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['præktɪs] ,

may	direct	not	only	the	People	of	England	in	the	way	of	Practice	,
可能	直接的	不是	仅有的	这	人们	的	英格兰	在	这	方式	的	实践	,

不仅可以指导英国人民的实践方式，

[ɪf] [gɒd] [ɔ:l'maɪti] [ʃʊd; ʃəd] [pli:z] [tu:; tə] [ə'flɪkt] [ju: 'es]

if	God	Almighty	should	please	to	afflict	us
如果	上帝	全能者	应该	请	到	折磨	我们

如果全能的上帝乐意让我们遭受苦难。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]

[	Pg	xiii	]
[	页	十三	]

[第十三页]

[wɪð] [ðæt] ['dredf(ə)l] [dɪ'stempə(r)] , [bʌt; bət] [bi:; bi] ['sɜ:vɪsəb(ə)l] ['laɪkwaɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'fektɪd] ['pleɪsɪz]

with	that	dreadful	Distemper	,	but	be	serviceable	likewise	to	the	Infected	Places
和	那	可怕	犬瘟热	,	但	是	可用	同样地	到	这	已感染	地点

[ə'brɔ:d] .

abroad	.
国外	.

虽然会患上这种可怕的瘟疫，但也要尽力帮助其他受感染的地区。

[ðeə(r)] [ɪz] [ru:m] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [həʊp] , [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kəʊld] , [wɪtʃ] [wi:; wi] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spekt]

There	is	room	enough	to	hope	,	the	approaching	Cold	,	which	we	naturally	expect
那里	是	房间	足够的	到	希望	,	这	接近	寒冷的	,	哪个	我们	自然	预计

[æt; ət] [ðɪs] ['si:z(ə)n] ,

at	this	Season	,
在	这	季节	,

尽管寒冷天气即将到来（这是我们这个季节自然而然会遇到的），但我们仍然抱有一丝希望。

[meɪ] [prɪ'vent] [ɪts] ['spredɪŋ] [ə'mʌŋst] [ju: 'es] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [mʌnθs] , - [tɪl] [ðə; ði] [eə(r)] [bɪ'gɪnz]

may	prevent	its	spreading	amongst	us	for	some	Months	,	'	till	the	Air	begins
可能	防止	它是	传播	在	我们	为了	一些	几个月	,	-	直到	这	空气	开始

[tu:; tə] [wɔ:m] ,

to	warm	,
到	温暖的	,

或许能阻止病毒在我们中间传播几个月，直到气温开始回暖。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [si:dz] [ɒv; əv] [ðæt] ['venəm] [meɪ] [bi:; bi] [brɔ:t] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['mɜ:tʃəndaɪz] ['i:v(ə)n] [ɪn]

but	the	Seeds	of	that	Venom	may	be	brought	over	in	Merchandizes	even	in
但	这	种子	的	那	毒液	可能	是	带来	超过	在	商品	甚至	在

[ðə; ði] [k'əʊldəst] [mʌnθs] ,

the	coldest	Months	,
这	最冷	几个月	,

但是，即使在最寒冷的月份，这种毒液的种子也可能通过商品被带过来。

[ænd; ənd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] [wɪl] [nɒt] [hætʃ] , [ɔ:(r)] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] ['aʊə(r)]

and	according	to	the	Nature	of	Insects	will	not	hatch	,	or	appear	to	our
和	根据	到	这	自然	的	昆虫	将要	不是	孵化	,	或者	出现	到	我们的

['predʒədɪs] ,

Prejudice	,
偏见	,

根据昆虫的本性，它们不会孵化，也不会如我们所预期的那样出现。

- [tɪl] [ðə; ði] [hɔtə] ['si:z(ə)nz] .

'	till	the	hotter	Seasons	.
-	直到	这	更热	季节	.

直到更热的季节到来。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [səˈpəʊz] [ðɪs] [məˈlɪgnənt] [dɪˈstempə(r)][ɪz] - [baɪ] [ˈveɪpəz] [ˈəʊnli][əˈraɪzɪŋ]

For	to	suppose	this	Malignant	Distemper	is	occasion'd	by	Vapours	only	arising
为了	到	认为	这	恶性	犬瘟热	是	-	经过	蒸汽	仅有的	产生

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ,

from	the	Earth	,
从	这	地球	,

若认为这种恶性疾病仅仅是由源自地球的蒸汽引起的，

[ɪz][tuː; tə] [leɪ] [əˈsaɪd][ˈaʊə(r)] [ˈriːz(ə)n] ,

is	to	lay	aside	our	Reason	,
是	到	躺	旁边	我们的	原因	,

就是抛弃我们的理性，

[æz; əz][ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ʃəʊn] [ɪn][maɪ] [njuː] [ɪmˈprʊvmənt] [ɒv; əv] [ˈplɑːntɪŋ] ,

as	I	think	I	have	already	shewn	in	my	New	Improvements	of	Planting	,
作为	我	思考	我	有	已经	展示	在	我的	新的	改进	的	种植	,

正如我在《种植技术新改进》一书中已经展示的那样，

& [siː] . [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈriːdə(r)] [meɪ] [rɪˈfɜː(r)] .

&	c	.	to	which	my	Reader	may	refer	.
&	c	.	到	哪个	我的	读者	可能	参考	.

等等，我的读者可以参考。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˌaɪˈviː]]

[	Pg	xiv	]
[	页	十四	]

[第十四页]

[ai] [səˈpəʊz] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [sʌtʃ] [pˈɜːsənz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [huː] [duː; də][nɒt] [əˈgriː] [wɪð] [ðə; ði]

I	suppose	there	may	be	such	Persons	in	the	World	who	do	not	agree	with	the
我	认为	那里	可能	是	这样的	人	在	这	世界	WHO	做	不是	同意	和	这

[haɪˈpɒθəsɪs] [ai][hæv; həv][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ʃiːts] ,

Hypothesis	I	have	laid	down	in	the	following	Sheets	,
假设	我	有	铺设	向下	在	这	下列的	床单	,

我想，世界上或许有人不同意我在下文中提出的假设。

[ɔːlˈðəʊ] - [ˈmeni] [ˈlɜːnɪd] [ˈɔːθəz] [hæv; həv] [səˈpɔːrtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [əˈgen] ,

altho	'	many	Learned	Authors	have	supported	it	;	and	again	,
虽然	-	许多	学习	作者	有	有	它	;	和	再次	,

虽然许多博学的作者都支持它；而且，

[ai][ɪkˈspekt][ˈʌðə(r)z][tuː; tə] [ɪkˈsept] [əˈgenst] [ðə; ði] [kənˈsaɪs] [wei] [ai][hæv; həv]['teɪkən] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [əˈpɒn]

I	expect	others	to	Except	against	the	Concise	way	I	have	taken	,	in	writing	upon
我	预计	其他的	到	除了	反对	这	简洁的	方式	我	有	已采取	,	在	写作	之上

[ə; eɪ][ˈsʌbdʒɪkt] ,

a	Subject	,
一个	主题	,

我期望其他人能够理解，除了我以简洁的方式论述某一主题之外，

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][set][ɪn][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [lait] ;

which	at	this	time	ought	to	be	set	in	the	plainest	Light	;
哪个	在	这	时间	应该	到	是	放	在	这	最朴素的	光	;

此时此刻，这件事应当被最清楚地阐明；

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [faʊnd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['pestɪləns] ['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][self][mɔː(r)][ænd; ənd]

but	as	I	found	the	Danger	of	Pestilence	spreading	it	self	more	and
但	作为	我	成立	这	危险	的	瘟疫	传播	它	自己	更多的	和

[mɔː(r)] ['evri] [deɪ] ,

more	every	Day	,
更多的	每一个	天	,

但是，随着我发现瘟疫的危险日益加剧，

[ə; eɪ] [truː] ['lʌvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['iːzi] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

a	true	Lover	of	his	Country	could	not	be	easie	without	giving	the	Publick
一个	真的	情人	的	他的	国家	可以	不是	是	更容易	没有	给予	这	公众

[sʌm; səm] [hɪnts] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] ['dɪzməl] [ɪ'fekts] ,

some	Hints	to	prevent	its	dismal	Effects	,
一些	提示	到	防止	它是	惨淡	效果	,

一个真正热爱祖国的人，如果不给公众一些提示以防止其带来的糟糕后果，是做不到的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ðə; ði] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	at	the	same	time	to	engage	the	Learned	to	write	upon	such	an
和	在	这	相同的	时间	到	从事	这	学习	到	写	之上	这样的	一个

[ə'keɪʒ(ə)n] .

Occasion	.
场合	.

同时邀请学者就此事件撰文论述。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['pleʒə(r)] [aɪ] [əb'zɜːv] , [ðæt] [sɪns] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ɪ'dɪʃnz]

And	it	is	with	Pleasure	I	observe	,	that	since	the	former	Editions
和	它	是	和	乐趣	我	观察	,	那	自从	这	以前的	版本

我很高兴地注意到，自以前的版本以来

[[ˌpiː 'dʒiː]['ɛks'viː]]

[	Pg	xv	]
[	页	十五	]

[第十五页]

[ɒv; əv] [ðɪs] [smɔːl] [trækt][hæz; həz] [biːn] [meɪd] ['pʌblɪk] ,

of	this	small	Tract	has	been	made	publick	,
的	这	小的	田地	有	到过	制成	公众	,

这小块土地的部分内容已经公之于众。

['aʊə(r)] ['lɜːnɪd] [frˈzɪʃən] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['nesəsəri] [miːnz] [tuː; tə]

our	Learned	Physicians	are	dispos'd	to	consider	the	necessary	Means	to
我们的	学习	医生	是	已处置	到	考虑	这	必要的	方法	到

[prɪ'vent] ([æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ɪn][ðem; ðəm][laɪz]) [ðə; ði] ['spredɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'læməti] ,

prevent	(	as	far	as	in	them	lies	)	the	spreading	of	this	Calamity	,
防止	(	作为	远的	作为	在	他们	谎言	)	这	传播	的	这	灾害	,

我们博学的医生们愿意考虑必要的手段，以尽可能地阻止这场灾难的蔓延。

[ænd; ənd]['dʒʌstli] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

and	justly	deserve	the	favour	of	the	Publick	.
和	公正地	应得	这	偏爱	的	这	公众	.

理应获得公众的喜爱。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [aɪ][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] ,

For	my	own	part	,	I	can	only	say	,
为了	我的	自己的	部分	,	我	能	仅有的	说	,

就我个人而言，我只能说：

[ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [wɜːk] [tə'geðə(r)] ,

that	the	short	time	I	had	to	put	this	Work	together	,
那	这	短的	时间	我	有	到	放	这	工作	一起	,

我完成这部作品的时间很短，

[wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðæt] [ɪg'zæktnəs] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

would	not	allow	me	to	give	it	with	that	exactness	,	that	I	would	have	done	,
会	不是	允许	我	到	给	它	和	那	精确	,	那	我	会	有	完毕	,

不允许我像我原本那样精确地表达出来。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][mɔː(r)] ['leʒə(r)] .

if	I	could	have	had	more	Leisure	.
如果	我	可以	有	有	更多的	闲暇	.

如果我能有更多休闲时间就好了。

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði]
THE
这

这

[pleɪg]
PLAGUE
瘟疫

瘟疫

[æt; ət]
AT
在

在

[mɑː'seɪlz]
MARSEILLES
马赛

马赛

[kənsɪdɚd] , & [siː] .
CONSIDER'D , & c .
考虑过 , & c .

考虑过，等等。

[hiː; hi] [dɪ'plɔːrəbl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
he Deplorable Condition of the Marseillians ,
他 可悲的 状况 的 这 - ,

马赛人的悲惨境遇

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [pɑːts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] ,
and the Danger that all the Trading Parts of Europe are now in ,
和 这 危险 那 全部 这 贸易 部分 的 欧洲 是 现在 在 ,

欧洲所有贸易地区目前都处于危险之中。

[ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] [pleɪg] [wɪtʃ] ['reɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [pɑːts] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
of being Infected by the Plague which rages in the South Parts of France ,
的 存在 已感染 经过 这 瘟疫 哪个 愤怒 在 这 南 部分 的 法国 ,

感染了肆虐法国南部地区的瘟疫，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [spredz] [ˌaɪ 'tiː][self][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ]
and every Day spreads it self more and more over the Neighbouring
和 每一个 天 传播 它 自己 更多的 和 更多的 超过 这 邻接
['kʌntriz] ,
Countries ,
国家 ,

而且每天都在不断向邻国蔓延。

[gɪvz] [ˌem 'iː][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [sʌm; səm] ['peɪpəz] [wɪtʃ] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] ['ʌðəwaɪz]
gives me occasion to Publish some Papers which would never have otherwise
给予 我 场合 到 发布 一些 文件 哪个 会 绝不 有 否则
[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
appeared in the World .
出现 在 这 世界 .

这让我有机会发表一些原本永远不会在世上出现的论文。

[wen] [ai][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['melənkəli] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][æt; ət] [mɑ:'seɪlz]

When	I	consider	the	melancholy	Circumstances	of	the	People	at	Marseilles
什么时候	我	考虑	这	忧郁	情况	的	这	人们	在	马赛

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪn'fektɪd]

and	other	infected
和	其他	已感染

当我想到马赛和其他受感染地区人民的悲惨境遇时，我感到无比悲痛。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]

[	Pg	2	]
[	页	2	]

[第2页]

['pleɪsɪz] , [haʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] [daɪ'vestɪd][ɒv; əv] [rɪ'li:f] , [ænd; ənd] [brɔ:t] ['ɪntu:] [ðæt] ['mɪzrəbl]

Places	,	how	they	are	now	divested	of	Relief	,	and	brought	into	that	miserable
地点	,	如何	他们	是	现在	剥离	的	宽慰	,	和	带来	进入	那	悲惨的

[steɪt] ,

State	,
状态	,

这些地方如今是如何失去救济，陷入如此悲惨境地的，

[ðæt] ['i:v(ə)n] ['evri] [mæn][ɪz] ['terɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪərɪst] [frend] ,

that	even	every	Man	is	terrified	at	the	Approach	of	his	dearest	Friend	,
那	甚至	每一个	男人	是	恐惧	在	这	方法	的	他的	亲爱的	朋友	,

即使是男人，面对自己最亲密的朋友也会感到恐惧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['æspekt][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪbɜ:rz] [straɪk] [sʌtʃ] ['hɒrə(r)][ænd; ənd] [kən'fju:ʒn] [ɪn]

and	the	very	Aspect	of	our	Neighbours	strike	such	Horror	and	Confusion	in
和	这	非常	方面	的	我们的	邻居	罢工	这样的	恐怖	和	困惑	在

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

我们邻居的种种行径，竟让我们感到如此恐惧和困惑。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [brɔ:t] ['aʊə(r)] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

as	if	they	brought	our	Death	and	Destruction	with	them	;
作为	如果	他们	带来	我们的	死亡	和	破坏	和	他们	;

仿佛他们把我们的死亡和毁灭也带来了;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðen] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][taɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [ɔ:l] [ðæt] [ɪn][hɪm][laɪz][tu:; tə]

it	is	then	surely	time	for	every	one	to	contribute	all	that	in	him	lies	to
它	是	然后	一定	时间	为了	每一个	一	到	贡献	全部	那	在	他	谎言	到

[prɪ'vent] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][səʊ]['daɪəfʊl][ə; eɪ][kə'læməti] .

prevent	the	Progress	of	so	direful	a	Calamity	.
防止	这	进步	的	所以	雒	一个	灾害	.

因此，每个人都应该尽其所能，阻止这场可怕灾难的发生。

[ðə; ði] [gʊd] ['kaunsəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] , ['ðeəfɔ:(r)] ,

The	good	Counsels	of	our	Nation	,	therefore	,
这	好的	律师	的	我们的	国家	,	所以	,

因此，我们国家的良好建议是:

[tu:; tə] [prɪ'vent] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [brɔ:t] [ə'mʌŋ]

to	prevent	as	much	as	possible	the	Infection	which	might	be	brought	among
到	防止	作为	很多	作为	可能的	这	感染	哪个	可能	是	带来	之中

[ˌju: 'es][baɪ] ['mɜ:tʃəndaɪz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ɪn'fektɪd] ['pleɪsɪz] ,

us	by	Merchandizes	coming	from	Infected	Places	,
我们	经过	商品	未来	从	已感染	地点	,

为了尽可能防止通过来自感染地区的商品将感染带入我们中间，

[hæv; həv] ['waɪzli] [ɔrdɝd] [strɪkt] [kwɑrɛntaɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] ,

have	wisely	order'd	strict	Quarentine	to	be	perform'd	,
有	明智地	已订购	严格的	隔离	到	是	执行	,

已明智地下令严格执行隔离措施。

[bɪ'fɔ:(r)]['aɪðə(r)][ðə; ði] ['seɪləz] [ɔ:(r)] [gʊdz] [kæn; kən][bi:; bi] [brɔ:t] - .

before	either	the	Sailors	or	Goods	can	be	brought	ashoar	.
前	任何一个	这	水手们	或者	商品	能	是	带来	-	.

在水手或货物能够上岸之前。

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [treɪd] , [hæv; həv] ['fɒloʊd] ['aʊə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	Neighbouring	Nations	of	Trade	,	have	follow'd	our	Example	,	but	the
这	邻接	国家	的	贸易	,	有	跟随	我们的	例子	,	但	这

['hɒləndə(r)] [ɪn][æn; ən][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri]['mænə(r)] ,

Hollanders	in	an	extraordinary	manner	,
荷兰人	在	一个	非凡的	方式	,

邻近的贸易国家都效仿了我们的做法，但荷兰人的做法却非同寻常。

[hæv; həv]['i:v(ə)n] [ɔrdɝd] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [ʃɪps] [ænd; ənd] [gʊdz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]

have	even	order'd	the	Burning	the	very	Ships	and	Goods	coming	from
有	甚至	已订购	这	燃烧	这	非常	船舶	和	商品	未来	从

[mɑ:'seɪlz] ,

Marseilles	,
马赛	,

甚至下令焚毁从马赛驶来的船只和货物。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bi:n] [səʊ] ['kɔ:ʃəs] , [æz; əz][tu:; tə]['sʌfə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [tu:; tə]

and	have	been	so	cautious	,	as	to	suffer	none	of	the	Passengers	to
和	有	到过	所以	谨慎	,	作为	到	遭受	没有任何	的	这	乘客	到

[kʌm] [ɒn] [ʃɔr] ,

come	on	Shoar	,
来	在	肖尔	,

他们非常谨慎，不允许任何乘客登上肖尔号。

[wɪ'ðaʊt] [fɜ:st] ['bi:ɪŋ] [dɪs] - [ɒv; əv][ɔ:l][ðeə(r)] [ə'pærəl] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [wel]

without	first	being	dis	-	rob'd	of	all	their	Apparel	,	and	even	to	be	well	wash'd
没有	第一的	存在	迪斯	-	被抢劫	的	全部	他们的	服饰	,	和	甚至	到	是	出色地	洗过的

[wɪð] [si:] ['wɔ:tə(r)] ,

with	Sea	Water	,
和	海	水	,

甚至无需先脱去所有衣物，并用海水彻底清洗，

[ænd; ənd] [ðen] ['laɪkwaɪz] [tu:; tə] [pə'fɔ:m] [kwɑrɛntaɪn] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] , [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	then	likewise	to	perform	Quarentine	in	a	little	Island	,	remote	from	the
和	然后	同样地	到	履行	隔离	在	一个	小的	岛	,	偏僻的	从	这

[ɪn'hæbətənt] .

Inhabitants	.
居民	.

然后同样地，在远离居民的小岛上进行隔离。

[ai][kʊd; kəd]['menʃ(ə)n] ['meni] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] ,

I	could	mention	many	Relations	we	have	had	,
我	可以	提到	许多	关系	我们	有	有	,

我可以列举我们之间的许多关系，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['pi:p(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [mɑ:'seɪlz] ,

of	the	Sufferings	of	the	poor	People	belonging	to	Marseilles	,
的	这	苦难	的	这	贫穷的	人们	属于	到	马赛	,

讲述马赛贫苦人民的苦难

[huː] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ðə; ði] [ˈdɪzməl] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪg] , [hæv; həv] [fləʊn] [fɔː(r); fə(r)]

who	to	avoid	the	dismal	Consequence	of	the	Plague	,	have	flown	for
WHO	到	避免	这	惨淡	结果	的	这	瘟疫	,	有	飞行	为了

[ˈrefjuːdʒ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

Refuge	into	the	Country	,
避难所	进入	这	国家	,

为了躲避瘟疫带来的可怕后果，他们纷纷逃往该国寻求庇护。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈaɪðə(r)] [biːn] - [tuː; tə] [deθ] , [ɔː(r)] [ˈmɜːrdərd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)l] ;

and	have	either	been	starv'd	to	Death	,	or	Murder'd	by	the	Country	People	;
和	有	任何一个	到过	-	到	死亡	,	或者	被谋杀	经过	这	国家	人们	;

他们要么被饿死，要么被乡下人杀害；

[bʌt; bət] [jet] [wiː; wi] [faɪnd] , [ðæt] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [priˈkɔːʃənz] ,

but	yet	we	find	,	that	notwithstanding	all	these	Precautions	,
但	然而	我们	寻找	,	那	虽然	全部	这些	防范措施	,

但是我们发现，尽管采取了所有这些预防措施，

[[ˌpiː ˈdʒiː] [θriː]]

[	Pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

[ðæt] [ˈpestɪləns] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈevə(r)] ,

that	Pestilence	continues	to	destroy	as	much	as	ever	,
那	瘟疫	继续	到	破坏	作为	很多	作为	曾经	,

瘟疫依然像以往一样肆虐，造成巨大破坏。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ədˈvɑːnsɪz] [ˈevri] [deɪ] [mɔː(r)] [təˈwɔːdz] [ˌjuː ˈes] .

and	makes	it	Advances	every	Day	more	towards	us	.
和	制作	它	进展	每一个	天	更多的	向	我们	.

并且它每天都在向我们靠近。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kəmˈpjuːtɪd] , [ðæt] [əˈbaʊt] - [ɑː(r); ə(r)] [ded] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪg] [æt; ət] [mɑːˈseɪlz] ;

It	is	computed	,	that	about	60000	are	Dead	of	the	Plague	at	Marseilles	;
它	是	计算	,	那	关于	-	是	死的	的	这	瘟疫	在	马赛	;

据统计，马赛约有 60000 人死于瘟疫；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ([ɒkˈtəʊbə(r)] - .

and	that	there	are	now	(	October	20	.
和	那	那里	是	现在	(	十月	-	.

现在（10 月 20 日）

[en] . [es] .) [əˈbʌv] - , [pˈɜːsənz] [left] [ɪn] [ðæt] [taʊn] , [ɪnˈkluːdɪŋ] - [sɪk] ; [ænd; ənd] [æt; ət]

N	.	S	.	)	above	14000	,	Persons	left	in	that	Town	,	including	10000	Sick	;	and	at
N	.	S	.	)	多于	-	,	人	左边	在	那	镇	,	包括	-	生病的	;	和	在

[oʊˈbɑːnjə] ,

Aubagne	,
奥巴涅	,

NS）超过14000人，该镇剩余人口，其中包括10000名病人；以及在奥巴涅，

[aʊt] [ɒv; əv] - [huː] [ˈðɪðə(r)] [frɒm; frəm] [mɑːˈseɪlz] , [əˈbʌv] - [ɑː(r); ə(r)] [ded] .

out	of	10000	who	retir'd	thither	from	Marseilles	,	above	9000	are	Dead	.
出去	的	-	WHO	退休	那里	从	马赛	,	多于	-	是	死的	.

从马赛退休到那里的 10000 人中，超过 9000 人已经去世。

[ɒn] [ðɪs] [sæd] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈruːɪn] [ɒv; əv] [mɑːˈseɪlz] [ɪˈspeʃəli] [sɪns] [ðeə(r)] [ɪz] [tɔːk] [ɒv; əv]

On	this	sad	Occasion	of	the	Ruin	of	Marseilles	especially	since	there	is	talk	of
在	这	伤心	场合	的	这	废墟	的	马赛	尤其	自从	那里	是	讲话	的

[ˈbɜːnɪŋ] [ðæt] [taʊn] ,

Burning	that	Town	,
燃烧	那	镇	,

值此马赛沦陷的悲惨时刻，尤其是有传言说要焚毁这座城市，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ʌn'siːznəbl] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

it	may	not	be	unseasonable	to	give	an	Account	of	it	.
它	可能	不是	是	反常的	到	给	一个	帐户	的	它	.

现在或许是时候对此事作出交代了。

- [mɑː'seɪlz] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɪtɪz] [ɪn] [frɑːns] ,

'	Marseilles	is	one	of	the	most	considerable	Cities	in	France	,
-	马赛	是	一	的	这	最多	大量	城市	在	法国	,

“马赛是法国最重要的城市之一。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['pɒpjələs] [ænd; ənd] [məʊst] ['treɪdɪŋ] [taʊn] [ɒv; əv] [ɔːl] [-] .

and	the	most	Populous	and	most	trading	Town	of	all	Provance	.
和	这	最多	人口众多	和	最多	贸易	镇	的	全部	普罗旺斯	.

也是整个普罗旺斯地区人口最多、贸易最繁荣的城镇。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] ['æntiənt] ,

It	is	so	Antient	,
它	是	所以	古代	,

它太古老了，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [bɪlt] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti]

that	it	is	reckon'd	to	have	been	Built	upwards	of	Six	Hundred	and	Thirty
那	它	是	估计	到	有	到过	建造	向上	的	六	百	和	三十

[j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] .

Years	before	the	Birth	of	our	Saviour	.
年	前	这	出生	的	我们的	救主	.

据估计，这座建筑的建造时间比救世主诞生早了六百三十多年。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['veri] ['flʌrɪʃɪŋ] [rɪ'pʌblɪk] ; [ænd; ənd] [ɪts] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [wɒz; wəz] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪ'stiːm] ,

It	was	once	a	very	flourishing	Republick	;	and	its	University	was	in	such	Esteem	,
它	曾是	一次	一个	非常	芊芊	共和国	;	和	它是	大学	曾是	在	这样的	尊重	,

它曾经是一个非常繁荣的共和国；它的大学也享有极高的声誉。

[æz; əz] [druː] ['stjʊdnts] ['ðɪðə(r)] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

as	drew	Students	thither	from	all	Parts	of	Europe	.
作为	画	学生	那里	从	全部	部分	的	欧洲	.

吸引了来自欧洲各地的学生。

- [mɑː'seɪlz] [ɪz] ['sɪtʃueɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɪl] ,

'	Marseilles	is	situate	at	the	Foot	of	a	Hill	,
-	马赛	是	位于	在	这	脚	的	一个	爬坡道	,

马赛位于山脚下，

[wɪtʃ] ['raɪzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æmfɪθɪətə(r)] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪts] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] .

which	rises	in	the	Form	of	an	Amphitheatre	in	proportion	to	its	Distance	from	the	Sea	.
哪个	上升	在	这	形式	的	一个	圆形剧场	在	部分	到	它是	距离	从	这	海	.

它呈圆形剧场状，高度与距海的距离成正比。

[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɪz] ['əʊv(ə)l] , [ænd; ənd] ['baʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [kiː] [ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [lɒŋ] ,

The	Harbour	is	Oval	,	and	bounded	by	a	Key	about	fourteen	hundred	Paces	long	,
这	港口	是	椭圆形	,	和	有界	经过	一个	钥匙	关于	十四	百	步幅	长的	,

港口呈椭圆形，四周被一条长约一千四百步的堤岸围住。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [stænd] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .

upon	which	stand	the	handsomest	Houses	in	the	Town	.
之上	哪个	站立	这	最英俊的	房屋	在	这	镇	.

镇上最漂亮的房子就坐落于此。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wɔːk] ,
It affords a very delightful Walk ,
它 提供 一个 非常 愉快 走 ,

它提供了一次非常愉快的散步体验，

[pɑːt] [weər'ɒv] [ɪz] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [taɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['gæli; 'gɔːli] - [sleɪvz] [stɔːlz] ,
Part whereof is taken up in the Day time by the working Gally - Slaves Stalls ,
部分 其中 是 已采取 向上 在 这 天 时间 经过 这 在职的 加利 - 奴隶 摊位 ,

其中一部分在白天被忙碌的奴隶摊位占用，

[weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] ['fɜːnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [self] [wɪð]
where you may furnish your self with
在哪里 你 可能 提供 你的 自己 和

您可以在那里为自己配备

[[ˌpiː 'dʒiː] [fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[kloʊðz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['nesəsəriz] ;
Cloaths and other Necessaries ;
衣服 和 其他 必需品 ;

衣物及其他必需品；

[ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [sə'pɔːrtɪd] [æt; ət] ['sɜːt(ə)n]
the Entrance of the Harbour is shut up by a Chain supported at certain
这 入口 的 这 港口 是 关闭 向上 经过 一个 链 有 在 肯定
['dɪstənsɪz] [baɪ] [θriː] [stəʊn] - ['pɪlər] ;
Distances by three Stone - Pillars ;
距离 经过 三 石头 - 支柱 ;

港口入口处用铁链封闭，铁链由三根石柱以一定距离支撑；

[səʊ] [ðæt] ['əʊnli] [wʌn] [lɑːdʒ] [ʃɪp] [kæn; kən] [pɑːs] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] ,
so that only one large Ship can pass at a time ,
所以 那 仅有的 一 大的 船 能 经过 在 一个 时间 ,

这样一次就只能有一艘大型船只通过。

[ðəʊ] - [ðə; ði] ['heɪv(ə)n] [wɪl] [kən'teɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['hʌndrəd] .
tho ' the Haven will contain about Five hundred .
虽然 - 这 避风港 将要 包含 关于 五 百 .

虽然避难所将容纳大约五百人。

[ænd; ənd] ['hɪðə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [kə'mɒdətiz] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði]
And hither are brought all sorts of Commodities from all Parts of the
和 这里 是 带来 全部 排序 的 商品 从 全部 部分 的 这
[nəʊn] [wɜːld] .
known World .
已知 世界 .

从世界各地运来的各种商品。

- [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːtʃ] , [kɔːld] ['nɒtrə] [deɪm] [lɑː] [mæ'ʒɜː(r)] , [weər'ɒv] [es] . ['læzərəs] [ɪz] ['peɪtrən] , [ɪz]
' The Cathedral Church , call'd Notre Dame la Majeure , whereof S . Lazarus is Patron , is
- 这 大教堂 教会 , 被称为 圣母 贵妇人 拉 大动情 , 其中 S . 拉撒路 是 赞助人 , 是
['veri] ['sɒləm] .
very Solemn .
非常 庄严 .

“大教堂，名为圣母大教堂（Notre Dame la Majeure），其主保圣人是圣拉撒路，非常庄严。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ə; eɪ] ['temp(ə)l] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['viːnəs] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [daɪ'ænə] [ɒv; əv] ['efɪsəs] .
It was formerly a Temple dedicated to Venus , or to Diana of Ephesus .
它 曾是 以前 一个 寺庙 投入的 到 金星 , 或者 到 戴安娜 的 以弗所 .

它以前是一座供奉维纳斯或以弗所的狄安娜的神庙。

[ɪts] [fɔːm] [ɪz][ɪˈregjələ(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][ɔː(r)] [dɪˈmɪnɪʃ]

Its	Form	is	Irregular	;	but	it	was	not	thought	proper	to	add	or	diminish
它是	形式	是	不规律的	;	但	它	曾是	不是	想法	恰当的	到	添加	或者	减少

['eni] [θɪŋ] .

any	thing	.
任何	事物	.

它的形状不规则；但人们认为不宜增添或删减任何东西。

[ðeə(r)] [rɪˈmeɪn] ['sevrəl] [lɑːdʒ] ['kɒləms] , [ɒn] [wɪtʃ] [stʊd] [ðə; ði]['aɪdl] .

There	remain	several	large	Columns	,	on	which	stood	the	Idol	.
那里	保持	一些	大的	列	,	在	哪个	站立	这	偶像	.

至今仍保留着几根巨大的柱子，偶像就曾矗立在这些柱子上。

[ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ɪz] ['veri] [rɪtʃ] .

The	Treasure	of	this	Church	is	very	Rich	.
这	宝藏	的	这	教会	是	非常	富有的	.

这间教会的宝藏非常丰富。

[hɪə(r)][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][es] . ['læzərəs] , [ðæt] [ɒv; əv][es] . - , [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv][es] .

Here	you	see	the	Head	of	S	.	Lazarus	,	that	of	S	.	Connat	,	a	Foot	of	S	.
这里	你	看	这	头	的	S	.	拉撒路	,	那	的	S	.	-	,	一个	脚	的	S	.

['vɪktə(r)] ,

Victor	,
胜利者	,

这里可以看到圣拉撒路的头像、圣康纳的头像和圣维克多的脚像。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] .

and	many	other	Relicks	.
和	许多	其他	遗物	.

以及许多其他遗物。

[nɪə(r)][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ,

Near	the	Cathedral	,
靠近	这	大教堂	,

大教堂附近

[ɪz][ə; eɪ] ['tʃæpəl] [bɪlt] [əˈpɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] ([ðə; ði] - [tel] [juː; jʊ]) [es] . ['meəri]

is	a	Chappel	built	upon	the	Spot	where	(	the	Marseillians	tell	you	)	S	.	Mary
是	一个	查佩尔	建造	之上	这	点	在哪里	(	这	-	告诉	你	)	S	.	玛丽

['mægdəlɪn] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɒsp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aiˈdɔlətə] ,

Magdalen	preached	the	Gospel	to	the	Idolaters	,
抹大拉的玛格达琳	布道	这	福音	到	这	偶像崇拜者	,

这座小教堂建在（马赛人告诉你的）圣玛利亚·玛格达琳向偶像崇拜者宣讲福音的地方。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

as	they	came	out	of	the	Temple	.
作为	他们	来了	出去	的	这	寺庙	.

他们走出圣殿时。

- ['nɒtrə] [deɪm] [dez] - [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [faɪn] [lɑːdʒ] [tʃɜːtʃ] ,

'	Notre	Dame	des	Acoules	is	also	a	fine	large	Church	,
-	圣母	贵妇人	德斯	-	是	还	一个	美好的	大的	教会	,

“圣母无玷始胎堂也是一座宏伟的教堂。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ə; eɪ]['temp(ə)l]['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs]['pæləs] .

which	was	formerly	a	Temple	sacred	to	the	Goddess	Pallas	.
哪个	曾是	以前	一个	寺庙	神圣	到	这	女神	帕拉斯	.

这里以前是供奉女神帕拉斯的神庙。

[ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][es] . ['mɑːtɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [kəˈliːdʒiət] [ænd; ənd] [pəˈrəʊkiəl] ,

In	that	of	S	.	Martin	,	which	is	Collegiate	and	Parochial	,
在	那	的	S	.	马丁	,	哪个	是	大学	和	教区	,

圣马丁教堂，既是学院教堂又是教区教堂，

[ɪz] [prəzɝ:vd] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜ:dʒɪn] , [faɪv] [fʊt] [ænd; ənd][hɑ:f] [haɪ] ,

is	preserv'd	a	Silver	Image	of	the	blessed	Virgin	,	five	Foot	and	half	high	,
是	保存	一个	银	图像	的	这	蒙福	处女	,	五	脚	和	一半	高的	,

保存着一尊五英尺半高的圣母银像，

[ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd] ['ɔ:rnəmənts] [weər'ɒv] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [rɪtʃ] .

the	Crown	and	Ornaments	whereof	are	very	rich	.
这	王冠	和	装饰品	其中	是	非常	富有的	.

王冠和饰物都非常华丽。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv][es] . ['seɪvjə(r)] , [naʊ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['nʌnəri] , [wɒz; wəz] ['eɪnʃəntli] [ə; eɪ]

The	Church	of	S	.	Saviour	,	now	belonging	to	a	Nunnery	,	was	anciently	a
这	教会	的	S	.	救主	,	现在	属于	到	一个	尼姑庵	,	曾是	古代	一个

['temp(ə)l][ɒv; əv][ə'pɒləʊ] .

Temple	of	Apollo	.
寺庙	的	阿波罗	.

圣救世主教堂，现在属于一座修道院，它以前是阿波罗神庙。

[ɔ:l] [ði:z] ['pleɪsɪz][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [pru:fs] [ɒv; əv][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ɒv; əv] [mɑ:'seɪlz] ,

All	these	Places	are	so	many	Proofs	of	the	Antiquity	of	Marseilles	,
全部	这些	地点	是	所以	许多	证明	的	这	古代	的	马赛	,

这些地方都是马赛悠久历史的有力证明。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[æz; əz] [wel] [æz; əz]

as	well	as
作为	出色地	作为

也

[tu:] ['ʌðə(r)] ['templz] [nɪə(r)][ðə; ði] [pɔ:t] , [wɪð] [tu:] ['taʊəz] , [vɪz] .

two	other	Temples	near	the	Port	,	with	two	Towers	,	viz	.
二	其他	寺庙	靠近	这	港口	,	和	二	塔楼	,	即	.

港口附近还有两座寺庙，各有两座塔，即：

[ðæt] [ɒv; əv][es] . [dʒɒn] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mənˌdri:] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ɒv; əv]['mɔ:ltə] ,

that	of	S	.	John	,	which	is	a	Commandry	of	the	Knights	of	Malta	,
那	的	S	.	约翰	,	哪个	是	一个	指挥部	的	这	骑士	的	马耳他	,

圣约翰教堂，它是马耳他骑士团的一个指挥部。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][es] . ['nɪkələs] .

and	that	of	S	.	Nicolas	.
和	那	的	S	.	尼古拉斯	.

还有圣尼古拉斯的。

- [ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv][es] . ['vɪktə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][es] . ['benɪˌdɪkt] ,

'	The	Abby	of	S	.	Victor	,	of	the	Order	of	S	.	Benedict	,
-	这	艾比	的	S	.	胜利者	,	的	这	命令	的	S	.	本尼迪克特	,

“圣维克多修道院，圣本笃会

[ɪz] ['sɪtʃueɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtədəl] .

is	situate	at	the	Foot	of	the	Citadel	.
是	位于	在	这	脚	的	这	堡垒	.

位于城堡脚下。

[ˌaɪ 'ti:][rɪ'zemb(ə)lz][ə; eɪ]['kɑ:s(ə)l] , ['bi:ɪŋ] - [wɪð] [wɔ:lz] , [ænd; ənd][set] [ɒf] [wɪð] ['taʊəz] .

It	resembles	a	Castle	,	being	encompass'd	with	Walls	,	and	set	off	with	Towers	.
它	类似	一个	城堡	,	存在	-	和	墙	,	和	放	离开	和	塔楼	.

它像一座城堡，四周环绕着城墙，并耸立着塔楼。

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [ædrɛsd] [tuː; tə][es] . ['vɪktə(r)] ,

At	the	Front	of	the	Church	are	these	Words	address'd	to	S	.	Victor	,
在	这	正面	的	这	教会	是	这些	字	已解决	到	S	.	胜利者	,

教堂正面刻着献给圣维克多的这些话语：

- - ['vɪktə(r)] - - .

Massiliam	verè	Victor	civesque	tuere	.
-	-	胜利者	-	-	.

Massiliam verè Victor civesque tuere。

- [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæpəl] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪsl] , [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪnt] ,

-	In	a	Chappel	on	one	side	of	the	Epistle	,	you	see	the	Head	of	that	Saint	,
-	在	一个	查佩尔	在	一	边	的	这	书信	,	你	看	这	头	的	那	圣	,

“在书信一侧的小教堂里，你可以看到那位圣人的头像，

[ɪn][ə; eɪ] [ʃraɪn] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [gɪlt] , ['faɪnli] [rɔːt] ,

in	a	Shrine	of	Silver	guilt	,	finely	wrought	,
在	一个	神社	的	银	有罪	,	精细地	锻	,

在银质神殿中，罪恶感被精心雕琢。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ][pəʊp] ['ɜːbən] [viː] . [huːz] [tuːm] [ɪz][ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] ;

which	was	given	by	Pope	Urban	V	.	whose	Tomb	is	on	one	side	of	the	Choir	;
哪个	曾是	给定	经过	教皇	城市的	V	.	谁	墓	是	在	一	边	的	这	唱诗班	;

这是教皇乌尔班五世所赠，他的陵墓就在唱诗班席的一侧；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] .

there	are	many	other	Relicks	in	this	Church	.
那里	是	许多	其他	遗物	在	这	教会	.

这座教堂里还有许多其他的圣物。

[juː; jʊ] [ðen] [dɪ'send] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [steə(r)] - [keɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['ʌndə(r)] [graʊnd] ,

You	then	descend	a	large	Stair	-	Case	into	the	Church	under	Ground	,
你	然后	下降	一个	大的	楼梯	-	案件	进入	这	教会	在下面	地面	,

然后你沿着宽阔的楼梯下到教堂的地下部分，

[weə(r)] [ðə; ði] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['kjʊəriəs] , [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['həʊli] ['bɒdɪz] .

where	the	Chappels	visited	by	the	Curious	,	are	full	of	Holy	Bodies	.
在哪里	这	查佩尔斯	到访	经过	这	好奇的	,	是	满的	的	圣	身体	.

好奇者们参观的那些小教堂里，到处都是圣人的遗体。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv][es] . [juː'siːbiəs] ,

There	they	shew	you	the	Tomb	of	S	.	Eusebius	,
那里	他们	展示	你	这	墓	的	S	.	优西比乌斯	,

在那里，他们会向你展示圣尤西比乌斯的陵墓。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['fɔːti] [faɪv]['vəːdʒinz] [huː] - [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðə; ði]['vænd(ə)lz]

and	those	of	forty	five	Virgins	who	disfigur'd	themselves	to	terrifie	the	Vandals
和	那些	的	四十	五	处女	WHO	-	他们自己	到	恐怖	这	破坏者

[huː] [pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] [deθ] .

who	put	them	to	Death	.
WHO	放	他们	到	死亡	.

还有 45 位处女，她们毁容以恐吓汪达尔人，最终被汪达尔人处死。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][juː; jʊ] [siː] [ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [krɒs] [ɪn'taɪə(r)] ,

Here	also	you	see	St	.	Andrew's	Cross	entire	,
这里	还	你	看	英石	.	安德鲁的	叉	全部的	,

这里还可以看到完整的圣安德鲁十字架。

[ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [weər'ɒv] [ɑː(r); ə(r)]['sev(ə)n] [fʊt] [lɒŋ] [ænd; ənd] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [daɪ'æmɪtə(r)] .

the	Branches	whereof	are	seven	Foot	long	and	eight	Inches	Diameter	.
这	分支	其中	是	七	脚	长的	和	八	英寸	直径	.

其枝条长七英尺，直径八英寸。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ˌsʌbtə'reɪnɪəʊs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['grɒtəʊ] , [weər'ɪn] [es] . ['meəri]
In one of these subterraneous Chappels is a little Grotto , wherein S . Mary
在 一 的 这些 地下的 查佩尔斯 是 一个 小的 石窟 , 其中 S . 玛丽
['mægdəlɪn] ([ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
Magdalen (they tell you ,
抹大拉的玛格达琳 (他们 告诉 你 ,

其中一座地下小教堂里有一个小洞穴，据说圣玛丽·玛格达琳就在那里（他们告诉你，

) [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['lændɪŋ] [æt; ət] [mɑː'seɪlz] [bɪ'gæn][tuː; tə][duː; də] [pɛnəns] .
) upon her Landing at Marseilles began to do Pennance .
) 之上 她 降落 在 马赛 开始 到 做 忏悔 .

她抵达马赛后便开始忏悔。

[ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'hæbɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] [j'iəz] :
They add , that she Inhabited it six or Seven Years :
他们 添加 , 那 她 有人居住的 它 六 或者 七 年 :

他们还补充说，她在那里住了六七年：

[hɜː(r); hə(r)]['stætʃuː] ['laɪkwaɪz] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] , ['laɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv]
Her Statue likewise is represented , lying at the entrance of
她 雕像 同样地 是 代表 , 说谎 在 这 入口 的

她的雕像也同样被描绘出来，位于入口处。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ðɪs] ['grɒtəʊ] .
this Grotto .
这 石窟 .

这个洞穴。

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['tʃæpəl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi] , [weər'ɪn] [nəʊ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd]
There is also a rich Chappel of our Lady , wherein no Women are permitted
那里 是 还 一个 富有的 查佩尔 的 我们的 女士 , 其中 不 女性 是 允许
[tuː; tə]['entə(r)] .
to enter .
到 进入 .

这里还有一座富丽堂皇的圣母小教堂，但禁止女性进入。

[ðɪs] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] , [ə'pɒn][ðə; ði]['vʌlgə(r)]['nəʊʃ(ə)n] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [kwiːnz] ['biːɪŋ] [strʌk]
This Order was made , upon the Vulgar Notion , of a Queen's being struck
这 命令 曾是 制成 , 之上 这 庸俗 概念 , 的 一个 女王大学 存在 击
[blaɪnd] ,
Blind ,
瞎的 ,

这项命令是根据一种庸俗的想法而制定的，即让女王失明。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [tə'merəti] [tuː; tə]['ventʃə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
who had the Temerity to venture into it .
WHO 有 这 鲁莽 到 风险投资 进入 它 .

谁有胆量冒险进入那里？

- [ɪn] [mɑː'seɪlz] [juː; jʊ] [əb'zɜːv] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] ['mɑːnəˌsteriz] [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
- In Marseilles you observe likewise the Monasteries and Churches of the
- 在 马赛 你 观察 同样地 这 修道院 和 教堂 的 这
[kɑː'θjuːzɪən] , [ðə; ði] [mʌŋks] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['æntəni] ,
Carthusians , the Monks of St . Anthony ,
卡尔特教派 , 这 僧侣 的 英石 . 安东尼 ,

在马赛，你同样可以看到卡尔特教团的修道院和教堂，以及圣安东尼修道士的修道院和教堂。

[ðə; ði] [ˌtrɪnɪ'teriən] , ['dʒækəbɪnz] , [ɔ:'gʌstɪnz] , [ˌbeə'fʊtɪd] [ɔ:'gʌstɪnz] , ['kɑ:məlaɪt] , [ˌbeə'fʊtɪd]

the	Trinitarians	,	Jacobins	,	Augustins	,	Barefooted	Augustins	,	Carmelites	,	Barefooted
这	三位一体论者	,	雅各宾派	,	奥古斯丁	,	赤足	奥古斯丁	,	加尔默罗会	,	赤足

['kɑ:məlaɪt] , [ˌkɔ:di'liə] , - , [sɜ˞:vaɪts] , ['mɪnɪm] ,

Carmelites	,	Cordeliers	,	Observantins	,	Servites	,	Minims	,
加尔默罗会	,	科德利埃	,	-	,	仆役	,	迷你	,

三位一体会、雅各宾会、奥古斯丁会、赤脚奥古斯丁会、加尔默罗会、赤脚加尔默罗会、科德利埃会、守规会、仆人会、米尼姆会

['kæpjʊtʃɪn] , [ˌrekə'lekt] , [di:][lɑ:] ['mɜ:si] , - , - , ['fɑ:ðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒrətri] ,

Capuchins	,	Recollects	,	de	la	Mercy	,	Feuillans	,	Jesuites	,	Fathers	of	the	Oratory	,
卷尾猴	,	回忆	,	德	拉	怜悯	,	-	,	-	,	父亲们	的	这	演说	,

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

and	of	the	Mission	.
和	的	这	使命	.

嘉布遣会、雷克莱特会、德拉梅西会、弗扬会、耶稣会、圣言会和传教士会。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lsəʊ] [ˌbenɪ'dɪktɪn] [nʌnz] , ['də'mɪnɪkənz] , [nʌnz] [ɒv; əv][es] . [kleə(r)] , ['kæpjʊtʃɪn] ,

There	are	also	Benedictine	Nuns	,	Dominicans	,	Nuns	of	S	.	Clare	,	Capuchins	,
那里	是	还	本笃会	修女	,	多米尼加人	,	修女	的	S	.	克莱尔	,	卷尾猴	,

['kɑ:məlaɪt] , ,

Carmelites	,	Bernardines	,
加尔默罗会	,	伯纳丁斯	,

还有本笃会修女、多明我会修女、圣克莱尔修女、嘉布遣会修女、加尔默罗会修女、伯纳定会修女。

- , [nʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['mɜ:si] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] [ɔ:(r)]

Urselins	,	Nuns	of	the	Visitation	of	Mercy	,	and	of	the	good	Shepherd	or
-	,	修女	的	这	探视	的	怜悯	,	和	的	这	好的	牧羊人	或者

[rɪ'pentəns] ;

Repentance	;
悔改	;

厄尔塞林修女会，慈悲探访修女会，以及善牧或悔改修女会；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑ:mənˌdri:] [ɒv; əv]['mɔ:ltə] .

and	a	Commandry	of	Malta	.
和	一个	指挥部	的	马耳他	.

以及马耳他的一个指挥部。

- [ðə; ði] ['sɪtədəl] [ɒv; əv] [mɑ:'seɪlz] [ɪz][nɪə(r)][ðə; ði] [pɔ:t] , [ɪk'stendɪŋ] [ɪts] [ˌfɔ:rtɪfɪ'keɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði]

'	The	Citadel	of	Marseilles	is	near	the	Port	,	extending	its	Fortifications	to	the
-	这	堡垒	的	马赛	是	靠近	这	港口	,	扩展	它是	防御工事	到	这

['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ;

Entrance	of	the	same	;
入口	的	这	相同的	;

“马赛城堡靠近港口，其防御工事一直延伸到港口入口；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [kə'mændz] [ðə; ði] [taʊn] .

and	yet	it	commands	the	Town	.
和	然而	它	命令	这	镇	.

然而，它却主宰着整个城镇。

[ðə; ði] [ki:] [wɪtʃ] [laɪnz] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] , [frɒm; frəm] [fɔ:t] [es] . ['nɪkələs] [tu:; tə][ðə; ði]

The	Key	which	lines	this	side	of	the	Harbour	,	from	Fort	S	.	Nicolas	to	the
这	钥匙	哪个	线条	这	边	的	这	港口	,	从	堡	S	.	尼古拉斯	到	这

['ɑ:sənl] ,

Arsenal	,
兵工厂	,

从圣尼古拉斯堡到军械库，沿着港口这一侧延伸的海岸线，

[ɪz][ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] ['hænsəm] [weə(r)] - ['haʊzɪz]

is	about	fifteen	hundred	Paces	long	,	and	is	adorned	with	handsome	Ware	-	Houses
是	关于	十五	百	步幅	长的	,	和	是	装饰	和	英俊的	仓库	-	房屋

[ænd; ənd] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] :

and	Dwelling	-	Houses	:
和	住宅	-	房屋	:

长约一千五百步，沿途建有漂亮的仓库和住宅:

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['hɒspɪt(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [sɪk] [sleɪvz] ,

Here	is	the	great	Hospital	for	Sick	Slaves	,
这里	是	这	伟大的	医院	为了	生病的	奴隶	,

这里是著名的奴隶病患医院。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔ:məli] [ðə; ði] ['ɑ:sənl] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [nju:] [wʌn][wɒz; wəz] [bɪlt] .

which	was	formerly	the	Arsenal	before	the	New	one	was	built	.
哪个	曾是	以前	这	兵工厂	前	这	新的	一	曾是	建造	.

在新建的军械库建成之前，这里曾是军械库。

[sɪks] [lɑ:dʒ] [pə'vɪlɪənz] , [æz; əz] ['meni] [meɪn] ['haʊzɪz] ,

Six	large	Pavilions	,	as	many	main	Houses	,
六	大的	亭子	,	作为	许多	主要的	房屋	,

六座大型亭台楼阁，以及同样数量的主屋，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [skweə(r)] [pleɪs] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bɪld] ['sevrəl] ['gæliz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm][ɪn] ,

and	a	great	square	Place	big	enough	to	build	several	Galleys	at	a	time	in	,
和	一个	伟大的	正方形	地方	大的	足够的	到	建造	一些	厨房	在	一个	时间	在	,

还有一个足够大的方形场地，可以同时建造好几艘战舰。

[fɔ:m] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

form	the	Design	of	it	.
形式	这	设计	的	它	.

形成它的设计。

[ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [lɑ:dʒ] [bæsənz] , [æz; əz] [lɒŋ] [ænd; ənd][æz; əz] [di:p] [æz; əz][ə; eɪ] ['gæli] ,

In	this	Place	are	two	large	Basons	,	as	long	and	as	deep	as	a	Galley	,
在	这	地方	是	二	大的	巴松斯	,	作为	长的	和	作为	深的	作为	一个	厨房	,

这里有两个大盆，其长度和深度都与一艘战舰相当。

[[ˌpi: 'dʒi:]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

[ɪn] [i:tʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [wen] [ə; eɪ] ['gæli] [ɪz] ['redi] [tu:; tə] [lɔ:ntʃ] ,

in	each	of	which	,	when	a	Galley	is	ready	to	launch	,
在	每个	的	哪个	,	什么时候	一个	厨房	是	准备好	到	发射	,

其中，当一艘Galley战舰准备下水时，

[ðeɪ] ['əʊpən][ə; eɪ] [smɔ:l] [slu:s] [wɪtʃ] [kept] [ʌp][ðə; ði] [si:] ['wɔ:tə(r)] .

they	open	a	small	Sluice	which	kept	up	the	Sea	Water	.
他们	打开	一个	小的	水闸	哪个	保留	向上	这	海	水	.

他们打开一个小水闸，用来引入海水。

- [ðɪs] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [meɪks] [wʌn][ɪn'taɪə(r)] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔ:t] , [θri:] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][ɪn]

'	This	great	Building	makes	one	entire	Front	of	the	Port	,	three	hundred	Paces	in
-	这	伟大的	建筑	制作	一	全部的	正面	的	这	港口	,	三	百	步幅	在

[leŋkθ; leŋθ] ;

Length	;
长度	;

"这座宏伟的建筑占据了港口的整个正面，长达三百步；

[ðə; ði] ['hɑːbə(r)] [ɒv; əv] [mɑː'seɪlz] , [ɪz] [ˌθɜː'tiːn] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz] [lɒŋ] ,

the	Harbour	of	Marseilles	,	is	thirteen	hundred	Paces	long	,
这	港口	的	马赛	，	是	十三	百	步幅	长的	，

马赛港长一千三百步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sə'kʌmfərəns] [ə'baʊt] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['peɪsɪz] .

and	the	Circumference	about	three	Thousand	four	hundred	and	fifty	Paces	.
和	这	圆周	关于	三	千	四	百	和	五十	步幅	.

周长约三千四百五十步。

[ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [taʊn] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] , [bʌt; bət] ['nærəʊ] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Streets	of	the	old	Town	are	long	,	but	narrow	;	and	those	of	the
这	街道	的	这	老的	镇	是	长的	，	但	狭窄的	；	和	那些	的	这

[njuː] [ɑː(r); ə(r)] ['speɪʃəs] ,

New	are	spacious	,
新的	是	宽敞	，

老城区的街道又长又窄；新城区的街道则宽敞。

[ænd; ənd] [wel] [bɪlt] .

and	well	Built	.
和	出色地	建造	.

而且结构坚固。

[ðə; ði] [tʃiːf] , [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl][ˌel'iː] [kɔːrs] , [wɪtʃ] [ɪz][nɪə(r)] ['fɔːti] ['peɪsɪz] [brɔːd] ,

The	chief	,	is	that	they	call	le	Cours	,	which	is	near	forty	Paces	broad	,
这	首席	，	是	那	他们	称呼	勒	课程	，	哪个	是	靠近	四十	步幅	广阔	，

最主要的是，他们把这条近四十步宽的路叫做“le Cours”。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [wɔːk] , ['plɑːntɪd] [wɪð] [fɔː(r)] [rəʊz] [ɒv; əv] [jʌŋ] [elmz] ,

in	the	middle	of	which	is	a	Walk	,	planted	with	four	Rows	of	young	Elms	,
在	这	中间	的	哪个	是	一个	走	，	已种植	和	四	行	的	年轻的	榆树	，

中间是一条步道，步道旁种植了四排小榆树。

[wɪtʃ] , [wɪð] [ðə; ði] [kiːz] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['pʌblɪk] [rɪ'zɔːt] .

which	,	with	the	Keys	,	are	the	Places	of	publick	Resort	.
哪个	，	和	这	钥匙	，	是	这	地点	的	公众	采取	.

这些地方，连同钥匙，都是公共度假胜地。

- [ðə; ði] [taʊn] - [haʊs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːl][lɑː] [ləʊʒ] , [ɪz] ['sɪtʃueɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [kiː] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]

'	The	Town	-	House	which	they	call	La	Loge	,	is	situate	upon	the	Key	over	against	the
-	这	镇	-	房子	哪个	他们	称呼	拉	洛奇	，	是	位于	之上	这	钥匙	超过	反对	这

['gæliz] .

Galleys	.
厨房	.

“他们称之为‘La Loge’的联排别墅位于码头对面的Galleys码头上。”

[bɪ'ləʊ] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [hɔːl] , [wɪtʃ] [sɜːrvz] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] [siː] - [f'eəɹɪŋ] [men][fɔː(r); fə(r)]

Below	is	a	large	Hall	,	which	serves	the	Merchants	and	Sea	-	faring	Men	for
以下	是	一个	大的	大厅	，	哪个	服务	这	商人	和	海	-	航道	男人	为了

[æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] ;

an	Exchange	;
一个	交换	；

下面是一个大厅，供商人和海员进行交易；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [steəz] [ðə; ði] ['kɔnsəlz] , [taʊn] - [kaʊnsəlɚz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði]

and	above	Stairs	the	Consuls	,	Town	-	Councellors	,	and	others	concerned	in	the
和	多于	楼梯	这	领事	，	镇	-	议员	，	和	其他的	担心的	在	这

['sɪv(ə)l][əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n][hæv; həv][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] .

Civil	Administration	have	their	Meeting	.
民用	行政	有	他们的	会议	.

在楼梯上方，领事、镇议员和其他参与民政管理的人员举行会议。

[ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l] [piːs] [ɪn] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , [ɪz][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːmz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] ,

The	most	valuable	Piece	in	this	Building	,	is	the	City	Arms	in	the	Front	,
这	最多	有价值的	片	在	这	建筑	,	是	这	城市	武器	在	这	正面	,

这座建筑中最有价值的部分是正面的城市徽章。

[kɑːrvd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] ['pjuːdʒɪt] .

Carved	by	the	famous	Puget	.
雕刻	经过	这	著名的	普吉特海湾	.

由著名的普吉特雕刻。

- [mɑː'seɪlz] [siːm] [stɪl] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['gʌvənmənt] , [ɒv; əv][ɪts][fɔː(r)]

' Marseilles	seems	still	to	retain	somewhat	of	the	ancient	Government	,	of	its	four
- 马赛	似乎	仍然	到	保持	有些	的	这	古老的	政府	,	的	它是	四

[kɔːts] ,

Courts	,
法院	,

“马赛似乎仍然保留着一些古老的政府形式，包括其四个法院。”

['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][fɔː(r)] ['kwɔːtəz] , [vɪz] .

being	divided	into	four	Quarters	,	viz	.
存在	分割	进入	四	四分之一	,	即	.

分为四个部分，即:

[es] . [dʒɒn] , ['kævaɪlɒn] , [kɔː(r)] [diː] [vɪl] [ænd; ənd] - ; [iːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæθ] [ɪts] ['gʌvənəz]

S	.	John	,	Cavaillon	,	Corps	de	ville	and	Blancaire	;	each	of	which	hath	its	Governors
S	.	约翰	,	卡瓦永	,	兵团	德	维尔	和	-	;	每个	的	哪个	有	它是	州长们

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɒfɪsəz] .

and	other	Officers	.
和	其他	警官	.

圣约翰、卡瓦永、科尔德维尔和布朗凯尔；每个地方都有自己的总督和其他官员。

[ðə; ði] [pɔːt] ['rɔɪæl] [ɪz] [wel] [ɐd'ɔːnd] , ['hævɪŋ] [ɒn][wʌn][saɪd][ðə; ði]['fɪgə(r)] [ɒv; əv][es] . ['læzərəs] ,

The	Porte	Royalle	is	well	Adorned	,	having	on	one	side	the	Figure	of	S	.	Lazarus	,
这	波特	皇家	是	出色地	装饰	,	拥有	在	一	边	这	数字	的	S	.	拉撒路	,

皇家大门装饰精美，一侧有圣拉撒路的雕像。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ðæt] [ɒv; əv][es] . ['vɪktə(r)] .

and	on	the	other	,	that	of	S	.	Victor	.
和	在	这	其他	,	那	的	S	.	胜利者	.

另一方面，是 S. Victor 的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɪz]

And	in	the	middle	is
和	在	这	中间	是

中间是

[[ˌpiː 'dʒiː][eit]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ə; eɪ]['bʌstəʊ][ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

a	Busto	of	Lewis	XIV	.
一个	布斯托	的	刘易斯	十四	.

刘易斯十四世半身像。

[wɪð] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [sʌb] [kjuːdʒəs][ɪm'pɪrioʊ] ['sʊmɑː] [lɪ'bɜːrtɑːs] .

with	this	Inscription	over	it	,	Sub	cujus	imperio	summa	libertas	.
和	这	题词	超过	它	,	子	库朱斯	帝国	总结	自由	.

上面刻着这样的铭文：Sub cujus imperio summa libertas。

- [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] - [baɪ] [gʊd] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['tetrəˌgɒn] [wɪtʃ] [kə'mændz] [ə; eɪ]

'	The	Town	is	encompass'd	by	good	Walls	,	and	a	Tetragon	which	commands	a
-	这	镇	是	-	经过	好的	墙	,	和	一个	四边形	哪个	命令	一个

[pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Part	of	it	,
部分	的	它	,

“这座城镇被坚固的城墙环绕，还有一座四方堡垒占据了城镇的一部分。”

[ɪz][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sɪtədəlz] ,

is	the	best	of	the	two	Citadels	,
是	这	最好的	的	这	二	城堡	,

是两座城堡中最好的一座。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['kænən] [ʃɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːt] [kɔːld] ['nɒtrə] [deɪm] [diː][lɑː] [gaːd] ,

and	within	Cannon	Shot	of	a	Fort	call'd	Notre	Dame	de	la	Garde	,
和	之内	大炮	射击	的	一个	堡	被称为	圣母	贵妇人	德	拉	护卫	,

在名为圣母守护堡的炮火射击中，

['wɪðə(r)] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ['friːkwəntli] [gəʊ][tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)] ['praɪvət] [dɪ'vəʊʃn] ,

whither	the	Inhabitants	frequently	go	to	pay	their	private	Devotion	,
往哪里去	这	居民	频繁地	去	到	支付	他们的	私人的	虔诚	,

居民们经常去那里表达他们的个人虔诚，

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [dɪ'skʌvə(r)] [ʃɪps] [æt; ət] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

and	from	whence	they	discover	Ships	at	Sea	at	a	great	Distance	.
和	从	何处	他们	发现	船舶	在	海	在	一个	伟大的	距离	.

他们由此发现了远在海上的船只。

[ðɪs] [fɔːt] [ɪz] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] ,

This	Fort	is	built	on	the	top	of	a	Mountain	,
这	堡	是	建造	在	这	顶部	的	一个	山	,

这座堡垒建在山顶上，

[ə'pɒn][ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['temp(ə)l][ɒv; əv] ['viːnəs] , [kɔːld] - .

upon	the	Ruins	of	an	ancient	Temple	of	Venus	,	called	Ephesium	.
之上	这	废墟	的	一个	古老的	寺庙	的	金星	,	称为	-	.

在名为以弗所的古代维纳斯神庙遗址上。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] [ðɪs] ['sɪti] [ɪz] [ləʊ] [ænd; ənd]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [maɪlz] , [ə'griːəbli]

The	Country	about	this	City	is	low	and	open	for	two	Miles	,	agreeably	adorn'd
这	国家	关于	这	城市	是	低的	和	打开	为了	二	迈尔斯	,	欣然	装饰

[wɪð] ['vɪləz] ,

with	Villas	,
和	别墅	,

这座城市周围两英里范围内的乡村地势低洼开阔，点缀着宜人的别墅。

['vinjəd] , [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ɒv; əv][fɪg] - [triːz] , [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] - [triːz] , [wɪð] ['plenti] [ɒv; əv]

Vineyards	,	and	Gardens	of	Fig	-	Trees	,	and	Orange	-	Trees	,	with	plenty	of
葡萄园	,	和	花园	的	如图	-	树木	,	和	橙子	-	树木	,	和	很多	的

['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [gʊd] [sprɪŋ] ,

Water	from	a	good	Spring	,
水	从	一个	好的	春天	,

葡萄园、无花果园和橘子园，还有来自优质泉水的充足水源。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['sevrəl] ['brɑːntʃɪz] [sɜːrvz] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] ['sɪti] .

which	being	divided	into	several	Branches	serves	to	furnish	the	City	.
哪个	存在	分割	进入	一些	分支	服务	到	提供	这	城市	.

它分为多个分支机构，为城市提供服务。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t] [pɔ:(r); pʊə(r)][ænd; ənd]

As	to	the	Inhabitants	,	they	are	for	the	most	part	Poor	and
作为	到	这	居民	,	他们	是	为了	这	最多	部分	贫穷的	和

[ʌn'klenli] ,

uncleanly	,
不洁的	,

至于居民，他们大多贫穷且不讲卫生。

[ænd; ənd] ['tʃi:fli] ['i:tə(r)] [ɒv; əv] [fru:t] , [hɜ:bs] , [ænd; ənd] [ru:ts] [wɪð] [sʌtʃ] [laɪk] ['mi:gə(r)][feə(r)] ,

and	chiefly	Eaters	of	Fruit	,	Herbs	,	and	Roots	with	such	like	meagre	Fare	,
和	主要	食客	的	水果	,	草药	,	和	根	和	这样的	喜欢	微薄	票价	,

主要以水果、草药和根茎等简陋食物为食。

[nɔ:(r)][du:; də] [ðeɪ] [teɪk] ['eni] [peɪnz][tu:; tə] [kli:n] [ðə; ði] [stri:ts] [weə(r)] [ðə; ði] [mi:n] [sɔ:t] [hæv; həv]

nor	do	they	take	any	Pains	to	clean	the	Streets	where	the	meaner	Sort	have
也不	做	他们	拿	任何	疼痛	到	干净的	这	街道	在哪里	这	更卑鄙	种类	有

[ðeə(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

their	Habitation	.
他们的	居住地	.

他们也不费心去清理那些底层民众居住的街道。

[ðeə(r)] [bred] [ɪz] ['veri] [kɔ:s] [ænd; ənd] [haɪ] - ;

Their	Bread	is	very	coarse	and	high	priz'd	;
他们的	面包	是	非常	粗	和	高的	-	;

他们的面包很粗糙，但价格很高；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wɒt] [hæz; həz] ['prɪnsəpli] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg]

and	perhaps	what	has	principally	contributed	to	the	Progress	of	the	Plague
和	也许	什么	有	主要	贡献	到	这	进步	的	这	瘟疫

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among	them	,
之中	他们	,

或许，最主要的促成瘟疫在他们中间蔓延的因素是：

[wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [lɒdʒd] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] ,

was	the	great	Numbers	of	those	which	Lodged	together	in	the	same	House	,
曾是	这	伟大的	数字	的	那些	哪个	已提交	一起	在	这	相同的	房子	,

是众多的人都住在同一所房子里，

[æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl][ɪk'spleɪn][ˌhɪər'ɑ:ftə(r)] ; [wen] [ai][hæv; həv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,

as	I	shall	explain	hereafter	;	when	I	have	examin'd	the	State	of	London	,
作为	我	将	解释	此后	;	什么时候	我	有	已检查	这	状态	的	伦敦	,

正如我稍后将要解释的那样；当我考察完伦敦的状况之后，

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [sʌfɝd] [baɪ][ðə; ði] [pleɪg] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .

when	it	suffer'd	by	the	Plague	in	the	Year	1665	.
什么时候	它	遭受	经过	这	瘟疫	在	这	年	-	.

1665年，它遭受了瘟疫的侵袭。

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['lʌndən] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] , - [wɒz; wəz] , [pə'hæps] ,

London	,	at	the	time	of	the	Plague	,	1665	was	,	perhaps	,
伦敦	,	在	这	时间	的	这	瘟疫	,	-	曾是	,	也许	,

1665年瘟疫肆虐时的伦敦，或许是.....

[æz; əz] [mʌtʃ] [kraʊdɪd] [wɪð] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ai] [sə'pəʊz] [mɑː'seɪlz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [wen] [ðə; ði]

as	much	crouded	with	People	as	I	suppose	Marseilles	to	have	been	when	the
作为	很多	拥挤的	和	人们	作为	我	认为	马赛	到	有	到过	什么时候	这

[pleɪg] [bɪ'gʌn] ;

Plague	begun	;
瘟疫	开始	;

我想，马赛在瘟疫爆发之初，城里应该人山人海吧；

[ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pestɪləns] , ['veri] ['nærəʊ] ,

the	Streets	of	London	were	,	in	the	time	of	the	Pestilence	,	very	narrow	,
这	街道	的	伦敦	是	,	在	这	时间	的	这	瘟疫	,	非常	狭窄的	,

瘟疫时期，伦敦的街道非常狭窄。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [ˌʌn'peɪvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] ;

and	,	as	I	am	inform'd	,	unpaved	for	the	most	part	;
和	,	作为	我	是	已通知	,	未铺设路面	为了	这	最多	部分	;

据我所知，大部分路段尚未铺设路面；

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [baɪ] - ['dʒɛts] [wʌn] ['stɔːri] [ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)] , [meɪd] [ðem; ðəm]['ɔːlməʊst] [miːt]

the	Houses	by	continu'd	Jetts	one	Story	above	another	,	made	them	almost	meet
这	房屋	经过	-	喷气式飞机	一	故事	多于	其他	,	制成	他们	几乎	见面

[æt; ət][ðə; ði] ['gærət] ,

at	the	Garrets	,
在	这	阁楼	,

杰茨继续建造的房屋一层一层地往上，几乎在阁楼处相遇。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][eə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [striːts] [wɒz; wəz][pent] [ʌp] ,

so	that	the	Air	within	the	Streets	was	pent	up	,
所以	那	这	空气	之内	这	街道	曾是	五角星	向上	,

因此，街道上的空气被压抑住了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][djuː] ['friːdəm] [ɒv; əv] ['pæsɪdʒ] , [tuː; tə] - [ˌaɪ 'tiː][self][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	had	not	a	due	Freedom	of	Passage	,	to	purifie	it	self	as	it
和	有	不是	一个	到期的	自由	的	通道	,	到	-	它	自己	作为	它

[ɔːt] ;

ought	;
应该	;

并且没有获得应有的通行自由，以进行它应该进行的净化；

[ðə; ði] [fuːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɒz; wəz] [ðen] [mʌtʃ] [les] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn] [ðiːz] [deɪz] ;

the	Food	of	the	People	was	then	much	less	invigorating	than	in	these	Days	;
这	食物	的	这	人们	曾是	然后	很多	较少的	令人精神振奋	比	在	这些	天	;

当时的民粮远不如现在这般滋补强身；

['fɒrən] [drʌgz] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn][juːz] ,

Foreign	Drugs	were	but	little	in	Use	,
外国的	药物	是	但	小的	在	使用	,

外国药品的使用量很小。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][kə'neəri] [waɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪɪst] ['kɔːdiəl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [wʊd] ['ventʃə(r)][ə'pɒn] ;

and	even	Canary	Wine	was	the	highest	Cordial	the	People	would	venture	upon	;
和	甚至	金丝雀	葡萄酒	曾是	这	最高	亲切	这	人们	会	风险投资	之上	;

甚至连加那利葡萄酒都是人们敢于尝试的最高等的甜酒；

[fɔː(r); fə(r)]['brændi] , [sʌm; səm][s'paɪsɪz] , [ænd; ənd][hɒt] ['spɪrɪtjʊəs] ['lɪkəz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [nɒt][ɪn]

for	Brandy	,	some	Spices	,	and	hot	spirituous	Liquors	were	then	not	in
为了	白兰地	,	一些	香料	,	和	热的	精神	酒	是	然后	不是	在

['fæʃ(ə)n] ;

Fashion	;
时尚	;

当时白兰地、一些香料和烈性酒并不流行；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [siː] - [kəʊl][wɒz; wəz] ['hɑːdlɪ] [ɪn][juːz] , [bʌt; bət][ðeə(r)]['faɪərɪŋ][wɒz; wəz][ɒv; əv]
and 和 **at** 在 **that** 那 **time** 时间 **Sea** 海 **-** - **Coal** 煤炭 **was** 曾是 **hardly** 几乎 **in** 在 **Use** 使用 **,** , **but** 但 **their** 他们的 **firing** 射击 **was** 曾是 **of** 的
[wʊd] ;
Wood 木头 **;** ;

当时海煤几乎还没被使用，他们烧的是木头；

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][məʊst][pɑːt] , ['tʃesnʌt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['fɜːnɪtʃə(r)]
and 和 **,** , **for** 为了 **the** 这 **most** 最多 **part** 部分 **,** , **Chestnut** 板栗 **,** , **which** 哪个 **was** 曾是 **then** 然后 **the** 这 **chief** 首席 **Furniture** 家具
[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wʊdz] [ə'baʊt] ['lʌndən] ,
of 的 **the** 这 **Woods** 伍兹 **about** 关于 **London** 伦敦 **,** ,

而且，大部分是栗木，当时栗木是伦敦周边森林地区的主要家具材料。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['kwɒntətɪ] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [prə'praɪətə] ,
and 和 **in** 在 **such** 这样的 **Quantity** 数量 **,** , **that** 那 **the** 这 **greatest** 最 **Efforts** 努力 **were** 是 **made** 制成 **by** 经过 **the** 这 **Proprietors** 业主 **,** ,

数量如此之多，以至于业主们付出了最大的努力。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] [ɒv; əv] ['njuːkɑːsl] - [kəʊl] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][æn; ən]
to 到 **prevent** 防止 **the** 这 **Importation** 输入 **of** 的 **Newcastle** 纽卡斯尔 **-** - **Coal** 煤炭 **,** , **which** 哪个 **they** 他们 **represented** 代表 **as** 作为 **an** 一个
- ['faɪərɪŋ] ,
unwholsome - **Firing** 射击 **,** ,

为了阻止进口纽卡斯尔煤，他们认为这种煤的燃烧是不健康的。

[bʌt; bət] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ['prɪnsəplɪ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɪndə(r)][ðə; ðɪ] [seɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)] [wʊd]
but 但 **,** , **I** 我 **suppose** 认为 **,** , **principally** 主要 **,** , **because** 因为 **it** 它 **would** 会 **hinder** 阻碍 **the** 这 **Sale** 销售 **of** 的 **their** 他们的 **Wood** 木头
;
;
;

但我想，主要原因在于这将阻碍他们木材的销售；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ˌdʒenə'rælətɪ][ɒv; əv][men][wɜː(r); wə(r)] ([aɪ][ɪ'mædʒɪn]) [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ,
for 为了 **the** 这 **generality** 概论 **of** 的 **Men** 男人 **were** 是 **(** (**I** 我 **imagine** 想象 **)**) **as** 作为 **they** 他们 **are** 是 **now** 现在 **,** ,

因为大多数男人（我想）过去和现在一样，

[mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['kɒmən] [gʊd] .
more 更多的 **for** 为了 **their** 他们的 **own** 自己的 **Interest** 兴趣 **than** 比 **for** 为了 **the** 这 **common** 常见的 **Good** 好的 **.** .

他们更多是为了自身利益，而不是为了公共利益。

[ðə; ðɪ][jɪə(r)] - [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][lɑːst] [ðæt] [wiː; wɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðə; ðɪ] [pleɪg] [reɪdʒd][ɪn] ['lʌndən] ,
The 这 **Year** 年 **1665** - **was** 曾是 **the** 这 **last** 最后的 **that** 那 **we** 我们 **can** 能 **say** 说 **the** 这 **Plague** 瘟疫 **raged** 愤怒 **in** 在 **London** 伦敦 **,** ,

1665年是我们可以确定的瘟疫在伦敦肆虐的最后一个年份。

[wɪtʃ] [maɪt] ['hæpən] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪtɪ] [baɪ]['faɪə(r)] , [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ]
which 哪个 **might** 可能 **happen** 发生 **from** 从 **the** 这 **Destruction** 破坏 **of** 的 **the** 这 **City** 城市 **by** 经过 **Fire** 火 **,** , **the** 这 **following** 下列的
[jɪə(r)] - ,
Year 年 **1666** - **,** ,

这可能源于1666年城市被大火摧毁之后发生的事情。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [di'strɔi] [ðə; ði] [egz] , [ɔː(r)] [siːdz] , [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɔɪzənəs] ['ænɪmlz] ,

and	besides	the	Destroying	the	Eggs	,	or	Seeds	,	of	those	poisonous	Animals	,
和	除了	这	摧毁	这	鸡蛋	,	或者	种子	,	的	那些	有毒	动物	,

[ðæt]

that
那

除了销毁那些有毒动物的卵或种子之外，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['stægneitɪŋ] [eə(r)] , [mait] ['laɪkwaɪz] - [ðæt] [eə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

were	then	in	the	stagnating	Air	,	might	likewise	purifie	that	Air	in	such	a
是	然后	在	这	停滞不前	空气	,	可能	同样地	-	那	空气	在	这样的	一个

['mænə(r)] ,

Manner	,
方式	,

如果当时身处停滞的空气中，也可以用同样的方式净化空气。

[æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌn'fɪt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nʊrɪʃmənt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,

as	to	make	it	unfit	for	the	Nurishment	of	others	of	the	same	Kind	,
作为	到	制作	它	不合格	为了	这	营养	的	其他的	的	这	相同的	种类	,

以至于使其不再适合同类其他动物的喂养，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪmɪŋ] [ɔː(r)]['draɪvɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ˌsɜːkəm'æmbɪənt][eə(r)] : [ænd; ənd] [ə'gen] ,

which	were	swimming	or	driving	in	the	Circumambient	Air	:	And	again	,
哪个	是	游泳	或者	驾驶	在	这	周围环境	空气	:	和	再次	,

那些在周围空气中游泳或驾车的人：还有，

[ðə; ði][keə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət][ðeə(r)] [ˌriː'bɪldɪŋ] ,

the	Care	that	was	taken	to	enlarge	the	Streets	at	their	Rebuilding	,
这	关心	那	曾是	已采取	到	放大	这	街道	在	他们的	重建	,

重建过程中，人们格外注重拓宽街道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [kliːn] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌriː'bɪlt] ,

and	the	keeping	them	clean	after	they	were	rebuilt	,
和	这	保持	他们	干净的	后	他们	是	重建	,

以及重建后保持它们的清洁。

[mait] ['greɪtli] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [taʊn] [frɒm; frəm] ['pestɪləns] ['evə(r)] [sɪns] .

might	greatly	contribute	to	preserve	the	Town	from	Pestilence	ever	since	.
可能	非常	贡献	到	保存	这	镇	从	瘟疫	曾经	自从	.

此后，这或许对保护该镇免受瘟疫侵袭起到了很大的作用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ðæt] [ðə; ði] [pleɪg] [reɪdʒd][ɪn] ['lʌndən] ,

But	it	was	not	only	in	the	Year	1665	that	the	Plague	raged	in	London	,
但	它	曾是	不是	仅有的	在	这	年	-	那	这	瘟疫	愤怒	在	伦敦	,

但瘟疫肆虐伦敦的并非只有1665年一年。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'kaʊnts] [ɪn][ðə; ði] [bɪls] [ɒv; əv] [mɔː'tælətɪ] , [ɒv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [dɪ'stempə(r)][ɪn][ðə; ði]

we	have	Accounts	in	the	Bills	of	Mortality	,	of	that	dreadful	Distemper	in	the
我们	有	账户	在	这	账单	的	死亡	,	的	那	可怕	犬瘟热	在	这

[j'iəz] - ,

Years	1592	,
年	-	,

我们在死亡统计表中找到了1592年那场可怕疾病的记录。

- , - , - [ænd; ənd] - ,

1603	,	1625	,	1630	and	1636	,
-	,	-	,	-	和	-	,

1603年、1625年、1630年和1636年

[ɪn] [wɪtʃ] [j'iəz] [wi:; wi] [meɪ] [əb'zɜ:v] [haʊ] ['meni] [daɪd] ['wi:kli] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ,

in	which	Years	we	may	observe	how	many	died	Weekly	of	the	Plague	,
在	哪个	年	我们	可能	观察	如何	许多	死亡	每周	的	这	瘟疫	,

在哪些年份我们可以观察到每周有多少人死于瘟疫，

[ænd; ənd] [rɪ'mɑ:k] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [ðæt] [dɪ'stempə(r)][reɪdʒd][ɪn][ðə; ði][hɒt] [mʌnθs] , [ðæn; ðən][ɪn]

and	Remark	how	much	more	that	Distemper	raged	in	the	hot	Months	,	than	in
和	评论	如何	很多	更多的	那	犬瘟热	愤怒	在	这	热的	几个月	,	比	在

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

the	others	,
这	其他的	,

并注意一下，这种疾病在炎热的月份比其他月份肆虐得多。

[ænd; ənd] [sɜ:v] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˌmemə'rændəm][tu:; tə][ðə; ði]['kjʊəriəs] .

and	serve	at	the	same	time	as	a	Memorandum	to	the	Curious	.
和	服务	在	这	相同的	时间	作为	一个	备忘录	到	这	好奇的	.

同时，它也是一份供好奇者参考的备忘录。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ʃəu] [haʊ] ['meni] [daɪd] ['wi:kli] , [æz; əz] [wel] [ɒv; əv][ɔ:l] [dɪ'zi:zɪz] , [æz; əz][ɒv; əv]

A	TABLE	,	Shewing	how	many	Died	Weekly	,	as	well	of	all	Diseases	,	as	of
一个	桌子	,	显示	如何	许多	死亡	每周	,	作为	出色地	的	全部	疾病	,	作为	的

[ðə; ði] [pleɪg] ,

the	Plague	,
这	瘟疫	,

一张表格，显示每周死亡人数，包括所有疾病的死亡人数，以及瘟疫的死亡人数。

[ɪn][ðə; ði] [j'iəz] - , - , - , - , - ; [ænd; ənd][ðə; ði][jɪə(r)] - .

in	the	Years	1592	,	1603	,	1625	,	1630	,	1636	;	and	the	Year	1665	.
在	这	年	-	,	-	,	-	,	-	,	-	;	和	这	年	-	.

在 1592 年、1603 年、1625 年、1630 年、1636 年和 1665 年。

['berid] [ɒv; əv][ɔ:l] [dɪ'zi:zɪz] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .

Buried	of	all	Diseases	in	the	Year	1592	.
埋葬	的	全部	疾病	在	这	年	-	.

1592年，所有疾病都被埋葬。

['təʊt(ə)l][ˌnæm 'plɑ:] .

Total	Pla	.
全部的	普拉	.

总价。

[mɑ:tʃ] - - [θri:]

March	17	230	3
行进	-	-	3

3月17日 230 3

[mɑ:tʃ] - - -

March	24	351	31
行进	-	-	-

3月24日 351 31

[mɑ:tʃ] - - -

March	31	219	29
行进	-	-	-

219年3月31日 29

['eɪprəl]['sɛvən] - -
April **7** **307** **27**
四月 7 - -

4月7日 307 27

['eɪprəl] - - -
April **14** **203** **33**
四月 - - -

203年4月14日 33

['eɪprəl] - - -
April **21** **290** **37**
四月 - - -

4月21日 290 37

['eɪprəl] - - -
April **28** **310** **41**
四月 - - -

4月28日 310 41

[meɪ] [faɪv] - -
May **5** **350** **29**
可能 5 - -

5月5日 350 29

[meɪ] - - -
May **12** **339** **38**
可能 - - -

5月12日 339 38

[meɪ] - - -
May **19** **300** **42**
可能 - - -

5月19日 300 42

[meɪ] - - -
May **26** **450** **58**
可能 - - -

5月26日 450 58

[dʒuːn][ˌtuːˈtuː] - -
June **2** **410** **62**
六月 2 - -

6月2日 410 62

[dʒuːn][naɪn] - -
June **9** **441** **81**
六月 9 - -

6月9日 441 81

[dʒuːn] - - -
June **16** **399** **99**
六月 - - -

6月16日 399 99

[dʒuːn] - - -
June **23** **401** **108**
六月 - - -

6月23日 401 108

[dʒuːn] - - -
June **30** **850** **118**
六月 - - -

6月30日 850 118

[dʒʊ'laɪ]['sɛvən] - -

July	7	1440	927
七月	7	-	-

1440年7月7日 927

[dʒʊ'laɪ] - - -

July	14	1510	893
七月	-	-	-

1510年7月14日 893

[dʒʊ'laɪ] - - -

July	21	1491	258
七月	-	-	-

1491年7月21日 258

[dʒʊ'laɪ] - - -

July	28	1507	852
七月	-	-	-

1507年7月28日 852

['ɔ:gəst] [fɔ:r] - -

August	4	1503	983
八月	4	-	-

1503年8月4日 983

['ɔ:gəst] - - -

August	11	1550	797
八月	-	-	-

1550年8月11日 797

['ɔ:gəst] - - -

August	18	1532	651
八月	-	-	-

1532年8月18日 651

['ɔ:gəst] - - -

August	25	1508	449
八月	-	-	-

1508年8月25日 449

['sɛptɛmb] . [wʌn] - -

Septemb	.	1	1490	507
九月	.	1	-	-

1490年9月1日 507

['sɛptɛmb] . [eit] - -

Septemb	.	8	1210	563
九月	.	8	-	-

1210年9月8日 563

['septəm] . - - -

Septem	.	15	621	451
九月	.	-	-	-

9月15日 621 451

['septəm] . - - -

Septem	.	22	629	349
九月	.	-	-	-

9月22日 629 349

['septəm] . - - -

Septem	.	29	450	330
九月	.	-	-	-

9月29日 450 330

[ɒk'təʊbə(r)][sɪks] - -
October **6** **408** **327**
十月 6 - -

10月6日 408 327

[ɒk'təʊbə(r)] - - -
October **13** **522** **323**
十月 - - -

10月13日 522 323

[ɒk'təʊbə(r)] - - -
October **20** **330** **308**
十月 - - -

10月20日 330 308

[ɒk'təʊbə(r)] - - -
October **27** **320** **302**
十月 - - -

10月27日 320 302

['noʊvɛm] . [θri:] - -
Novemb **.** **3** **310** **301**
十一月 . 3 - -

11月3日 310 301

['noʊvɛm] . - - -
Novem **.** **10** **309** **209**
十一月 . - - -

11月10日 309 209

['noʊvɛm] . - - -
Novem **.** **17** **301** **107**
十一月 . - - -

11月17日 301 107

['noʊvɛm] . - - -
Novem **.** **24** **321** **93**
十一月 . - - -

11月24日 321 93

['dɛ'sɛm] . [wʌn] - -
Decemb **.** **1** **349** **94**
十二月 . 1 - -

1349年12月94日

['dɛ'sɛm] . [eit] - -
Decemb **.** **8** **331** **86**
十二月 . 8 - -

12月8日 331 86

['desem] . - - -
Decem **.** **15** **329** **71**
十二月 . - - -

12月15日 329 71

['desem] . - - -
Decem **.** **22** **386** **39**
十二月 . - - -

12月22日 386 39

[ðə; ði]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæv; həv] [bi:n] ['berid] [ɪz] , -
The **Total** **of** **all** **that** **have** **been** **buried** **is** **,** **25886**
这 全部的 的 全部 那 有 到过 埋葬 是 , -

已埋葬的总人数为 25886 人。

[weərˈɒv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪg] , -
Whereof **of** **the** **Plague** **,** **11503**
其中 的 这 瘟疫 , -

瘟疫时期，11503年

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

['berid] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪˈziːzɪz] [ɪn][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - .
Buried **of** **all** **Diseases** **in** **the** **Year** **1603** **.**
埋葬 的 全部 疾病 在 这 年 - .

1603年，所有疾病都被埋葬。

['təʊt(ə)l][ˌnæm ˈplɑː] .
Total **Pla** **.**
全部的 普拉 .

总价。

[mɑːtʃ] - - - - - - [sɪks]
March **17** **108** **324** **60** **231** **78** **6**
行进 - - - - - - 6

3月17日 108 324 60 231 78 6

['eɪprəl]['sɛvən] - - - - - - - -
April **7** **66** **414** **79** **421** **98** **828** **109** **10**
四月 7 - - - - - - - -

4月7日 66 414 79 421 98 828 109 10

[meɪ] [faɪv] - - - - - - - -
May **5** **90** **1112** **112** **1819** **122** **2226** **122** **32**
可能 5 - - - - - - - -

5月5日 90 1112 112 1819 122 2226 122 32

[dʒuːn][ˌtuːˈtuː] - - - - - - - - - -
June **2** **114** **309** **131** **4315** **144** **5923** **182** **7230** **267** **158**
六月 2 - - - - - - - - - -

6月2日 114 309 131 4315 144 5923 182 7230 267 158

[dʒʊˈlaɪ]['sɛvən] - - - -
July **7** **445** **26314** **612** **424**
七月 7 - - - -

7月7日 445 26314 612 424

[ðə; ðɪ] [aʊt]
The **Out**
这 出去

出局

[ˈpæriʃ]
Parishes
教区

教区

[ðɪs] [wiːk]
this **Week**
这 星期

本星期

[wɜː(r); wə(r)][dʒɔɪnd]
were **joined**
是 加入

加入了

[wɪð] [ðə; ði] ['sɪti] . - - - - -
with **the** **City** **.** **21** **1186** **91728** **1728** **1396**
和 这 城市 . - - - - -

与市政府合作。21 1186 91728 1728 1396

['ɔ:gəst] [fɔ:r] - - - - - - - -
August **4** **2256** **192211** **2077** **174518** **3054** **271325** **2853** **2539**
八月 4 - - - - - - - -

8月4日 2256 192211 2077 174518 3054 271325 2853 2539

['sɛptɛmb] . [wʌn] - - - - - - - - - -
Septemb **.** **1** **3385** **30358** **3078** **272415** **3129** **281822** **2456** **219529** **1961** **1732**
九月 . 1 - - - - - - - - - -

九月。 1 3385 30358 3078 272415 3129 281822 2456 219529 1961 1732

[ɒk'təʊbə(r)][sɪks] - - - - - - - -
October **6** **1831** **164113** **1312** **114920** **766** **64227** **625** **508**
十月 6 - - - - - - - -

1831年10月6日 164113 1312 114920 766 64227 625 508

['noʊvɛm] . [θri:] - - - - - - - -
Novemb **.** **3** **737** **59410** **545** **44217** **384** **25124** **198** **105**
十一月 . 3 - - - - - - - -

11月3日 737 59410 545 44217 384 25124 198 105

['dɛ'sɛm] . [wʌn] - - - - - - - -
Decemb **.** **1** **223** **1028** **163** **5515** **200** **9622** **168** **74**
十二月 . 1 - - - - - - - -

12月1日 223 1028 163 5515 200 9622 168 74

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ðɪs] [jɪə(r)][ɪz] , -
The **Total** **this** **Year** **is** **,** **37294**
这 全部的 这 年 是 , -

今年的总人数为 37294 人。

[weər'ɒv] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] , -
Whereof **of** **the** **Plague** **,** **30561**
其中 的 这 瘟疫 , -

瘟疫之谜，30561

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **13** **]**
[页 -]

[第13页]

['berid] [ɒv; əv][ɔ:l] [dɪ'zi:zɪz] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
Buried **of** **all** **Diseases** **in** **the** **Year** **1625** **.**
埋葬 的 全部 疾病 在 这 年 - .

1625年，所有疾病都被埋葬。

['təʊt(ə)l][ˌnæm 'plɑ:] .
Total **Pla** **.**
全部的 普拉 .

总价。

[mɑ:tʃ] - - - - - - -
March **17** **262** **424** **226** **831** **243** **11**
行进 - - - - - - -

3月17日 262 424 226 831 243 11

['eɪprəl]['sɛvən] - - - - - - - -
April **7** **239** **1014** **256** **2421** **230** **2528** **305** **26**
四月 7 - - - - - - - -

4月7日 239 1014 256 2421 230 2528 305 26

[meɪ] [faɪv] - - - - - - - -
May 5 292 3012 232 4519 379 7126 401 78
可能 5 - - - - - - - -

5月5日 292 3012 232 4519 379 7126 401 78

[dʒuːn][ˌtuːˈtuː] - - - - - - - - - -
June 2 395 699 434 9116 510 16123 640 23930 942 390
六月 2 - - - - - - - - - -

6月2日 395 699 434 9116 510 16123 640 23930 942 390

[dʒʊˈlaɪ]['sɛvən] - - - - - - - -
July 7 1222 59314 1781 100421 2850 181928 3583 2471
七月 7 - - - - - - - -

7月7日 1222 59314 1781 100421 2850 181928 3583 2471

['ɔːgəst] [fɔːr] - - - - - - - -
August 4 4517 365911 4855 411518 5205 446325 4841 4218
八月 4 - - - - - - - -

8月4日 4517 365911 4855 411518 5205 446325 4841 4218

[sepˈtembə(r)][wʌn] - - - - - - - - - -
September 1 3897 33448 3157 255015 2148 161222 1994 155129 1236 852
九月 1 - - - - - - - - - -

9月1日 3897 33448 3157 255015 2148 161222 1994 155129 1236 852

[ɒkˈtəʊbə(r)][sɪks] - - - - - - - -
October 6 833 53813 815 51120 651 33127 375 134
十月 6 - - - - - - - -

10月6日 833 53813 815 51120 651 33127 375 134

[nəʊˈvembə(r)][θriː] - - - - - - - -
November 3 357 8910 319 9217 274 4824 231 27
十一月 3 - - - - - - - -

11月3日 357 8910 319 9217 274 4824 231 27

[dɪˈsembə(r)][wʌn] - - - - - - - [wʌn]
December 1 190 158 181 1515 168 622 157 1
十二月 1 - - - - - - - 1

12月1日 190 158 181 1515 168 622 157 1

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ðɪs] [jɪə(r)][ɪz] , -
The Total this Year is , 51758
这 全部的 这 年 是 , -

今年的总人数为 51758。

[weərˈɒv] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] , -
Whereof of the Plague , 35403
其中 的 这 瘟疫 , -

瘟疫时期，35403

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

['berid] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪˈziːzɪz] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
Buried of all Diseases in the Year 1630 .
埋葬 的 全部 疾病 在 这 年 - .

1630年，所有疾病都被埋葬。

['təʊt(ə)l][ˌnæm ˈplɑː] .
Total Pla .
全部的 普拉 .

总价。

[dʒuːn] - - -
June **24** **205** **19**
六月 - - -

205年6月24日 19

[dʒʊˈlaɪ][wʌn] - - - - - - - - - - -
July **1** **209** **258** **217** **4315** **250** **5022** **229** **4029** **279** **77**
七月 1 - - - - - - - - - -

7月1日 209 258 217 4315 250 5022 229 4029 279 77

[ˈɔːgəst] [faɪv] - - - - - - - -
August **5** **250** **5612** **246** **6519** **269** **5426** **270** **67**
八月 5 - - - - - - - -

8月5日 250 5612 246 6519 269 5426 270 67

[sepˈtembə(r)][ˌtuːˈtuː] - - - - - - - - - -
September **2** **230** **669** **259** **6316** **264** **6823** **274** **5730** **269** **56**
九月 2 - - - - - - - - - -

9月2日 230 669 259 6316 264 6823 274 5730 269 56

[ɒkˈtəʊbə(r)][ˈsɛvən] - - - - - - - -
October **7** **236** **6614** **261** **7321** **248** **6028** **214** **34**
十月 7 - - - - - - - -

10月7日 236 6614 261 7321 248 6028 214 34

[nəʊˈvembə(r)][fɔːr] - - - - - - - ['sɛvən]
November **4** **242** **2911** **215** **2918** **200** **1825** **226** **7**
十一月 4 - - - - - - - 7

11月4日 242 2911 215 2918 200 1825 226 7

[dɪˈsembə(r)][ˌtuːˈtuː] - - - - - [faɪv]
December **2** **221** **209** **198** **1916** **212** **5**
十二月 2 - - - - - 5

12月2日 221 209 198 1916 212 5

['berid] [ɪn][ðə; ði] - ['pæriʃ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] , -
Buried **in** **the** **97** **Parishes** **within** **the** **Walls** **,** **2696**
埋葬 在 这 - 教区 之内 这 墙 , -

葬于城墙内的97个教区，2696年

[weərˈɒv] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] , -
Whereof **of** **the** **Plague** **,** **190**
其中 的 这 瘟疫 , -

瘟疫时期，190

['berid] [ɪn][ðə; ði] - ['pæriʃ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] , -
Buried **in** **the** **16** **Parishes** **without** **the** **Walls** **,** **4813**
埋葬 在 这 - 教区 没有 这 墙 , -

葬于城墙外的16个教区，4813年

[weərˈɒv] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] , -
Whereof **of** **the** **Plague** **,** **603**
其中 的 这 瘟疫 , -

瘟疫之谜，603

['berid] [ɪn][ðə; ði][naɪn] [aʊt] - ['pæriʃ] [ɪn] ['mɪdlseks] [ænd; ənd]
Buried **in** **the** **9** **Out** **-** **Parishes** **in** **Middlesex** **and**
埋葬 在 这 9 出去 - 教区 在 米德尔塞克斯 和

葬于米德尔塞克斯郡的9个外教区和

['sʌri] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [pest] - [haʊs] , -
Surrey **and** **at** **the** **Pest** **-** **house** **,** **3045**
萨里 和 在 这 害虫 - 房子 , -

萨里郡和瘟疫屋，3045

[weərˈɒv] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] , -
Whereof **of** **the** **Plague** **,** **524**
其中 的 这 瘟疫 , -

瘟疫之谜，524

['berid] [ɪn]['westmɪnstə(r)] , -
Buried **in** **Westminster** **,** **566**
埋葬 在 威斯敏斯特 , -

葬于威斯敏斯特，566年

[weərˈɒv] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] , -
Whereof **of** **the** **Plague** **,** **31**
其中 的 这 瘟疫 , -

瘟疫之31

[ðə; ði]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['beriəl] [ðɪs] [taɪm] , -
The **Total** **of** **all** **the** **Burials** **this** **time** **,** **10545**
这 全部的 的 全部 这 葬礼 这 时间 , -

此次所有葬礼总数为10545场。

[weərˈɒv] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] , -
Whereof **of** **the** **Plague** **,** **1317**
其中 的 这 瘟疫 , -

瘟疫时期，1317年

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **15** **]**
[页 -]

[第15页]

['berid] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪˈziːzɪz] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
Buried **of** **all** **Diseases** **in** **the** **Year** **1636** **.**
埋葬 的 全部 疾病 在 这 年 - .

1636年，所有疾病都被埋葬。

['təʊt(ə)l][ˌnæm ˈplɑː] .
Total **Pla** **.**
全部的 普拉 .

总价。

['eɪprəl]['sɛvən] - - - [fɔːr]
April **7** **119** **214** **205** **4**
四月 7 - - - 4

4月7日 119 214 205 4

[ðɪs] [wiːk]
This **Week**
这 星期

本星期

[ðiːz] [ˈpæriʃ]
these **Parishes**
这些 教区

这些教区

[wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] :
were **added** **:**
是 额外 :

新增内容:

[ˌes ˈtiː] . ['mɑːgrət]
St **.** **Margaret**
英石 . 玛格丽特

圣玛格丽特

['westmɪnstə(r)] ,
Westminster ,
威斯敏斯特 ,

威斯敏斯特

['læmbəθ] ['pærɪʃ] ,
Lambeth Parish ,
兰贝斯 教区 ,

兰贝斯教区

[ˌes 'tiː] . ['meəri]
St . Mary
英石 . 玛丽

圣玛丽

['njuːɪŋtən] ,
Newington ,
纽因顿 ,

纽因顿,

- ['pærɪʃ] ,
Redriff Parish ,
- 教区 ,

雷德里夫教区

[ˌes 'tiː] . ['meəri]
St . Mary
英石 . 玛丽

圣玛丽

['ɪzlɪŋtən] ,
Islington ,
伊斯灵顿 ,

伊斯灵顿

['stepni] [ænd; ənd]
Stepney and
斯蒂普尼 和

斯蒂芬尼和

['hækni]
Hackney
哈克尼

哈克尼

['pæriʃ] . - - - - -
Parishes . 21 285 1428 259 17
教区 . - - - - -

教区.21 285 1428 259 17

[meɪ] [faɪv] - - - - - - - -
May 5 251 1012 308 5519 299 3526 330 62
可能 5 - - - - - - - -

5月5日 251 1012 308 5519 299 3526 330 62

[dʒuːn][ˌtuː'tuː] - - - - - - - - - -
June 2 339 779 345 8716 381 10323 304 17930 352 104
六月 2 - - - - - - - - - -

6月2日 339 779 345 8716 381 10323 304 17930 352 104

[dʒʊ'laɪ]['sɛvən] - - - - - - - -
July 7 215 8114 372 10421 365 12028 423 151
七月 7 - - - - - - - -

7月7日 215 8114 372 10421 365 12028 423 151

['ɔ:gəst] [fɔ:r] - - - - - - - -
August 4 491 20611 538 28318 638 32125 787 429
八月 4 - - - - - - - -

8月4日 491 20611 538 28318 638 32125 787 429

['sɛptɛmb] . [wʌn] - _ [wʌn] - - - - - - - - -
Septemb . 1 10 _ 1 6388 1069 65015 1306 86522 1229 77529 1403 928
九月 . 1 - _ 1 - - - - - - - - -

九月。 1 10_1 6388 1069 65015 1306 86522 1229 77529 1403 928

[ɒk'təʊbə(r)][sɪks] - - - - - - - -
October 6 1405 92113 1302 79220 1002 55527 900 458
十月 6 - - - - - - - -

10月6日 1405 92113 1302 79220 1002 55527 900 458

[nəʊ'vembə(r)][θri:] - - - - - - - -
November 3 1300 83810 1104 71517 950 57324 857 476
十一月 3 - - - - - - - -

11月3日 1300 83810 1104 71517 950 57324 857 476

[dɪ'sembə(r)][wʌn] - - - - - -
December 1 614 3218 459 16715 385 85
十二月 1 - - - - - -

12月1日 614 3218 459 16715 385 85

[ðə; ði]['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['beriəl] [ðɪs] [jɪə(r)] , [ɪz] -
The Total of the Burials this Year , is 23359
这 全部的 的 这 葬礼 这 年 , 是 -

今年累计葬礼数量为23359个。

[weər'ɒv] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] , -
Whereof of the Plague , 10400
其中 的 这 瘟疫 , -

瘟疫时期，10400

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['berid] [ɒv; əv][ɔ:l] [dɪ'zi:zɪz] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - / [faɪv] .
Buried of all Diseases in the Year 1664 / 5 .
埋葬 的 全部 疾病 在 这 年 - / 5 .

1664/5年，所有疾病都被埋葬。

['təʊt(ə)l][ˌnæm 'plɑ:] .
Total Pla .
全部的 普拉 .

总价。

['dɛ'sɛm] . - -
Decemb . 27 291
十二月 . - -

12月27日 291

['dʒænjuəri][θri:] - - - - -
January 3 34910 39417 41524 47431 409
一月 3 - - - - -

1月3日 34910 39417 41524 47431 409

['februəri] ['sɛvən] - - - - -
February 7 39314 461 121 39328 396
二月 7 - - - - -

2月7日 39314 461 121 39328 396

[mɑːtʃ] ['sɛvən] - - - -
March **7** **44114** **43321** **36528** **353**
行进 7 - - - -

3月7日 44114 43321 36528 353

['eɪprəl][fɔːr] - - - - [ˌtuː'tuː]
April **4** **34411** **38218** **34425** **390** **2**
四月 4 - - - - 2

4月4日 34411 38218 34425 390 2

[meɪ] [ˌtuː'tuː] - - - - - - - - -
May **2** **3889** **347** **916** **353** **323** **385** **1430** **399** **17**
可能 2 - - - - - - - - -

5月2日 3889 347 916 353 323 385 1430 399 17

[dʒuːn][sɪks] - - - - - - - -
June **6** **405** **4313** **558** **11220** **611** **16827** **684** **267**
六月 6 - - - - - - - -

6月6日 405 4313 558 11220 611 16827 684 267

[dʒʊ'laɪ][fɔːr] - - - - - - - -
July **4** **1006** **47011** **1268** **72518** **1761** **108925** **2785** **1845**
七月 4 - - - - - - - -

7月4日 1006 47011 1268 72518 1761 108925 2785 1845

['ɔːgəst] [wʌn] - - - - - - - - - -
August **1** **3014** **20108** **4030** **281715** **5319** **388022** **5568** **422729** **7496** **6102**
八月 1 - - - - - - - - - -

8月1日 3014 20108 4030 281715 5319 388022 5568 422729 7496 6102

[sep'tembə(r)][faɪv] - - - - - - - -
September **5** **8252** **697812** **7690** **654419** **8297** **716526** **6460** **5533**
九月 5 - - - - - - - -

9月5日 8252 697812 7690 654419 8297 716526 6460 5533

[ɒk'təʊbə(r)] -
October **310172431**
十月 -

10月310172431

[nəʊ'vembə(r)] -
November **714**
十一月 -

714年11月

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **17** **]**
[页 -]

[第17页]

[wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːv] [frɒm; frəm] [hens] , [ðæt] [ðə; ði] [mʌnθs] [dʒʊ'laɪ] , ['ɔːgəst] , [sep'tembə(r)] ,
We **may** **observe** **from** **hence** **,** **that** **the** **Months** **July** **,** **August** **,** **September** **,**
我们 可能 观察 从 因此 , 那 这 几个月 七月 , 八月 , 九月 ,
[ænd; ənd][ɒk'təʊbə(r)] ,
and **October** **,**
和 十月 ,

由此我们可以观察到，七月、八月、九月和十月这几个月，

[ðə; ðɪ] [pleɪg] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [haɪt] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɪn] [ðəʊz] [mʌnθs] ,
the **Plague** **was** **at** **the** **greatest** **height** **,** **and** **even** **in** **those** **Months** **,**
这 瘟疫 曾是 在 这 最 高度 , 和 甚至 在 那些 几个月 ,

瘟疫正处于最严重时期，即使在那几个月里，

[ɔ:l]['ʌðə(r)] [dɪ'stempə(r)] [hæd; həd]['greɪtə(r)]['paʊə(r)]['əʊvə(r)]['hju:mən] ['bɒdɪz] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

all	other	Distempers	had	greater	Power	over	Human	Bodies	than	in	the	others	.
全部	其他	犬瘟热	有	更大的	力量	超过	人类	身体	比	在	这	其他的	.

其他所有犬瘟热对人体的影响都比其他疾病更大。

[wen] [aɪ][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] , [aɪ] ['kænɒt] [help] ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs] ,

When	I	consider	this	,	I	cannot	help	taking	Notice	,
什么时候	我	考虑	这	,	我	不能	帮助	采取	注意	,

想到这一点，我不禁注意到.....

[ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [mʌnθs] [wi:; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] [tʃi:f] [fru:t] ['si:z(ə)nz] ,

that	in	those	Months	we	have	our	chief	Fruit	Seasons	,
那	在	那些	几个月	我们	有	我们的	首席	水果	季节	,

那几个月是我们主要的水果产季，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] [ðeə(r)][hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [blaɪt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

and	when	it	happens	that	there	has	been	a	Blight	in	the	Spring	,
和	什么时候	它	发生	那	那里	有	到过	一个	枯萎病	在	这	春天	,

而当春季恰逢枯萎病发生时，

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [hæz; həz][nɒt]['gɪv(ə)n]['aʊə(r)] [fru:t] [dju:] [mə'tʃʊərətɪ] ,

or	the	Summer	has	not	given	our	Fruit	due	Maturity	,
或者	这	夏天	有	不是	给定	我们的	水果	到期的	到期	,

或者说，夏季尚未使我们的果实充分成熟。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɪz][səʊ] [dɪ'spəʊzd] [æz; əz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ɪn'fekʃ(ə)n]

I	suppose	that	the	Habit	of	the	Body	is	so	disposed	as	to	receive	Infection
我	认为	那	这	习惯	的	这	身体	是	所以	处置	作为	到	收到	感染

[mɔ:(r)] ['redɪli] ,

more	readily	,
更多的	容易	,

我认为，身体的习性使其更容易受到感染。

[ðæn; ðən][ɪn] [j'iəz] [ðæt] ['aɪðə(r)] [ə'fɔ:d] [ˌju: 'es]['lɪt(ə)l] , [ɔ:(r)] [els] ['veri] [raɪp] [fru:t] .

than	in	Years	that	either	afford	us	little	,	or	else	very	Ripe	Fruit	.
比	在	年	那	任何一个	买得起	我们	小的	,	或者	别的	非常	成熟	水果	.

比那些要么收成甚少，要么收成非常成熟的年份要好得多。

[ə'gen] , [ɪn] [ðəʊz] [wɔ:m] [mʌnθs] ,

Again	,	in	those	warm	Months	,
再次	,	在	那些	温暖的	几个月	,

同样，在那些温暖的月份里，

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][vɑ:st] [və'raɪətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔ:lə(r)][kaɪndz][ɒv; əv] ['ɪnsekts] ['fləʊtɪŋ] [ɪn]

I	find	that	we	have	vast	Varieties	of	the	smaller	kinds	of	Insects	floating	in
我	寻找	那	我们	有	广阔的	品种	的	这	较小的	种类	的	昆虫	漂浮的	在

[ðə; ði][eə(r)] ,

the	Air	,
这	空气	,

我发现空中漂浮着种类繁多的小型昆虫。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['kɒnstənt] ,

and	it	is	a	thing	constant	,
和	它	是	一个	事物	持续的	,

而且它是恒定不变的。

[ðæt] ['evri] ['ɪnsekt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['greɪtɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [hæz; həz][ɪts]['prɒpə(r)]['naɪdəs]

that	every	Insect	from	the	greatest	to	the	smallest	has	its	proper	Nidus
那	每一个	昆虫	从	这	最	到	这	最小	有	它是	恰当的	巢穴

[tu:; tə] [hætʃ] [ænd; ənd] ['pɜ:fɪkt] [ˌaɪ 'ti:][self][ɪn] ,

to	hatch	and	perfect	it	self	in	,
到	孵化	和	完美的	它	自己	在	,

每一种昆虫，无论大小，都有其合适的巢穴来孵化和完善自身。

[ænd; ənd] [ɪz] [led] ['ðɪðə(r)] [baɪ] ['sɜːt(ə)n] [e'fluːvɪə] [wɪtʃ] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['bɒdi] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ]

and	is	led	thither	by	certain	Effluvia	which	arise	from	that	Body	which	is	in	a
和	是	引领	那里	经过	肯定	污水	哪个	出现	从	那	身体	哪个	是	在	一个

[raɪt] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

right	State	for	the	preservation	of	it	.
正确的	状态	为了	这	保存	的	它	.

并且是由从处于正确状态以保存自身身体而产生的某些分泌物引导到那里的。

[ɪn] [ðə; ði] [blaɪt] [ɒv; əv] [triːz] [wiː; wi] [faɪnd] , [sʌtʃ] ['ɪnsekts] [æz; əz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

In	the	Blight	of	Trees	we	find	,	such	Insects	as	are	appointed	to	destroy
在	这	枯萎病	的	树木	我们	寻找	,	这样的	昆虫	作为	是	任命	到	破坏

[ə; eɪ] ['tʃeri] [triː] ,

a	Cherry	Tree	,
一个	樱桃	树	,

在树木枯萎病中，我们发现了一些专门摧毁樱桃树的昆虫。

[wɪl] [nɒt] ['ɪndʒə(r)] [ə; eɪ] [triː] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] , [ænd; ənd] [ə'gen] ,

will	not	injure	a	Tree	of	another	Kind	,	and	again	,
将要	不是	损伤	一个	树	的	其他	种类	,	和	再次	,

不会伤害其他种类的树木，而且，

[ən'les] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [bruːzd] [baɪ] [heɪl] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] -

unless	the	Leaves	of	some	Trees	are	bruised	by	Hail	,	or	otherwise	Distemper'd
除非	这	树叶	的	一些	树木	是	瘀伤	经过	冰雹	,	或者	否则	-

,

,

,

除非某些树叶被冰雹砸伤，或受到其他损害，

[nəʊ] ['ɪnsekt] [wɪl] [ɪn'veɪd] [ðem; ðəm] ; [səʊ] [ɪn] ['ænɪmlz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

no	Insect	will	invade	them	;	so	in	Animals	it	may	be	,
不	昆虫	将要	入侵	他们	;	所以	在	动物	它	可能	是	,

没有昆虫会入侵它们；动物也可能如此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《马赛瘟疫研究及对瘟疫(The Plague at Marseilles Consider'd With)
第2/3页

[ðæt] [baɪ] [ɪl] ['daɪət][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɒdi] [meɪ] [biː; bi][səʊ] ['ɔːltəd] ,
that by ill Diet the Habit of their Body may be so altered ,
那 经过 患病的 饮食 这 习惯 的 他们的 身体 可能 是 所以 已修改 ,

不良饮食习惯可能会改变他们的身体机能，

[ðæt] [ðeə(r)] ['veri] [breθ] [meɪ] [ɪn'taɪs] [ðəʊz] ['pɔɪzənəs] ['ɪnsekts] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðeə(r)]
that their very Breath may entice those poisonous Insects to follow their
那 他们的 非常 气息 可能 诱惑 那些 有毒 昆虫 到 跟随 他们的

它们的气息或许就能引诱那些毒虫追随它们。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[wei] , - [tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən] [lɒdʒ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd]
way , - till they can lodge themselves in the Stomach of the Animal , and
方式 , - 直到 他们 能 小屋 他们自己 在 这 胃 的 这 动物 , 和
[ˌðeə'baɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] [deθ] .
thereby occasion Death .
从而 场合 死亡 .

就这样，它们最终能够进入动物的胃里，从而导致动物死亡。

[wiː; wi] [meɪ] ['laɪkwaɪz] [sə'pəʊz] [ðæt] [weə(r)] [ðiːz] ['ɪnsekts] [hæv; həv] [met] [wɪð] [ðeə(r)] [ə'pɔɪntɪd]
We may likewise suppose that where these Insects have met with their appointed
我们 可能 同样地 认为 那 在哪里 这些 昆虫 有 遇见 和 他们的 任命
[nests] ,
Nests ,
巢穴 ,

我们也可以假设，在这些昆虫与它们预定的巢穴相遇的地方，

[ðeɪ] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [leɪ] [ðeə(r)] [egz] [ðeə(r)] ,
they will certainly lay their Eggs there ,
他们 将要 当然 躺 他们的 鸡蛋 那里 ,

它们肯定会在那里产卵。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːzd] ['pɜːs(ə)n] [wɪl] [flɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['pɑːslz] ,
which the Breath of the diseased Person will fling out in Parcels ,
哪个 这 气息 的 这 患病的 人 将要 一扔 出去 在 包裹 ,

病人呼出的气体将以小束束的形式喷出。

[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ə'keɪʒ(ə)n][tuː; tə][rɪ'spaɪə(r)] ; [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]
as he has occasion to Respire ; so that the Infection may be
作为 他 有 场合 到 呼吸 ; 所以 那 这 感染 可能 是
[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['stændə(r)] - [baɪ] ,
communicated to a stander - by ,
沟通 到 一个 站立者 - 经过 ,

因为他需要呼吸；所以感染可能会传染给旁观者。

[ɔː(r)] [els] , [θruː] [ðeə(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['smɔːlnəs] , [meɪ] [biː; bi] [baɪ][ðə; ði][eə(r)][tuː; tə]
or else , through their extraordinary smallness , may be convey'd by the Air to
或者 别的 , 通过 他们的 非凡的 小 , 可能 是 已传递 经过 这 空气 到
[sʌm; səm] ['dɪstəns] .
some Distance .
一些 距离 .

或者，由于它们体积非常小，可能会被空气传播到一定距离。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əbˈzɜːvəbl] ,

It	is	observable	,
它	是	可观察的	,

这是可以观察到的，

[ðæt] [ɔːl] [ˈɪnsekts] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ˈkwɪkə(r)][ɪn] [ˈpɑːsɪŋ] [θruː] [ðeə(r)] [ˈsevrəl] [steɪdʒɪz][tuː; tə][ðə; ði]

that	all	Insects	are	so	much	quicker	in	passing	through	their	several	Stages	to	the
那	全部	昆虫	是	所以	很多	更快	在	通过	通过	他们的	一些	阶段	到	这

[steɪt] [ɒv; əv] [pəˈfekʃ(ə)n] ,

state	of	Perfection	,
状态	的	完美	,

昆虫完成其各个发育阶段并达到完美状态的速度要快得多。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][smɔːlə(r)] ,

as	they	are	smaller	,
作为	他们	是	较小的	,

因为它们个头较小，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ˈnjuːmərəs] [ɪn][ðeə(r)] [ɪnˈkriːs] [ðæn; ðən]

and	the	smallest	of	them	are	more	numerous	in	their	Increase	than
和	这	最小	的	他们	是	更多的	很多的	在	他们的	增加	比

[ðə; ði][ˈʌðə(r)z] .

the	others	.
这	其他的	.

其中最小的个体数量比其他个体更多。

[tuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] [wen] [ðə; ði] [pleɪg] [wɒz; wəz][æt; ət][ˈæmɪənz] , [aɪ] [pæst] [baɪ] [ðæt] [pleɪs] ,

Two	Years	ago	when	the	Plague	was	at	Amiens	,	I	pass'd	by	that	Place	,
二	年	前	什么时候	这	瘟疫	曾是	在	亚眠	,	我	通过	经过	那	地方	,

两年前瘟疫肆虐亚眠时，我路过那里。

[ænd; ənd] [ðen] [faʊnd] [ðə; ði][kənˈteɪdʒən][bɪˈgæn][tuː; tə] [əˈbeɪt] (- [twɒz] [ðen] [əˈbaʊt][ɒkˈtəʊbə(r)] ,

and	then	found	the	Contagion	began	to	abate	(	'	twas	then	about	October	,
和	然后	成立	这	传染	开始	到	减弱	(	-	那是	然后	关于	十月	,

然后发现疫情开始消退（当时大约是十月份），

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪnz] [bɪˈgæn][tuː; tə][fɔːl])

and	the	Rains	began	to	fall	)
和	这	雨	开始	到	落下	)

于是雨开始下了）

[ðə; ði]['piːp(ə)l][təʊld][ˌem ˈiː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ədˈvaɪzd][tuː; tə] [iːt] ['gɑːrlɪk] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [gɑːd]

the	People	told	me	they	were	advised	to	eat	Garlick	every	Morning	to	guard
这	人们	讲述	我	他们	是	建议	到	吃	加里克	每一个	早晨	到	警卫

[ðeə(r)] ['stʌməks] [ə'genst] [ɪnˈfekʃ(ə)n] ;

their	Stomachs	against	Infection	;
他们的	胃	反对	感染	;

人们告诉我，有人建议他们每天早上吃大蒜，以保护胃部免受感染；

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['gɑːrlɪk] ,

but	whether	it	was	the	Garlick	,
但	无论	它	曾是	这	加里克	,

但究竟是不是因为加里克，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

or	the	sudden	alteration	of	the	Season	that	was	the	occasion	of	the
或者	这	突然	改造	的	这	季节	那	曾是	这	场合	的	这

[dɪˈkriːs] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪˈstempə(r)] ,

decrease	of	that	Distemper	,
减少	的	那	犬瘟热	,

或者说是季节的突然变化导致了这种疾病的减少。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɪg'zæmɪn][ɪn][ə'nʌðə(r)] [pleɪs] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [nəʊt] ,

we	shall	examine	in	another	Place	;	but	we	may	Note	,
我们	将	检查	在	其他	地方	;	但	我们	可能	笔记	,

我们将在另一处进行探讨；但我们可以注意到，

[ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [ðæt] ['sɪti] [ɪz][ə; eɪ] [mə'ræs] ,

That	all	the	Ground	about	that	City	is	a	Morass	,
那	全部	这	地面	关于	那	城市	是	一个	沼泽	,

那座城市周围的土地全是沼泽。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kʌmɪŋ] [nɪə(r)][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [rəʊdz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [peɪvd] [ænd; ənd]

so	that	there	is	no	coming	near	it	but	by	the	Roads	which	are	Paved	and
所以	那	那里	是	不	未来	靠近	它	但	经过	这	道路	哪个	是	铺砌路面	和

[mɑ:rkt] [aʊt] .

mark'd	out	.
标记	出去	.

因此，除了通过铺设好的道路和划定的路线之外，没有其他途径可以靠近它。

[ðɪs] [mɑ:ʃ] [ɔ:(r)] [mə'ræs] , [æz; əz][ɔ:l]['ʌðə(r)z][du:; də][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['si:z(ə)n] , [prə'dju:s][vɑ:st]

This	Marsh	or	Morass	,	as	all	others	do	in	the	Summer	Season	,	produce	vast
这	沼泽	或者	沼泽	,	作为	全部	其他的	做	在	这	夏天	季节	,	生产	广阔的

['nʌmbəz] [ɒv; əv]

Numbers	of
数字	的

这片沼泽或泥潭，如同其他所有沼泽或泥潭一样，在夏季会产生大量的.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

['ɪnsekts] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'kaʊntɪd] - : [bʌt; bət][æz; əz][sʌm; səm][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,

Insects	which	are	accounted	unwholsome	:	But	as	some	are	of	Opinion	,
昆虫	哪个	是	已记录	-	:	但	作为	一些	是	的	观点	,

那些被认为不卫生的昆虫：但有些人却持不同意见，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] ['nɒkʃəs] ['veɪpə(r)] [wɪtʃ] [ə'keɪʒnz] [ðɪs] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'stempə(r)] ,

it	is	rather	a	Noxious	Vapour	which	occasions	this	Infectious	Distemper	,
它	是	相当	一个	有害的	汽	哪个	场合	这	传染性	犬瘟热	,

引发这种传染病的其实是一种有害气体。

[ai][ʃæl; ʃəl]['menʃ(ə)n][maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['veɪpəz] [bɪ'fɔ:(r)][ai] [kən'klu:d] .

I	shall	mention	my	Opinion	of	such	Vapours	before	I	conclude	.
我	将	提到	我的	观点	的	这样的	蒸汽	前	我	结束	.

在结束之前，我想谈谈我对这类蒸汽的看法。

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [træn'zækʃnz] , [nəʊ][eit] .

In	the	Philosophical	Transactions	,	No	8	.
在	这	哲学	交易	,	不	8	.

在《哲学学报》第 8 期。

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [ɒv; əv]

we	have	the	following	Observations	of	Insects	which	are	the	Destroyers	of
我们	有	这	下列的	观察	的	昆虫	哪个	是	这	驱逐舰	的

[plɑ:nts] .

Plants	.
植物	.

以下是我们对破坏植物的昆虫的观察结果。

[sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swɔ:m] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [sɔ:t] [ɒv; əv]['ɪnsekt][ɪn]

Some	Years	since	there	was	such	a	swarm	of	a	certain	sort	of	Insect	in
一些	年	自从	那里	曾是	这样的	一个	蜂群	的	一个	肯定	种类	的	昆虫	在

[nju:] - ['ɪŋgləɳd] ,

New	-	England	,
新的	-	英格兰	,

新英格兰地区已经好几年没有出现过这种特定昆虫的大规模爆发了。

[ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] - [maɪlz] [ðeɪ] ['pɔɪz(ə)nd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [tri:z]

that	for	the	space	of	200	Miles	they	poisoned	and	destroyed	all	the	Trees
那	为了	这	空间	的	-	迈尔斯	他们	中毒	和	损毁	全部	这	树木

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ;

of	the	Country	;
的	这	国家	;

在方圆 200 英里内，他们毒害并摧毁了该国所有的树木；

[ðeə(r)] ['bi:ɪŋ] [faʊnd] [ɪ'nju:mərəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

there	being	found	innumerable	little	Holes	in	the	Ground	,
那里	存在	成立	无数	小的	孔	在	这	地面	,

地面上发现了无数个小洞，

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðəʊz] ['ɪnsekts] [brəʊk] [fɔ:θ] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ɒv; əv] ['mægəts] ,

out	of	which	those	Insects	broke	forth	in	the	Form	of	Maggots	,
出去	的	哪个	那些	昆虫	打破	前进	在	这	形式	的	蛆	,

那些昆虫从中孵化出来，变成了蛆。

[wɪtʃ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [flaɪz] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [stɪŋ] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʌk] ['ɪntu:][ðə; ði]

which	turn'd	into	Flies	that	had	a	kind	of	Sting	,	which	they	stuck	into	the
哪个	转弯	进入	苍蝇	那	有	一个	种类	的	蜇	,	哪个	他们	卡住	进入	这

[tri:] ,

Tree	,
树	,

它们变成了带刺的苍蝇，然后被粘在了树上。

[ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] - [ænd; ənd] [kɪld] [ˌaɪ 'ti:] .

and	thereby	envenom'd	and	killed	it	.
和	从而	-	和	被杀	它	.

于是，毒液注入了它，杀死了它。

[ðə; ði][laɪk] [pleɪg] [ɪz] [sed] [tu:; tə] ['hæpən] ['fri:kwəntli] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔsæk] [ɔ:(r)]

The	like	Plague	is	said	to	happen	frequently	in	the	Country	of	the	Cossacks	or
这	喜欢	瘟疫	是	说	到	发生	频繁地	在	这	国家	的	这	哥萨克	或者

-

Ukrani	,
-	,

据说这种瘟疫在哥萨克或乌克兰地区经常发生。

[weə(r)] , [ɪn][draɪ] ['sʌməz] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'festɪd] [wɪð] [swɔ:rmz][ɒv; əv]['ləʊkəsts] , ['drɪvn] ['ðɪðə(r)]

where	,	in	dry	Summers	,	they	are	infested	with	swarms	of	Locusts	,	driven	thither
在哪里	,	在	干燥	萨默斯	,	他们	是	受感染的	和	蜂群	的	蝗虫	,	驱动	那里

[baɪ][æn; ən] [i:st] ,

by	an	East	,
经过	一个	东方	,

在干旱的夏季，那里会遭受蝗虫群的侵扰，这些蝗虫是被东方的气流驱赶到那里的。

[ɔ:(r)] [saʊθ] - [i:st] [wɪnd] , [ðæt] [ðeɪ] ['dɑ:kən] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][ðə; ði][f'eəɹəst] ['weðə(r)] ,

or	South	-	East	Wind	,	that	they	darken	the	Air	in	the	fairest	Weather	,
或者	南	-	东方	风	,	那	他们	变暗	这	空气	在	这	最公平	天气	,

或者东南风，即使在最晴朗的天气里，它们也会使天空变得昏暗。

[ænd; ənd][dɪ'vaʊə(r)][ɔ:l][ðə; ði] [kɔ:n] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] , ['leɪɪŋ] [ðeə(r)] [egz] [ɪn] ['ɔ:təm] ,
and devour all the Corn of that Country , laying their Eggs in Autumn ,
和 吞食 全部 这 玉米 的 那 国家 , 躺下 他们的 鸡蛋 在 秋天 ,

它们吞噬了那个国家的所有谷物，并在秋天产卵。

[ænd; ənd] [ðen] ['daɪɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [egz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] ['leɪɪθ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:]
and then dying ; but the Eggs , of which every one layeth two or three
和 然后 垂死 ; 但 这 鸡蛋 , 的 哪个 每一个 一 莱特 二 或者 三
['hʌndrəd] ,
Hundred ,
百 ,

然后死去；但是，每只雌性都能产下两三百枚卵，

['hætʃɪŋ] [ðə; ði][nekst] [sprɪŋ] , [prə'dju:s] [ə'gen] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ləʊkəsts] ,
hatching the next Spring , produce again such a number of Locusts ,
孵化 这 下一个 春天 , 生产 再次 这样的 一个 数字 的 蝗虫 ,

来年春天孵化后，又会再次产生如此多的蝗虫。

[ðæt] [ðen] [ðeɪ] [du:; də][fɑ:(r)][mɔ:(r)] ['mɪstʃɪf] [ðæn; ðən][bɪ'fɔ:(r)] ,
that then they do far more mischief than before ,
那 然后 他们 做 远的 更多的 恶作剧 比 前 ,

这样一来，他们就会比以前作恶更多。

[ən'les] [reɪnz] [fɔ:l] [wɪtʃ] [kɪl] [bəuθ] [egz] [ænd; ənd] ['ɪnsekts] , [ɔ:(r)]
unless Rains fall which kill both Eggs and Insects , or
除非 雨 落下 哪个 杀 两个都 鸡蛋 和 昆虫 , 或者

除非下雨，把卵和昆虫都淋死，或者

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[ən'les] [ə; eɪ] [strɒŋ] [nɔ:θ] [ɔ:(r)] [nɔ:θ] - [west] [wɪnd] [ə'raɪz] , [wɪtʃ] [draɪvz] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]
unless a strong North or North - West Wind arise , which drives them into the
除非 一个 强的 北 或者 北 - 西方 风 出现 , 哪个 驱动 他们 进入 这
['ju:ksaɪn] [si:] :
Euxine Sea :
欧辛 海 :

除非刮起强劲的北风或西北风，将它们吹入黑海：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə] [sə'pəʊz] ,
And it is very natural to suppose ,
和 它 是 非常 自然的 到 认为 ,

而且，人们很自然地会想到：

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][hæv; həv] [ðɪs] ['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] ;
that if the Winds have this Power over the larger sort of Insects ;
那 如果 这 风 有 这 力量 超过 这 更大的 种类 的 昆虫 ;

如果风对体型较大的昆虫有这种力量；

[ai] . [i:] . [ɒv; əv] ['mu:vɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][wʌn] ['kʌntri] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði][smɔ:lə(r)][kaɪndz] ,
i . e . of moving them from one Country to another , the smaller kinds ,
我 . e . 的 移动 他们 从 一 国家 到 其他 , 这 较小的 种类 ,

也就是说，将它们从一个国家运到另一个国家，尤其是那些较小的种类。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][eə(r)][ˌaɪ 'ti:][self] ,
which are lighter than the Air it self ,
哪个 是 打火机 比 这 空气 它 自己 ,

它们比空气本身还要轻，

[meɪ] [biː; bi] - [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][kæn; kən] [riːtʃ] .

may	be	interceptibly	Convey'd	as	far	as	the	Winds	can	reach	.
可能	是	-	已传递	作为	远的	作为	这	风	能	抵达	.

可能会被拦截，并随风传播到极远的地方。

['dɑːktər; draɪv] . - , [tʃiːf] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] ['pælətaɪn] ,

Dr	.	Wincler	,	Chief	Physician	of	the	Prince	Palatine	,
博士	.	-	,	首席	医生	的	这	王子	帕拉丁	,

温克勒博士，普法尔茨王子的首席医师

[gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌrɪn] [ɪn] ['swɪtsələnd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

gives	us	the	following	Account	of	the	Murrain	in	Switzerland	,	and	the
给予	我们	这	下列的	帐户	的	这	瘟疫	在	瑞士	,	和	这

['meθəd] [ɒv; əv][ɪts][kjʊə(r)] ,

Method	of	its	Cure	,
方法	的	它是	治愈	,

以下是关于瑞士穆雷氏病及其治疗方法的描述：

[ɪn][ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv] . [sler] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . ['ænəʊ] - .

in	a	Letter	to	Dr	.	Slare	,	F	.	R	.	S	.	Anno	1682	.
在	一个	信	到	博士	.	斯莱尔	,	F	.	拉	.	S	.	安诺	-	.

在 1682 年写给 FRS Slare 博士的一封信中。

[ɒn] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] [ə; eɪ] ['mʌrɪn] [ɪn'festɪd] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [wɪtʃ] [spred] ['fɑːðə(r)]['ɪntuː]

On	the	Borders	of	Italy	a	Murrain	infested	the	Cattle	which	spread	farther	into
在	这	边界	的	意大利	一个	瘟疫	受感染的	这	牛	哪个	传播	更远	进入

['swɪtsələnd] ,

Switzerland	,
瑞士	,

在意大利边境，一种鼠疫病侵袭了牛群，并进一步蔓延到瑞士。

[ðə; ði] ['teritəriz] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd]['əʊvə(r)]['ʌðə(r)] ['prɒvɪnsɪz] , [ænd; ənd] [meɪd] [greɪt]

the	Territories	of	Wirtemburg	,	and	over	other	Provinces	,	and	made	great
这	领土	的	-	,	和	超过	其他	省份	,	和	制成	伟大的

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

destruction	among	them	.
破坏	之中	他们	.

维尔滕堡领土及其他省份，并给它们造成了巨大的破坏。

[ðə; ði][kən'teɪdʒən] [siːmd] [tuː; tə] ['prɒpəgeɪt] [ˌaɪ 'tiː][self][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bluː] [mɪst] ,

The	Contagion	seem'd	to	propagate	it	self	in	the	form	of	a	Blue	Mist	,
这	传染	似乎	到	传播	它	自己	在	这	形式	的	一个	蓝色的	薄雾	,

这种传染病似乎以蓝色迷雾的形式自我传播。

[ðæt] [fel] [ə'pɒn] [ðəʊz] ['pɑːstʃəz] [weə(r)] [ðə; ði]['kæt(ə)l] [greɪzd] , [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [hɜːrdz][hæv; həv]

that	fell	upon	those	Pastures	where	the	Cattle	Grazed	,	insomuch	that	Herds	have
那	跌倒	之上	那些	牧场	在哪里	这	牛	放牧	,	就此而言	那	畜群	有

[rɪ'tɜːnd] [həʊm] [sɪk] ,

returned	home	Sick	,
返回	家	生病的	,

落在牛群放牧的牧场上的雨水，导致牛群生病回家。

['biːɪŋ] ['veri] [dʌl] , [fɔː'beərɪŋ] [ðeə(r)] [fuːd] , [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [daɪ] [ə'weɪ] [ɪn] ['twenti]

being	very	dull	,	forbearing	their	Food	,	most	of	them	would	die	away	in	twenty
存在	非常	乏味的	,	忍耐	他们的	食物	,	最多	的	他们	会	死	离开	在	二十

[fɔː(r)] ['aʊəz] .

four	Hours	.
四	小时	.

由于非常迟钝，它们不吃东西，大多数会在二十四小时内死去。

[ə'pɒn] [dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [kə'rʌptɪd] [spliːn] , ['sfæsələs]
Upon **dissections** **were** **discovered** **large** **and** **corrupted** **Spleens** **,** **sphacelous**
之上 解剖 是 发现 大的 和 腐败的 脾脏 , 球状的
[ænd; ənd] [kə'rəʊdɪd] [tʌŋz] , [sʌm; səm][hæd; həd][æn'dʒaɪnə] - .
and **corroded** **Tongues** **,** **some** **had** **Angina** **Maligna's** **.**
和 腐蚀 方言 , 一些 有 心绞痛 - .

解剖后发现脾脏肿大且腐烂，舌头呈球状且腐蚀，有些还患有恶性咽峡炎。

[ðəʊz] [p'ɜːsənz] [ðæt] - ['mænɪdʒd] [ðeə(r)]['kæt(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [djuː] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn]
Those **Persons** **that** **carelesly** **managed** **their** **Cattle** **without** **a** **due** **respect** **to** **their** **own**
那些 人 那 - 管理 他们的 牛 没有 一个 到期的 尊重 到 他们的 自己的
[helθ] ,
Health **,**
健康 ,

那些疏于照料牲畜，不顾自身健康的人，

[wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] [ɪn'fektɪd] [ænd; ənd][daɪd] [ə'weɪ] [laɪk][ðeə(r)] [biːsts] .
were **themselves** **Infected** **and** **Died** **away** **like** **their** **Beasts** **.**
是 他们自己 已感染 和 死亡 离开 喜欢 他们的 野兽 .

它们自身也被感染，像它们的野兽一样死去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **21** **]**
[页 -]

[第21页]

['hævɪŋ] [hæd; həd] ['taɪmlɪ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['luːiːz][frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] ,
Having **had** **timely** **Notice** **of** **this** **Lues** **from** **our** **Neighbours** **,**
拥有 有 及时 注意 的 这 卢斯 从 我们的 邻居 ,

由于我们及时收到了邻居关于此事的通知，

[wiː; wi] [meɪd] [sʌtʃ] [prə'vɪʒ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪŋ] [dɪ'ziːz] ,
we **made** **such** **Provision** **against** **the** **invading** **Disease** **,**
我们 制成 这样的 条款 反对 这 入侵 疾病 ,

我们已采取措施抵御入侵的疾病，

[ðæt] ['veri] [fjuː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌrɪn] [daɪd] .
that **very** **few** **of** **those** **who** **were** **infected** **by** **the** **Murrain** **died** **.**
那 非常 很少 的 那些 WHO 是 已感染 经过 这 瘟疫 死亡 .

感染默兰病毒的人中，死亡的寥寥无几。

[sʌm; səm] [ɪm'pjuːt] [ðɪs] [kən'teɪdʒən][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪtʃkrɑːft] [ɒv; əv] [θriː] ['kæpjʊtʃɪn] [ɪn] ['swɪtsələnd] .
Some **impute** **this** **Contagion** **to** **the** **Witchcraft** **of** **three** **Capuchins** **in** **Switzerland** **.**
一些 归因 这 传染 到 这 巫术 的 三 卷尾猴 在 瑞士 .

有人将这场传染病归咎于瑞士三名嘉布遣会修士的巫术。

[bʌt; bət][ðə; ði][mɔː(r)] ['lɜːnɪd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prə'siːd] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['nɒkʃəs] [ˌekshə'leɪʃn]
But **the** **more** **learned** **believe** **it** **to** **proceed** **from** **some** **noxious** **Exhalations**
但 这 更多的 学习 相信 它 到 继续 从 一些 有害的 呼气
[θrəʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [baɪ] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] ['əːθkweiks] [pə'siːvd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)]
thrown **out** **of** **the** **Earth** **by** **three** **distinct** **Earthquakes** **perceived** **here** **and** **in** **our**
抛掷 出去 的 这 地球 经过 三 清楚的 地震 感知 这里 和 在 我们的
['neɪbəhʊd] [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][wʌn][jɪə(r)] .
Neighbourhood **in** **the** **Space** **of** **one** **Year** **.**
邻里 在 这 空间 的 一 年 .

但更有学识的人认为，这是由于一年内我们这里和附近发生的三次不同的地震，将地球喷射出的有害气体造成的。

[ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæt(ə)l] .
The **Method** **of** **Cure** **for** **the** **Cattle** **.**
这 方法 的 治愈 为了 这 牛 .

牛的治疗方法。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [sə'spɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][kən'teɪdʒən][ə'pɒn]['eni][wʌn]

As	soon	as	ever	there	was	any	suspicion	of	the	Contagion	upon	any	one
作为	很快	作为	曾经	那里	曾是	任何	怀疑	的	这	传染	之上	任何	一

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɜːd] ,

of	the	Herd	,
的	这	一群	,

一旦发现牛群中有任何一人疑似感染了传染病，

[ðə; ðɪ] [tʌŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [biːst] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [ɪg'zæmɪnd] ,

the	Tongue	of	that	Beast	was	carefully	examined	,
这	舌头	的	那	兽	曾是	小心	检查	,

那野兽的舌头被仔细检查了一遍。

[ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [faʊnd] ['eni] - [ɔː(r)] ['blɪstər] ['weðə(r)] [waɪt] , ['jeləʊ] , [ɔː(r)] [blæk] ,

and	in	case	they	found	any	Aptha	or	Blisters	whether	White	,	Yellow	,	or	Black	,
和	在	案件	他们	成立	任何	-	或者	水泡	无论	白色的	,	黄色的	,	或者	黑色的	,

如果发现任何白色、黄色或黑色的阿普塔或水疱，

[ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][rʌb] ,

then	they	were	obliged	to	rub	,
然后	他们	是	有义务	到	擦	,

然后他们就被迫摩擦，

[ænd; ənd] [skrætʃ] [ðə; ðɪ] [tʌŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['ɪnstrəmənt] (['biːɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [bredθ]

and	scratch	the	Tongue	with	a	Silver	Instrument	(	being	about	the	breadth
和	划痕	这	舌头	和	一个	银	乐器	(	存在	关于	这	宽度

[ænd; ənd] ['θɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪks] - [pens] ,

and	thickness	of	a	Six	-	pence	,
和	厚度	的	一个	六	-	便士	,

用银制器具（大约与六便士硬币的宽度和厚度相当）刮擦舌头，

[bʌt; bət] [ɪn'dentɪd] [ɒn][ðə; ðɪ][saɪdz] ,

but	indented	on	the	sides	,
但	缩进	在	这	侧面	,

但两侧有凹陷，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l] [weə'baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɪk] ,

and	having	a	Hole	in	the	middle	whereby	it	is	fastened	to	a	Stick	,
和	拥有	一个	洞	在	这	中间	由此	它	是	系紧	到	一个	戳	,

中间有一个孔，可以将其固定在棍子上。

[ɔː(r)]['hænd(ə)l] ,) - [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bliːd] , [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][waɪp] [ə'weɪ][ðə; ðɪ] [blʌd] [wɪð] [njuː]

or	Handle	,	)	'	till	it	Bleed	,	then	they	must	wipe	away	the	Blood	with	new
或者	处理	,	)	-	直到	它	流血	,	然后	他们	必须	擦拭	离开	这	血	和	新的

[ˌʌn'wɑːʃən] ['lɪnən] .

unwashen	Linnen	.
未洗的	亚麻	.

或者用手抓握，直到它流血，然后他们必须用新的未洗过的亚麻布擦去血迹。

[ðɪs] [dʌn] , [ə; eɪ] ['ləʊʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [tʌŋ] [ɪz] [juːst] , [meɪd] [ɒv; əv][sɔːlt][ænd; ənd] [gʊd]

This	done	,	a	Lotion	for	the	Tongue	is	used	,	made	of	Salt	and	good
这	完毕	,	一个	洗剂	为了	这	舌头	是	用过的	,	制成	的	盐	和	好的

['vɪnɪgə(r)] .

Vinegar	.
醋	.

完成上述步骤后，使用由盐和优质醋制成的舌头乳液。

[ðə; ðɪ]['æntidəʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [dɪ'ziːzd] ['kæt(ə)l][ɪz] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] .

The	Antidote	for	the	diseased	Cattle	is	thus	described	.
这	解毒剂	为了	这	患病的	牛	是	因此	描述	.

以上描述了治疗患病牛的解毒剂。

[teɪk] [ɒv; əv] [sʊt] , [gʌn] - ['paʊdə(r)] , ['brɪmstəʊn] , [sɔ:lt] , ['i:kwəl] [pɑ:ts] , [ænd; ənd] [æz; əz] [mʌtʃ]
Take **of** **Soot** **,** **Gun** **-** **Powder** **,** **Brimstone** **,** **Salt** **,** **equal** **Parts** **,** **and** **as** **much**
拿 的 煤烟 , 枪 - 粉末 , 硫磺 , 盐 , 平等的 部分 , 和 作为 很多
['wɔ:tə(r)][æz; əz][ɪz] ['nesəsəri]
Water **as** **is** **necessary**
水 作为 是 必要的

取等量的烟灰、火药、硫磺、盐，以及适量的水。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **22** **]**
[页 -]

[第22页]

[tu:; tə] [wɒʃ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] , [gɪv] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['spu:nfʊl] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [dəʊs] .
to **wash** **it** **down** **,** **give** **a** **large** **Spoonful** **for** **a** **Dose** **.**
到 洗 它 向下 , 给 一个 大的 一勺 为了 一个 剂量 .

为了送服，每次服用一大勺。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɜ:ðə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kən'teɪdʒən][baɪ][ðə; ði] [seɪm]
After **which** **we** **have** **a** **further** **Account** **of** **the** **same** **Contagion** **by** **the** **same**
后 哪个 我们 有 一个 更远 帐户 的 这 相同的 传染 经过 这 相同的
[hænd] .
Hand **.**
手 .

之后，我们又看到了同一人传播同一传染病的进一步记载。

— — [ai] ['leɪtli] [rɪ'si:vd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [tu:] [ɪn'dʒi:niəs] ['trævələz] ,
— **—** **I** **lately** **received** **an** **Account** **of** **two** **ingenious** **Travellers** **,**
— — 我 最近 已收到 一个 帐户 的 二 巧妙 旅行者 ,

——我最近收到了一份关于两位足智多谋的旅行者的游记，

[hu:] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][ˌem 'i:][ðə; ði][kən'teɪdʒən][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðeə(r)] ['kwɔ:təz] [ɒn][ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv]
who **assured** **me** **the** **Contagion** **had** **reached** **their** **Quarters** **on** **the** **Borders** **of**
WHO 保证 我 这 传染 有 达到 他们的 四分之一 在 这 边界 的
['pəʊlənd] ,
Poland **,**
波兰 ,

他们向我保证，疫情已经蔓延到他们在波兰边境的住所。

['hævɪŋ] [pɑ:st] [kwaɪt] [θru:] ['dʒɜ:məni] ,
having **passed** **quite** **through** **Germany** **,**
拥有 通过了 相当 通过 德国 ,

一路穿过德国，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['meθəd] [ju:st] [ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [prɪ'zɜ:vd] [ænd; ənd] [kjʊəd] [ðeə(r)]['kæt(ə)l] .
and **that** **the** **Method** **used** **in** **our** **Relation** **preserved** **and** **cured** **their** **Cattle** **.**
和 那 这 方法 用过的 在 我们的 关系 保存完好 和 治愈 他们的 牛 .

而且，我们关系中使用的方法能够保存和治愈他们的牲畜。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'i:][ðə; ði][kən'teɪdʒən][wɒz; wəz] [əb'zɜ:vd] [tu:; tə] [meɪk] [ɪts]['prəʊgres] ['deɪli] ,
They **told** **me** **the** **Contagion** **was** **observed** **to** **make** **its** **Progress** **Dayly** **,**
他们 讲述 我 这 传染 曾是 观察到 到 制作 它是 进步 每日 ,

他们告诉我，据观察，这种传染病每天都在蔓延。

['spredɪŋ] [nɪə(r)] [tu:] ['dʒɜ:mən][maɪlz][ɪn] ['twenti] [fɔ:(r)] ['aʊəz] .
spreading **near** **two** **German** **Miles** **in** **twenty** **four** **Hours** **.**
传播 靠近 二 德语 迈尔斯 在 二十 四 小时 .

24小时内蔓延近2英里。

[ðɪs] [ðeɪ] [seɪ] [wɒz; wəz] ['sɜ:t(ə)nli] [əb'zɜ:vd] [baɪ] ['meni] ['kjʊəriəs] [p'ɜ:sənz] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kən'tɪnjuəli] ,
This **they** **say** **was** **certainly** **observed** **by** **many** **curious** **Persons** **,** **that** **it** **continually** **,**
这 他们 说 曾是 当然 观察到 经过 许多 好奇的 人 , 那 它 持续 ,

据说许多好奇的人都观察到了这一点，那就是它不断地……

[wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'mɪʃ(ə)n] , [meɪd] [prə'gresɪv] ['vɔɪɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['sʌfəd] [nəʊ] ['neɪbərɪŋ] ['pærɪʃ]
without **intermission** **,** **made** **progressive** **Voyages** **,** **and** **suffered** **no** **neighbouring** **Parish**
没有 中场休息 , 制成 进步 航程 , 和 遭受 不 邻接 教区
[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ;
to **escape** **;**
到 逃脱 ;

不间断地进行航行，没有让任何邻近教区幸免；

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'fekt]['pleɪsɪz][æt; ət] [greɪt] ['dɪstənsɪz] .
so **that** **it** **did** **not** **at** **the** **same** **time** **infect** **Places** **at** **great** **distances** **.**
所以 那 它 做过 不是 在 这 相同的 时间 感染 地点 在 伟大的 距离 .

这样就不会同时感染远距离的地方。

[ðeɪ] ['ædɪd] , [ðæt] ['kæt(ə)l] [sɪ'kjʊəd] [æt; ət] [ræk] [ænd; ənd]['meɪndʒə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] [ɪn'fektɪd]
They **added** **,** **that** **Cattle** **secured** **at** **Rack** **and** **Manger** **,** **were** **equally** **infected**
他们 额外 , 那 牛 安全 在 架子 和 马槽 , 是 同样地 已感染
[wɪð] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
with **those** **in** **the** **Field** **.**
和 那些 在 这 场地 .

他们还补充说，圈养在牛栏和饲料槽里的牛，与田里的牛一样都感染了病毒。

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] [ðə; ði] [kən'sɪdərɪŋ] , ['weðə(r)] [ðɪs] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ɪz][nɒt] ['kærid] [ɒn][baɪ]
It **were** **worth** **the** **considering** **,** **whether** **this** **Infection** **is** **not** **carried** **on** **by**
它 是 值得 这 考虑 , 无论 这 感染 是 不是 携带 在 经过
[sʌm; səm] ['vɒlətaɪl] ['ɪnsekt] ,
some **volatile** **Insect** **,**
一些 易挥发的 昆虫 ,

值得思考的是，这种传染病是否是由某种易燃易爆的昆虫传播的。

[ðæt] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['əʊnli] [sʌtʃ] [ʃɔːt] [flaɪts] [æz; əz] [meɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [sʌtʃ]
that **is** **able** **to** **make** **only** **such** **short** **flights** **as** **may** **amount** **to** **such**
那 是 有能力的 到 制作 仅有的 这样的 短的 航班 作为 可能 数量 到 这样的
[kɒmpjʊ'teɪʃnz] :
Computations **:**
计算 :

只能进行短途飞行，其计算结果如下：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][grænd][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [kən'teɪdʒən] ,
For **the** **account** **of** **the** **Ancients** **concerning** **the** **grand** **pestilential** **Contagions** **,**
为了 这 帐户 的 这 古代人 有关 这 盛大 瘟疫 传染病 ,

关于古代关于大规模瘟疫的记载，

[ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə] [ðɪs] [eɪdʒ] , [huː] [dɪ'raɪv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ][blaɪnd] [ˌpjuːtrɪ'fækʃn] ,
is **very** **little** **satisfactory** **to** **this** **Age** **,** **who** **derive** **it** **from** **a** **blind** **Putrefaction** **,**
是 非常 小的 令人满意的 到 这 年龄 , WHO 派生 它 从 一个 瞎的 腐败 ,

对于这个从盲目腐败中汲取灵感的时代来说，这几乎毫无吸引力。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ˌinkæn'teiʃən][ɒv; əv] [ɪl] [men] , [ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv]
from **the** **incantations** **of** **ill** **Men** **,** **or** **from** **the** **conjunction** **of**
从 这 咒语 的 患病的 男人 , 或者 从 这 连词 的
[ˌɪnɔː'spɪʃəs] ['plænɪts] .
inauspicious **Planets** **.**
不祥 行星 .

可能是由于恶人的咒语，也可能是由于凶星的合相。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **23** **]**
[页 -]

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [wi:; wi][hæv; həv][frɒm; frəm]['dɑ:ktər; draɪv] . [bər'nɑ:rd][rɑ:mi:tsi:ni] ,

The	following	Account	we	have	from	Dr	.	Bernard	Ramizzini	,
这	下列的	帐户	我们	有	从	博士	.	伯纳德	拉米齐尼	,

以下是我们从伯纳德·拉米齐尼博士那里得到的信息：

[kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði][kən'teɪdʒən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæk] ['kæt(ə)l] [ə'baʊt]['pædjuə] , [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm]

concerning	the	Contagion	among	the	Black	Cattle	about	Padua	,	Translated	from
有关	这	传染	之中	这	黑色的	牛	关于	帕多瓦	,	翻译	从

['æktə]['ɛrʊˌdaɪt] .

Acta	Erudit	.
Acta	博学的	.

关于帕多瓦附近黑牛的传染病，译自《博学学报》。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ænd; ənd]['vaɪələnt][kən'teɪdʒən] [si:zd] [ðə; ði] [blæk] ['kæt(ə)l] ,

In	the	Year	1712	a	dreadful	and	violent	Contagion	seiz'd	the	Black	Cattle	,
在	这	年	-	一个	可怕	和	暴力	传染	被扣押	这	黑色的	牛	,

1712年，一场可怕而猛烈的传染病席卷了黑牛群。

[wɪtʃ] , [laɪk][æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] ['faɪə(r)] , [kʊd; kəd]['naɪðə(r)][bi:; bi] [ɪkstɪŋgwɪʃt] [nɔ:(r)] [stɒpt] [baɪ]['eni]

which	,	like	an	increasing	Fire	,	could	neither	be	extinguish'd	nor	stopt	by	any
哪个	,	喜欢	一个	增加	火	,	可以	两者都不	是	熄灭	也不	停止	经过	任何

['hju:mən] [mi:nz] .

Human	means	.
人类	方法	.

就像越烧越旺的大火一样，人类的任何手段都无法扑灭或阻止它。

[ðɪs] [fɜ:st] [wɒz; wəz] [ɪn]['ægrəʊ] - , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:][self][mɔ:(r)]['əʊpənli]

This	First	was	observ'd	in	Agro	Vincentino	,	and	Discover'd	it	self	more	openly
这	第一的	曾是	观察到	在	农业	-	,	和	发现	它	自己	更多的	公然

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

in	the	Country	,
在	这	国家	,

这一现象最初是在阿格罗·文森蒂诺被发现的，后来在乡村地区被更公开地发现了。

['spredɪŋ] ['evri] [wei] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['sʌbɜ:rb] [ɒv; əv]['pædjuə] ,

spreading	every	way	,	even	to	the	very	Suburbs	of	Padua	,
传播	每一个	方式	,	甚至	到	这	非常	郊区	的	帕多瓦	,

四处蔓延，甚至远至帕多瓦郊区。

[wɪð] [ə; eɪ]['kru:əl] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd]['ɒks(ə)n] .

with	a	cruel	Destruction	of	the	Cows	and	Oxen	.
和	一个	残忍的	破坏	的	这	牛	和	牛	.

对牛羊的残酷屠杀。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ɪn] ['dʒɜ:məni] , [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ; [ænd; ənd][ɪz][nɒt] [jet] ['həʊlli] .

It	was	also	in	Germany	,	in	many	Places	;	and	is	not	yet	wholly	conquer'd	.
它	曾是	还	在	德国	,	在	许多	地点	;	和	是	不是	然而	完全	征服	.

德国也曾出现过这种情况，而且在许多地方都有发生；至今尚未完全被征服。

[ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'stempə(r)] , ['dɑ:ktər; draɪv] . [rɑ:mɑ:tsi:ni] [meɪd] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] ;

Of	this	Distemper	,	Dr	.	Ramazzini	made	a	particular	Dissertation	;
的	这	犬瘟热	,	博士	.	拉马齐尼	制成	一个	特别的	论文	;

拉马齐尼博士专门针对这种疾病撰写了一篇论文；

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] - ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'stempə(r)] , [ænd; ənd] [wɒt] ['remədiz]

in	which	he	inquir'd	into	the	Causes	of	the	Distemper	,	and	what	Remedies
在	哪个	他	-	进入	这	原因	的	这	犬瘟热	,	和	什么	补救措施

[mait] [bi:; bi] [ʌsd] ,

might	be	us'd	,
可能	是	我们	,

在书中，他探究了这种疾病的病因，以及可以使用的治疗方法。

[tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] [ɪts] ['vaɪələnt] [kɔːs] .

to	put	a	stop	to	its	violent	Course	.
到	放	一个	停止	到	它是	暴力	课程	.

制止其暴力行径。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evɪdənt] , [ðæt] [ðɪs] [dɪ'stempə(r)] [ɪn] [kaʊz] [ænd; ənd] ['ɒks(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [truː] ['fiːvə(r)] ,

It	is	evident	,	that	this	Distemper	in	Cows	and	Oxen	was	a	true	Fever	,
它	是	明显	,	那	这	犬瘟热	在	牛	和	牛	曾是	一个	真的	发烧	,

很明显，这种牛瘟确实是一种发烧。

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kəʊldnəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kæt(ə)l] [æt; ət] [fɜːst] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [suːn] [sək'siːdɪd] [baɪ]

from	the	coldness	of	the	Cattle	at	first	,	which	was	soon	succeeded	by
从	这	寒冷	的	这	牛	在	第一的	,	哪个	曾是	很快	成功了	经过

[ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['bɜːnɪŋ] ,

a	violent	burning	,
一个	暴力	燃烧	,

起初是牛群的寒冷，随后很快转为剧烈的灼烧。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [pʌls] .

with	a	quick	Pulse	.
和	一个	快的	脉冲	.

快速脉动。

[ðæt] [ðɪs] ['fiːvə(r)] [wɒz; wəz] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] , [ɪts] [kən'kɒmɪtənt] ['sɪmptəmz] ['pleɪnli] [ʃəʊ] , [æz; əz]

That	this	Fever	was	pestilential	,	its	concomitant	Symptoms	plainly	show	,	as
那	这	发烧	曾是	瘟疫	,	它是	伴随物	症状	显然	展示	,	作为

['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] ,

difficulty	of	breathing	,
困难	的	呼吸	,

这种热病具有传染性，其伴随症状，如呼吸困难，就清楚地表明了这一点。

[ə; eɪ] [draʊziːnəs] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ; [ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [flʌks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nɔːziəs] ['mætə(r)]

a	Drowziness	at	the	beginning	;	a	continued	Flux	of	a	nauseous	Matter
一个	困倦	在	这	开始	;	一个	持续	通量	的	一个	恶心	事情

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [nəʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] ,

from	the	Nose	and	Mouth	,
从	这	鼻子	和	嘴	,

开始时感到困倦；持续有令人作呕的物质从鼻子和嘴里流出。

['fetɪd] [dʌŋ] , ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [blʌd] , ['pʌstjuːlz] ['breɪkɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['bɒdi] [ɒn] [ðə; ðɪ]

fetid	Dung	,	sometimes	with	Blood	,	Pustules	breaking	out	over	the	whole	Body	on	the
恶臭	粪	,	有时	和	血	,	脓疱	打破	出去	超过	这	所有的	身体	在	这

[fɪfθ] [ɔː(r)]

fifth	or
第五	或者

恶臭的粪便，有时带血，第五天或之后全身长满脓疱

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[sɪksθ] [deɪ] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [smɔːl] - [pɒks] ; [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] [daɪd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [fɪfθ] [ɔː(r)] ['sev(ə)nθ] [deɪ] .

sixth	Day	,	like	the	Small	-	Pox	;	they	generally	dyed	about	the	fifth	or	seventh	Day	.
第六	天	,	喜欢	这	小的	-	天花	;	他们	一般来说	染色	关于	这	第五	或者	第七	天	.

第六天，就像天花一样；他们通常在第五天或第七天左右死亡。

[ðə; ðɪ] ['ɔːθə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [drəʊv] ,

The	Author	tells	us	,	that	out	of	a	great	Drove	,
这	作者	讲述	我们	,	那	出去	的	一个	伟大的	驾驶	,

作者告诉我们，从一大群牲畜中，

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [brɪŋ] ['jɪəli] ['ɪntuː] ['ɪtəli] [aʊt][ɒv; əv] [dæl'meɪʃə] [ænd; ənd][ðə; ði]

such	as	the	Merchants	bring	yearly	into	Italy	out	of	Dalmatia	and	the
这样的	作为	这	商人	带来	每年	进入	意大利	出去	的	达尔马提亚	和	这

['bɔːdərɪŋ] ['kʌntriz] ,

bordering	Countries	,
毗邻	国家	,

例如商人每年从达尔马提亚和周边国家运到意大利的货物，

[wʌn] [biːst] [tuː; tə]['stræg(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][biː; bi][left][bɪ'haɪnd] ;

one	Beast	happen'd	to	straggle	from	the	rest	,	and	be	left	behind	;
一	兽	发生了	到	零散	从	这	休息	,	和	是	左边	在后面	;

其中一只野兽碰巧掉队了，被落在了后面；

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊhɜːd] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɑːm] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [ˌbɔːrə'meɪoʊ] :

which	a	Cowherd	brought	to	a	Farm	belonging	to	the	Count	Borromeo	:
哪个	一个	牛仔	带来	到	一个	农场	属于	到	这	数数	博罗梅奥	:

一个牧牛人把它带到了博罗梅奥伯爵的农场：

[ðɪs] [biːst] [ɪn'fektɪd] [ɔːl][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd]['ɒks(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]

This	Beast	infected	all	the	Cows	and	Oxen	of	the	Place	where	he	was
这	兽	已感染	全部	这	牛	和	牛	的	这	地方	在哪里	他	曾是

['teɪkən][ɪn] ,

taken	in	,
已采取	在	,

这头野兽感染了它被带走的地方的所有牛和公牛。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'stempə(r)][hiː; hi] ['ʌndə(r)] ; [ðə; ði] [biːst] [ˌaɪ 'tiː][self] ['daɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː]

with	the	same	Distemper	he	labour'd	under	;	the	Beast	it	self	dying	in	a	few
和	这	相同的	犬瘟热	他	劳动	在下面	;	这	兽	它	自己	垂死	在	一个	很少

[deɪz] ,

Days	,
天	,

他患上了同样的疾病；那头野兽本身也在几天后死去。

[æz; əz][dɪd][ɔːl][ðə; ði][rest] , [ɪk'sept][wʌn]['əʊnli] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['raʊəl] [pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [nek] .

as	did	all	the	rest	,	except	one	only	,	who	had	a	Rowel	put	into	his	Neck	.
作为	做过	全部	这	休息	,	除了	一	仅有的	,	WHO	有	一个	罗威尔	放	进入	他的	脖子	.

除了一个人之外，其他人都一样，这个人脖子上被植入了一个轮状物。

- [tɪz][nəʊ][streɪndʒ] [θɪŋ] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði][e'fluːvɪə] , [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

'	Tis	no	strange	thing	therefore	,	if	from	the	Effluvia	,	proceeding	from	the
-	的	不	奇怪的	事物	所以	,	如果	从	这	污水	,	进行中	从	这

[sɪk] [ænd; ənd] [ded] ['kæt(ə)l] ,

sick	and	dead	Cattle	,
生病的	和	死的	牛	,

因此，如果从病死牛的粪便中，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊ] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fed] ,

and	from	the	Cow	-	Houses	and	Pastures	where	they	were	fed	,
和	从	这	奶牛	-	房屋	和	牧场	在哪里	他们	是	美联储	,

以及它们被喂养的牛棚和牧场，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kloʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kau,hə:d] [ðəm'selvz] , [ðɪs] [ɪn'fekʃ(ə)n]

and	perhaps	from	the	Cloaths	of	the	Cowherds	themselves	,	this	Infection
和	也许	从	这	衣服	的	这	牧牛人	他们自己	,	这	感染

['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['sʌbdʒɪkt] ,

falling	upon	a	proper	Subject	,
坠落	之上	一个	恰当的	主题	,

或许正是从牧牛人的衣物中，这种传染病才落入了合适的宿主身上。

[ʃʊd; ʃəd] [dɪ'fju:s] [ˌaɪ 'ti:][self][səʊ] ['lɑ:dʒli] .

should	diffuse	it	self	so	largely	.
应该	扩散	它	自己	所以	很大程度上	.

它应该会如此广泛地扩散开来。

[wen] ['ðeəfɔ:(r)] [ðɪs] ['sʌbtɪl] ['venəməs] [ˌekshə'leɪʃn] ['hæpənz] [tu:; tə] [mi:t] [wɪð] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	therefore	this	subtle	venomous	Exhalation	happens	to	meet	with	any	of	the
什么时候	所以	这	微妙	有毒	呼气	发生	到	见面	和	任何	的	这

[kaʊ] - [kaɪnd] ,

Cow	-	kind	,
奶牛	-	种类	,

因此，当这种微妙的毒液与任何牛科动物相遇时，

['dʒɔɪnɪŋ][ˌaɪ 'ti:][self] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪərəs] [dʒu:s][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] ,

joining	it	self	with	the	serous	Juices	and	Animal	Spirits	,
加入	它	自己	和	这	浆液	果汁	和	动物	烈酒	,

它与浆液和动物精液混合，

- [tɪz][nəʊ]['wʌndə(r)][ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][dɪs'ɔ:də(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [kən'sɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [blʌd] ,

'	tis	no	wonder	it	should	disorder	the	natural	Consistence	of	the	Blood	,
-	的	不	想知道	它	应该	紊乱	这	自然的	浓度	的	这	血	,

难怪它会扰乱血液的自然平衡。

[ænd; ənd] [kə'rʌpt] [ðə; ði][fə:'ment, 'fə:ment][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪsərə] ; [wens] [ˌaɪ 'ti:] [f'ɒləʊz] ,

and	corrupt	the	Ferments	of	the	Viscera	;	whence	it	follows	,
和	腐败	这	发酵	的	这	内脏	;	何处	它	跟随	,

并腐蚀内脏的发酵物；由此可得，

[ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪsərə] [ɑ:(r); ə(r)] ['vɪʃieɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rekwɪzɪt]

that	the	natural	Functions	of	the	Viscera	are	vitiated	,	and	the	requisite
那	这	自然的	函数	的	这	内脏	是	受损	,	和	这	必需品

[sɪ'kriʃən] [stɒpt] .

Secretions	stopt	.
分泌物	停止	.

内脏的自然功能受到损害，必要的分泌物停止分泌。

[fɔ:(r); fə(r)]['dɑ:ktər; draɪv] . [rɑ:mɑ:tsi:ni][nɒt]['əʊnli] [sə'pəuz] , [bʌt; bət] [ə'sə:ts] , [ðæt] [ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n]

For	Dr	.	Ramazzini	not	only	supposes	,	but	asserts	,	that	a	Poison
为了	博士	.	拉马齐尼	不是	仅有的	假设	,	但	断言	,	那	一个	毒

[ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

of	this	kind	,
的	这	种类	,

拉马齐尼博士不仅推测，而且断言，这种毒药

['rɑ:ðə(r)]['fɪksɪz][ænd; ənd][kəu'ægjuleit] , [ðæn; ðən] [di'zɔlvz] [ðə; ði] [blʌd] :

rather	fixes	and	coagulates	,	than	dissolves	the	Blood	:
相当	修复	和	凝结物	,	比	溶解	这	血	:

它不是溶解血液，而是固定和凝固血液：

[fɔ:(r); fə(r)]

For
为了

为了

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fɔ:ˌmenʃənd] ['sɪmptəmz] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] , [ðə; ði] [aɪ]

beside	the	forementioned	Symptoms	accompanying	the	Disease	,	the	Eye
旁	这	前述	症状	随同	这	疾病	,	这	眼睛

除了上述伴随疾病出现的症状外，眼睛

[ˌaɪ 'tiː][self][ɪz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] ; [sɪns] [ðə; ði] [ded] ['kɑːkəs] ['biːɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [hɒt]

it	self	is	a	Witness	;	since	the	dead	Carcases	being	open'd	while	they	are	yet	hot
它	自己	是	一个	证人	;	自从	这	死的	尸体	存在	打开	尽管	他们	是	然而	热的

,

,

,

它本身就是见证；因为尸体在还热的时候就被打开了，

['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ] [blʌd] [rʌnz] [aʊt] ; [ðəʊz] ['ænɪmlz] ['hævɪŋ] ['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] [θɪk] [blʌd] ,

little	or	no	Blood	runs	out	;	those	Animals	having	naturally	a	thick	Blood	,
小的	或者	不	血	跑步	出去	;	那些	动物	拥有	自然	一个	厚的	血	,

几乎没有血液流出；那些天生血液浓稠的动物，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði]['fiːvə(r)][hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [səʊ] ['meni] [deɪz] .

especially	when	the	fever	has	continued	so	many	Days	.
尤其	什么时候	这	发烧	有	持续	所以	许多	天	.

尤其是当发烧持续多日的情况下。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ædz] , [ðæt] ['weðə(r)] [ðɪs] [pleɪg] [keɪm] [fɜːst][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrən] [biːst] ,

And	he	adds	,	that	whether	this	Plague	came	first	from	the	Foreign	Beast	,
和	他	添加	,	那	无论	这	瘟疫	来了	第一的	从	这	外国的	兽	,

他还补充说，这场瘟疫究竟是最初来自外来野兽，还是其他原因，

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] ,

or	any	other	way	,	it	only	had	its	Effect	upon	some	Animal	,
或者	任何	其他	方式	,	它	仅有的	有	它是	影响	之上	一些	动物	,

或者说，它只对某些动物产生了影响。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɔːbɪd] ['semɪnəri] [ɔː(r)] [graʊnd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

in	which	there	was	the	morbid	Seminary	or	Ground	prepared	for	it	.
在	哪个	那里	曾是	这	病态的	神学院	或者	地面	准备	为了	它	.

其中有为此准备的病态神学院或基地。

[ɪn][ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði]

In	the	dead	Bodies	of	all	the	Cattle	,	it	was	particularly	observ'd	,	that	in	the
在	这	死的	身体	的	全部	这	牛	,	它	曾是	特别	观察到	,	那	在	这

,

Omasus	,
瓣肌	,

在所有死牛的尸体中，尤其值得注意的是，在奥马苏斯，

[ɔː(r)] [pɔːntʃ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [faʊnd] [ə; eɪ] [hɑːd] [kəm'pækt] ['bɒdi] , ['fɜːmli] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

or	Paunch	,	there	was	found	a	hard	compact	Body	,	firmly	adhering	to	the
或者	大肚子	,	那里	曾是	成立	一个	难的	袖珍的	身体	,	牢牢	粘附	到	这

[kəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ventrɪkl] ,

Coats	of	the	Ventricle	,
外套	的	这	心室	,

或者说，腹部隆起，发现有一个坚硬致密的实体，牢固地附着在心室壁上。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bʌlk] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪn'tɒlərəb(ə)l] [smel] : [ɪn]['ʌðə(r)] [pɑːts] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [breɪn]

of	a	large	Bulk	,	and	an	intolerable	Smell	:	In	other	Parts	,	as	in	the	Brain
的	一个	大的	大部分	,	和	一个	无法容忍	闻	:	在	其他	部分	,	作为	在	这	脑

,

,

,

体积庞大，气味难闻：在其他部位，例如大脑中，

[lʌŋz] , & [siː] . [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] - , [ænd; ənd] [lɑːdʒ] ['blædəz] ['əʊnli] [wɪð] [wɪnd] ,
Lungs , & c . were several Hydatides , and large Bladders fill'd only with Wind ,
肺 , & c . 是 一些 - , 和 大的 膀胱 已填充 仅有的 和 风 ,
[wɪtʃ] ['biːɪŋ] ,
which being open'd ,
哪个 存在 打开 ,

肺等器官是几个包虫，还有充满气体的巨大膀胱，这些膀胱被打开后，

[geɪv] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [stɪŋk] : [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['ʌlsər] [æt; ət][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
gave a disagreeable Stink : there were also Ulcers at the Root of the
给予 一个 令人不快的 臭 : 那里 是 还 溃疡 在 这 根 的 这
[tʌŋ] ;
Tongue ;
舌头 ;

散发出难闻的气味；舌根部还有溃疡；

[ænd; ənd] ['blædəz] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪərəm][ɒn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and Bladders fill'd with a Serum on the sides of it .
和 膀胱 已填充 和 一个 血清 在 这 侧面 的 它 .

膀胱两侧充满了血清。

[ðɪs] [hɑːd][ænd; ənd][kəm'pækt] ['bɒdi] , [laɪk] [tʃɔːk] , [ɪn][ðə; ði] ,
This hard and compact Body , like Chalk , in the Omasus ,
这 难的 和 袖珍的 身体 , 喜欢 粉笔 , 在 这 瓣肌 ,

这种坚硬致密的物体，就像粉笔一样，位于奥马苏斯。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [teɪks] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [fʊl] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'teɪdʒəs] [mi'æzmə] .
the Author takes to be the full Product of the contagious Miasma .
这 作者 需要 到 是 这 满的 产品 的 这 传染性 瘴气 .

作者认为这是传染性瘴气的完全产物。

[hiː; hi] [ædz] [ə; eɪ] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [frɒm; frəm][səʊ] ['meni] [ə'tempts] [ænd; ənd]
He adds a Prognostick , believing that from so many Attempts and
他 添加 一个 预测棒 , 相信 那 从 所以 许多 尝试 和
[ɪk'sperɪm(ə)nts] ,
Experiments ,
实验 ,

他添加了一根预测棒，相信经过如此多的尝试和实验，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [ɪn][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['venəm] ,
and the Method observ'd in the Cure of this Venom ,
和 这 方法 观察到 在 这 治愈 的 这 毒液 ,

以及治疗这种毒液所采用的方法，

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [truː] [ænd; ənd] ['remədi] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [tuː; tə] ['ekstəpeɪt] [ðə; ði]
at last a true and specifick Remedy will be found out to extirpate the
在 最后的 一个 真的 和 特定 补救 将要 是 成立 出去 到 根除 这
['pɔɪzənəs] [mə'lɪgnɪti] ['həʊlli] :
poisonous Malignity wholly :
有毒 恶毒 完全 :

最终，将会找到一种真正有效的特效药，彻底根除这种有害的疾病：

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][ɪk'spekt][sʌm; səm] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['wɪntə(r)]
He also expects some mitigation of it , from the approaching Winter
他 还 预期 一些 减轻 的 它 , 从 这 接近 冬天
[ænd; ənd] [nɔːθ] [wɪndz; waɪndz] .
and North Winds .
和 北 风 .

他还预计，随着冬季的临近和北风的到来，这种情况会有所缓解。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt]
He does not
他 做 不是

他没有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[θɪŋk] [ðɪs] [kənˈteɪdʒən][kæn; kən] [əˈfekt] [ˈhjuːmən] [ˈbɒdɪz] , [sɪns] [ˈiːv(ə)n][ˈʌðə(r)] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv]
think this Contagion can affect Human Bodies , since even other Species of
思考 这 传染 能 影响 人类 身体 , 自从 甚至 其他 物种 的
[ˈruːmineit] [ˈænɪmlz] ,
ruminating Animals ,
反刍 动物 ,

认为这种传染病会影响人类，因为即使是其他种类的反刍动物也会受到影响。

[ˈsɪmbəlaɪzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [kaʊ] - [kaɪnd] , [ɑː(r); ə(r)] [jet] - [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ; [nɔː(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]
symbolizing with the Cow - kind , are yet untouch'd by it ; nor was the
象征 和 这 奶牛 - 种类 , 是 然而 - 经过 它 ; 也不 曾是 这
[ɪnˈfekʃ(ə)n] [ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði][eə(r)] ,
Infection taken by the Air ,
感染 已采取 经过 这 空气 ,

以牛类为象征，它们尚未受到感染；空气也没有传播这种传染病。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ded] [ˈbɒdɪz] [hæd; həd] [biːn] [ˈkeəfəli] - .
after the dead Bodies had been carefully Buryed .
后 这 死的 身体 有 到过 小心 - .

在尸体被仔细掩埋之后。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] : [frɒm; frəm][ðə; ði][kaɪˈrɜːrdʒɪkəl] [pɑːt] , [hiː; hi] [kəˈmend]
As for the Cure of it : From the Chirurgical part , he commends
作为 为了 这 治愈 的 它 : 从 这 外科手术 部分 , 他 赞扬
['bliːdɪŋ] ,
Bleeding ,
出血 ,

至于治疗方法：从外科手术的角度来看，他推荐放血疗法。

['bɜːnɪŋ] [ɒn][bəuθ][saɪdz][ðə; ði] [nek] [wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [red] - [hɒt]['aɪən] ,
burning on both sides the Neck with a broad red - hot Iron ,
燃烧 在 两个都 侧面 这 脖子 和 一个 广阔 红色的 - 热的 铁 ,

用宽大的烧红的铁块在脖子两侧烙印，

['meɪkɪŋ] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [wɪð] [ə; eɪ] [raʊnd] ['aɪən] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] ['helɪbɔː(r)] [ɪn]
making Holes in the Ears with a round Iron , and putting the Root Hellebore in
制作 孔 在 这 耳朵 和 一个 圆形的 铁 , 和 推杆 这 根 嚏根草 在
[ðə; ði] [həʊl] ,
the Hole ,
这 洞 ,

用圆铁在耳朵上戳洞，然后将根部铁筷子放入洞中。

[ə; eɪ] ['raʊəl] [ɔː(r)]['siːt(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɪn] , [ɪn][ðə; ði] [djuː] - [læps] ;
a Rowel or Seton under the Chin , in the Dew - laps ;
一个 罗威尔 或者 塞顿 在下面 这 下巴 , 在 这 露 - 圈数 ;

下巴下方、露水囊处有一根罗威尔或塞顿；

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['ɔːdərs] [ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['pælət] [tuː; tə][biː; bi]['ɒf(ə)n] [ænd; ənd] - [wɪð]

he	also	orders	the	Tongue	and	Palate	to	be	often	wash'd	and	rub'd	with
他	还	订单	这	舌头	和	味蕾	到	是	经常	洗过的	和	-	和

['vɪnɪgə(r)][ænd; ənd][sɔːlt] .

Vinegar	and	Salt	.
醋	和	盐	.

他还命令要经常用醋和盐清洗和擦拭舌头和上颚。

[hiː; hi] [ˌrekə'mendz] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] - , [ænd; ənd] ['kɔːdjəlz] ; [ænd; ənd]

He	recommends	the	Use	of	Alexipharmicks	,	and	specifick	Cordials	;	and
他	建议	这	使用	的	-	,	和	特定	甜酒	;	和

[θriː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]['dʒɛʒuɪts] [bɑːk] ,

three	Ounces	of	Jesuits	Bark	,
三	盎司	的	耶稣会士	吠	,

他建议使用益智药和特定的强心剂；以及三盎司耶稣会树皮。

- [ɪn][ten][ɔː(r)] [twelv] [paɪnts][ɒv; əv] ['kɔːdiəl] ['wɔːtə(r)][ɔː(r)][smɔːl] [waɪn] ,

infus'd	in	ten	or	twelve	Pints	of	Cordial	Water	or	small	Wine	,
-	在	十	或者	十二	品脱	的	亲切	水	或者	小的	葡萄酒	,

浸泡在十到十二品脱的甜酒或小杯葡萄酒中，

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][fɔː(r)][ɔː(r)][faɪv]['dəʊsɪz] ;

to	be	given	in	four	or	five	Doses	;
到	是	给定	在	四	或者	五	剂量	;

分四到五剂服用；

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fiːvə(r)] ,

which	is	to	be	done	in	the	beginning	of	the	Fever	,
哪个	是	到	是	完毕	在	这	开始	的	这	发烧	,

这件事要在发烧初期做。

[wen] [ðə; ði] [biːst] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] .

when	the	Beast	begins	to	be	Sick	.
什么时候	这	兽	开始	到	是	生病的	.

当野兽开始生病的时候。

[ɔː(r)] [els] [tuː] [dræmz][ɒv; əv]['spɜːrmə] - - - [ɪn] [wɔːm] [waɪn] .

Or	else	two	Drams	of	Sperma	-	Cæti	dissolv'd	in	warm	Wine	.
或者	别的	二	戏剧	的	精子	-	-	-	在	温暖的	葡萄酒	.

或者，将两杯精液酒溶于温热的葡萄酒中。

[ə'gen] [hiː; hi] [prɪ'skraɪbz] [æntɪ'məʊnɪəm] - .

Again	he	prescribes	Antimonium	Diaphoreticum	.
再次	他	规定	锑	-	.

他再次开了锑发汗剂。

[ə'genst] [wərmz] ['briːdɪŋ] , [æn; ən] [ɪn'fjuːʒn] [ɒv; əv] ['kwɪksɪlvə(r)] , [ɔː(r)][pə'trəʊliəm][ænd; ənd][mɪlk][ɪz]

Against	Worms	breeding	,	an	Infusion	of	Quicksilver	,	or	Petroleum	and	Milk	is
反对	蠕虫	选育	,	一个	输液	的	水银	,	或者	石油	和	牛奶	是

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] .

to	be	given	.
到	是	给定	.

为防止蛔虫滋生，可给予水银或石油与牛奶的混合液。

[ænd; ənd]['lɑːstli] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] , [hiː; hi][də'rekts; daɪ'rekts] [drɪŋks] [meɪd] [wɪð] ['bɑːli] [ɔː(r)]

And	lastly	,	as	to	the	Food	,	he	directs	Drinks	made	with	Barley	or
和	最后	,	作为	到	这	食物	,	他	导演	饮料	制成	和	大麦	或者

[wiːt] ['flaʊə(r)][ɔː(r)] [bred] ,

Wheat	Flower	or	Bread	,
小麦	花	或者	面包	,

最后，关于食物，他指示可以饮用用大麦、小麦粉或面包制成的饮料。

[laɪk][ə; eɪ] [təzɑ:n] , [freʃ] [swi:t] [heɪ] [meɪd] [ɪn] [meɪ] [ænd; ənd]['mæsəreɪtɪd][ɪn][feə(r)]['wɔ:tə(r)] .

like	a	Ptisane	,	fresh	sweet	Hay	made	in	May	and	macerated	in	fair	Water	.
喜欢	一个	普蒂桑	,	新鲜的	甜的	干草	制成	在	可能	和	浸泡	在	公平的	水	.

就像 Ptisane，用五月新鲜甜干草制成，浸泡在纯净的水中。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm][ðə; ði]['kæt(ə)l][mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [wɔ:m] [pleɪs] ,

In	the	mean	time	the	Cattle	must	be	kept	in	a	warm	Place	,
在	这	意思是	时间	这	牛	必须	是	保留	在	一个	温暖的	地方	,

与此同时，必须将牛群安置在温暖的地方。

[ænd; ənd] - , ['deɪli] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌfju:mɪ'geɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [kaʊ] - ['haʊzɪz] [wɪð]

and	Cloath'd	,	daily	shaking	Fumigations	in	the	Cow	-	Houses	with
和	-	,	日常的	摇晃	熏蒸	在	这	奶牛	-	房屋	和

每天在牛棚里进行熏蒸消毒，并穿上衣服。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

[第27页]

['dʒu:nɪpə(r)] ['beriz] , ['gælbənəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

Juniper	Berries	,	Galbanum	,	and	the	like	.
杜松	浆果	,	白松香	,	和	这	喜欢	.

杜松子、白松香等。

[æz; əz][tu:; tə] [prɪ'venʃn] , [hi:; hi] [keə(r)][ɪn] ['kli:nɪŋ] [ðə; ði] [stɔ:lz] ,

As	to	Prevention	,	he	enjoyns	Care	in	cleaning	the	Stalls	,
作为	到	预防	,	他	享受	关心	在	打扫	这	摊位	,

至于预防方面，他喜欢认真清理马厩。

[ænd; ənd] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] [krʌst] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] ; [keə(r)]['ɔ:lsəʊ][ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ɒv; əv] [ðeə(r)] [fu:d] ,

and	scraping	the	Crust	off	from	the	Wall	;	Care	also	is	to	be	taken	of	their	Food	,
和	刮擦	这	地壳	离开	从	这	墙	;	关心	还	是	到	是	已采取	的	他们的	食物	,

还要刮掉墙上的硬皮；他们的食物也需要注意。

[ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd] [strɔ:] [nɒt] [baɪ] [reɪn] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] ;

the	Hay	and	Straw	not	spoil'd	by	Rain	in	the	Making	;
这	干草	和	稻草	不是	被宠坏了	经过	雨	在	这	制作	;

未受雨水侵蚀的干草和稻草；

[ænd; ənd][hi:; hi]['dʒʌdʒɪz][ðeə(r)] [fu:d] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət]['speərɪŋ] : [hi:; hi]['laɪkwaɪz] [ˌrekə'mendz] [k'ʌɹɪɪŋ] ,

and	he	judges	their	Food	ought	to	be	but	sparing	:	He	likewise	recommends	currying	,
和	他	法官	他们的	食物	应该	到	是	但	节省	:	他	同样地	建议	咖喱	,

他认为他们的食物应该适量：他还建议少吃咖喱。

[wɪð] [ə; eɪ] [kəʊm] [ænd; ənd] [brʌʃ] ; [wɪð] ['si:t(ə)n]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [tʃɪn] ,

with	a	Comb	and	Brush	;	with	Setons	under	their	Chin	,
和	一个	梳子	和	刷子	;	和	塞顿斯	在下面	他们的	下巴	,

用梳子和刷子；下巴下垫着线绳，

[meɪd] [wɪð] [ə; eɪ][hɒt]['aɪən][rʌn] [θru:] [ðə; ði][pɑ:t] ,

made	with	a	hot	Iron	run	through	the	Part	,
制成	和	一个	热的	铁	跑步	通过	这	部分	,

用热铁冲压成型，

[ænd; ənd] [kept] ['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊp] [pʊt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

and	kept	open	with	a	Rope	put	through	it	.
和	保留	打开	和	一个	绳索	放	通过	它	.

并用绳子穿过它，使其保持张开状态。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɪ'siːt] :

After	which	we	have	the	Receipt	:
后	哪个	我们	有	这	收据	:

之后我们拿到了收据:

[ɔː(r)] [ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['medsn; 'medɪsn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['spiːdi] [kjʊə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['mɔːt(ə)l]

Or	the	Ingredients	of	a	Medicine	for	the	speedy	Cure	of	that	mortal
或者	这	原料	的	一个	药品	为了	这	迅速	治愈	的	那	凡人

[dɪ'stempə(r)] [ə'mʌŋst] [kaʊz] ;

Distemper	amongst	Cows	;
犬瘟热	在	牛	;

或者，一种能迅速治愈牛群致命疾病的药物的成分;

[sent] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm] ['hɒlənd] , [weə(r)] [ə; eɪ] [laɪk] [dɪ'stempə(r)] [reɪdʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [blæk] .

sent	over	from	Holland	,	where	a	like	Distemper	raged	among	the	Black	Cattel	.
发送	超过	从	荷兰	,	在哪里	一个	喜欢	犬瘟热	愤怒	之中	这	黑色的	卡特尔	.

这是从荷兰送来的，当时黑牛群中也爆发了类似的瘟疫。

['resəpi] - , - , - , - , [ɑːnə] [em] . [ˌaɪ 'viː] .

Recipe	Veronicæ	,	Pulmonariæ	,	Hyssopi	,	Scordii	,	ana	M	.	iv	.
食谱	-	,	-	,	-	,	-	,	安娜	M	.	四	.

食谱 Veronicæ、Pulmonariæ、Hyssopi、Scordii、ana M. iv。

[ræd] .

Rad	.
辐射	.

辐射。

- - , - , - , - , - , - , [ɑːnə]

Aristolohiæ	rotundæ	,	Gentianæ	,	Angelicæ	,	Petasitidis	,	Tormentillæ	,	Carlinæ	,	ana
-	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	安娜

[ʌŋk] . - .

unc	.	12	.
北卡罗来纳大学	.	-	.

Aristolohiæ rotundæ、Gentianæ、Angelicæ、Petasitidis、Tormentillae、Carlinæ、ana unc。 12.

[bæk] . ['lɔːri] & - , [ɑːnə] [ʌŋk] . - .

Bac	.	Lauri	&	Juniperi	,	ana	unc	.	12	.
巴克	.	劳里	&	-	,	安娜	北卡罗来纳大学	.	-	.

巴克。劳里和朱尼佩里，ana unc。 12.

['mɪsk] .

Misc	.
杂项	.

杂项

['fiːæt; 'fiːət] - .

fiat	Pulvis	.
菲亚特	-	.

菲亚特Pulvis。

[bliːd] [ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [ɔː(r)] [fɔːr] ['mɔːnɪŋz] [sək'sesɪvli] , [æn; ən] [aʊns]

Bleed	the	Cow	,	and	give	her	three	or	4	Mornings	successively	,	an	Ounce
流血	这	奶牛	,	和	给	她	三	或者	4	早晨	依次	,	一个	盎司

[ɒv; əv] [ðɪs] ['paʊdə(r)] ,

of	this	Powder	,
的	这	粉末	,

给母牛放血，然后连续三四天早上给她喂一盎司这种药粉。

[wɪð] [ə; eɪ] [hɔːn] , [ɪn] [wɔːm] [bɪə(r)] .

with	a	Horn	,	in	warm	Beer	.
和	一个	喇叭	,	在	温暖的	啤酒	.

用号角吹奏，在温啤酒中。

[ɪf] [ðə; ði] [kaʊ] [kən'tɪnjuːz] - , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ˌtuː'tuː][ɔː(r)][θriː] [deɪz] ,

If	the	Cow	continues	Distemper'd	,	after	the	Omission	2	or	3	Days	,
如果	这	奶牛	继续	-	,	后	这	省略	2	或者	3	天	,

如果停药2到3天后，母牛仍然患有牛瘟，

[rɪ'piːt] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][fɔː(r); fə(r)][θriː][ɔː(r)][fɔːr] [deɪz] [ə'gen] .

repeat	the	Medicine	for	3	or	4	Days	again	.
重复	这	药品	为了	3	或者	4	天	再次	.

重复服用该药物 3 至 4 天。

[ai] ['kænɒt] [help] ['teɪkɪŋ] ['nəʊtɪs] ['laɪkwaɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][dɪ'stempə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ]

I	cannot	help	taking	Notice	likewise	of	the	raging	Distemper	which	was	among
我	不能	帮助	采取	注意	同样地	的	这	愤怒	犬瘟热	哪个	曾是	之中

[ðə; ði] [kaʊz] [ə'baʊt] ['lʌndən] ,

the	Cows	about	London	,
这	牛	关于	伦敦	,

我也不得不注意到伦敦附近牛群中肆虐的犬瘟热疫情。

['ænəʊ] - .

Anno	1714	.
安诺	-	.

公元1714年。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ]['vaɪələnt][ænd; ənd] [ɪn'fekʃəs] , [ðæt] [ɪf] [wʌn][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl]

It	was	so	Violent	and	Infectious	,	that	if	one	had	it	,	all
它	曾是	所以	暴力	和	传染性	,	那	如果	一	有	它	,	全部

它如此凶猛且极具传染性，以至于一旦有人感染，所有人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

['ʌðə(r)z] [ðæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [sent] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [iːt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [greɪzd] ,

others	that	came	within	Scent	of	her	,	or	even	eat	where	she	Grazed	,
其他的	那	来了	之内	香味	的	她	,	或者	甚至	吃	在哪里	她	放牧	,

其他靠近她气味的人，甚至在她吃过草的人，

[wɜː(r); wə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪn'fektɪd] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːzd] [ðeə(r)] [hedz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [wɪð]

were	surely	infected	;	it	seized	their	Heads	,	and	was	attended	with
是	一定	已感染	;	它	查获	他们的	头部	,	和	曾是	参加	和

['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [nəʊz] ,

running	at	the	Nose	,
跑步	在	这	鼻子	,

他们肯定已被感染；这种病侵袭了他们的头部，并伴有流鼻涕的症状。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['nɔːziəs] [breθ] , [wɪtʃ] [kɪld] [ðem; ðəm][ɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [deɪz] .

and	a	very	nauseous	Breath	,	which	killed	them	in	three	or	four	Days	.
和	一个	非常	恶心	气息	,	哪个	被杀	他们	在	三	或者	四	天	.

他们吸入了一种令人作呕的气体，这种气体在三四天内夺去了他们的生命。

[ðə; ði] ['hɜːdzmən] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mʌrɪn] ,

The	Herdsmen	would	not	allow	it	to	be	the	Murrain	,
这	牧民	会	不是	允许	它	到	是	这	瘟疫	,

牧民们不会允许它是穆雷恩河。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [gɪv] ['eni] [ə'kaʊnt] [frɒm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [prə'siːd] ,

nor	could	give	any	Account	from	whence	it	did	proceed	,
也不	可以	给	任何	帐户	从	何处	它	做过	继续	,

也无法解释其来源。

[ɔː(r)][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] ['eni] ['remədi] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðeɪ] ['əʊnli] [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][draɪ]

or	could	find	out	any	Remedy	against	it	;	they	only	tell	us	the	unusual	dry
或者	可以	寻找	出去	任何	补救	反对	它	;	他们	仅有的	告诉	我们	这	异常	干燥

['sʌmə(r)] ,

Summer	,
夏天	,

或者说，他们也找不到任何应对之法；他们只告诉我们今年夏天异常干燥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] [iːst] - [wɪndz; waɪndz] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	continued	East	-	Winds	,	were	the	occasion	of	it	.
和	这	持续	东方	-	风	,	是	这	场合	的	它	.

而持续不断的东风正是造成这种情况的原因。

[ðɪs] [dɪ'stempə(r)][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

This	Distemper	had	been	for	two	or	three	Years	before	it	came	to	us	,
这	犬瘟热	有	到过	为了	二	或者	三	年	前	它	来了	到	我们	,

这种犬瘟热在我们这里出现之前已经存在两三年了。

[ɪn] ['lɒmbədi] , ['hɒlənd] , [ænd; ənd] - , [tuː; tə][ðə; ði] [lɒs] ['ɔːlməʊst][ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)]['kæt(ə)l]

in	Lombardy	,	Holland	,	and	Hambrough	,	to	the	Loss	almost	of	all	their	Cattle
在	伦巴第	,	荷兰	,	和	-	,	到	这	损失	几乎	的	全部	他们的	牛

.

:
.

在伦巴第、荷兰和汉堡，他们几乎损失了所有的牲畜。

[ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv] ['hɒlənd] [kɔːzd] [ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn][tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	States	of	Holland	caused	a	Medicine	to	be	published	for	the
这	各州	的	荷兰	导致	一个	药品	到	是	已发布	为了	这

[gʊd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][ðeə(r)]['kæt(ə)l] [ðʌs] - ;

Good	of	those	who	had	their	Cattle	thus	Distemper'd	;
好的	的	那些	WHO	有	他们的	牛	因此	-	;

荷兰政府颁布了一种药物，以造福那些牲畜患上这种疾病的人；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [biːn] - [hɪə(r)] , - [twʊd] [nɒt][kjʊə(r)][wʌn][ɪn]['sev(ə)n] ,

but	having	been	try'd	here	,	'	twould	not	Cure	one	in	seven	,
但	拥有	到过	-	这里	,	-	特沃德	不是	治愈	一	在	七	,

但在这里试过之后发现，七分之一的人都治不好。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n][baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] - ['kæt(ə)l][lɒŋgə(r)][ə'laɪv] (

but	rather	increased	the	Infection	by	keeping	the	distemper'd	Cattle	longer	alive	(
但	相当	增加	这	感染	经过	保持	这	-	牛	更长	活	(

[baɪ][sʌm; səm] [deɪz]) [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

by	some	Days	)	than	they	would	have	been	without	it	.
经过	一些	天	)	比	他们	会	有	到过	没有	它	.

但它反而加剧了感染，因为它使患病的牛比没有它时存活的时间更长（多几天）。

- [tɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [ðæt] [nəʊ]['ɒks(ə)n][hæd; həd] [ðɪs] [dɪ'stempə(r)] , [bʌt; bət]['əʊnli] ['mɪltʃ] - [kaʊz] ,

'	Tis	remarkable	,	that	no	Oxen	had	this	Distemper	,	but	only	Milch	-	Cows	,
-	的	卓越	,	那	不	牛	有	这	犬瘟热	,	但	仅有的	牛奶	-	牛	,

令人惊讶的是，这种疾病只发生在奶牛身上，而没有发生在公牛身上。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['tendə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [meɪlz] .

which	were	more	tender	than	the	Males	.
哪个	是	更多的	投标	比	这	男性	.

它们的嫩度比雄性更佳。

[ðə; ði] ['hɜ:dzmən] [tu:; tə] [ki:p] [ðeə(r)]['kæt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n] , [let][ðem; ðəm] [blʌd] [ɪn]

The	Herdsmen	to	keep	their	Cattle	from	the	Infection	,	let	them	Blood	in
这	牧民	到	保持	他们的	牛	从	这	感染	,	让	他们	血	在

[ðə; ði][teɪl] ,

the	Tail	,
这	尾巴	,

牧民为了防止牛群感染，让牛尾巴沾上血。

[ænd; ənd] - [ðeə(r)]['nəʊzɪz][ænd; ənd] [tʃæps] [wɪð] [tɑ:(r)] ; [ænd; ənd] [wen] ['eni] ['hæpənd] [tu:; tə]

and	rubb'd	their	Noses	and	Chaps	with	Tar	;	and	when	any	happened	to
和	-	他们的	鼻子	和	伙计们	和	焦油	;	和	什么时候	任何	发生	到

[daɪ][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

die	of	it	,
死	的	它	,

他们用焦油涂抹鼻子和下巴；如果有人因此丧命，

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [bɜ:nt] , [ænd; ənd] ['berid] [di:p] ['ʌndə(r)] [graʊnd] .

they	were	burnt	,	and	buried	deep	under	Ground	.
他们	是	烧焦的	,	和	埋葬	深的	在下面	地面	.

它们被焚毁，并被深埋地下。

[ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][æt; ət] ['ɪzlɪŋtən] , ['spredɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][self]['əʊvə(r)] ['meni] ['pleɪsɪz][ɪn] ['mɪdlseks] [ænd; ənd][ɪn]

It	began	at	Islington	,	spreading	it	self	over	many	Places	in	Middlesex	and	in
它	开始	在	伊斯灵顿	,	传播	它	自己	超过	许多	地点	在	米德尔塞克斯	和	在

['esɪks] ,

Essex	,
埃塞克斯	,

它起源于伊斯灵顿，然后蔓延到米德尔塞克斯郡和埃塞克斯郡的许多地方。

[bʌt; bət][dɪd][nɒt] [ri:tʃ] [səʊ][fɑ:(r)] ['westwəd] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [æz; əz] ['twenti] [maɪlz] .

but	did	not	reach	so	far	Westward	from	London	as	twenty	Miles	.
但	做过	不是	抵达	所以	远的	向西	从	伦敦	作为	二十	迈尔斯	.

但并未向西到达伦敦以西二十英里处。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[第29页]

[ðə; ði][məʊst]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'stempə(r)] , [wɒz; wəz] ,

The	most	general	Opinion	concerning	the	Cause	of	this	Distemper	,	was	,
这	最多	一般的	观点	有关	这	原因	的	这	犬瘟热	,	曾是	,

关于这种疾病的病因，最普遍的观点是：

[ðæt] [ðə; ði]['kæt(ə)l][wɜ:(r); wə(r)][fɜ:st] [ɪn'fektɪd] [baɪ] ['drɪŋkɪŋ] [sʌm; səm] [ˌʌn'həʊlsəm] ['stændɪŋ] ['wɔ:tə(r)]

that	the	Cattle	were	first	infected	by	drinking	some	unwholesome	standing	Water
那	这	牛	是	第一的	已感染	经过	喝	一些	不健康的	常设	水

,

,

,

这些牛最初是因为喝了不干净的积水而感染的。

[weə(r)] - [tɪz]['prɒbəb(ə)l][sʌm; səm] ['pɔɪzənəs] ['ɪnsekts][wɜ:(r); wə(r)] [lɒdʒd] [ænd; ənd][bred] ; [ðə; ði]

where	'	tis	probable	some	Poisonous	Insects	were	lodged	and	bred	;	the
在哪里	-	的	可能	一些	有毒	昆虫	是	已提交	和	繁殖	;	这

['sʌmə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [ɪk'stri:mli] [draɪ] ,

Summer	having	been	extreamly	dry	,
夏天	拥有	到过	极其	干燥	,

很可能一些有毒昆虫在那里栖息和繁殖；由于夏季极其干燥，

[ə'tendɪd] ['ɔːlməʊst] ['kɒnstəntli] [wɪð] ['iːstəli] [wɪndz; waɪndz] , [ðə; ði] [grɑːs] ['ɔːlməʊst] [bɜːnt] [ʌp] ,

attended	almost	constantly	with	Easterly	Winds	,	the	Grass	almost	burnt	up	,
参加	几乎	不断地	和	东风	风	,	这	草	几乎	烧焦的	向上	,

东风几乎一直吹拂，草地几乎被烧焦了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɜːbs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gaːdnz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ]['ɪnsekts] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

and	the	Herbs	of	the	Gardens	destroyed	by	Insects	;	but	such	as	they
和	这	草药	的	这	花园	损毁	经过	昆虫	;	但	这样的	作为	他们

[wɜː(r); wə(r)] ,

were	,
是	,

花园里的香草也被虫蛀殆尽；但它们原本的样子，

([ʌn'fɪt][fɔː(r); fə(r)]['teɪb(ə)l][juːz]) [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['kæt(ə)l] .

(	unfit	for	Table	Use	)	were	given	to	the	Cattle	.
(	不合格	为了	桌子	使用	)	是	给定	到	这	牛	.

（不适宜食用的）饲料喂给了牛。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [səʊ] [greɪt] [wɒnt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

There	was	likewise	so	great	want	of	Water	,
那里	曾是	同样地	所以	伟大的	想	的	水	,

当时也极度缺水。

[ðæt] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [draɪv] [ðeə(r)] [kaʊz] [faɪv] [ɔː(r)][sɪks] [maɪlz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

that	many	were	forced	to	drive	their	Cows	five	or	six	Miles	to	it	.
那	许多	是	强制	到	驾驶	他们的	牛	五	或者	六	迈尔斯	到	它	.

很多人被迫赶着牛走五六英里路才能到那里。

[ðə; ði] [ɪ'lektjʊəri] - [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv] ['hɒlənd] , [wɒz; wəz]

The	Electuary	publish'd	upon	this	Occasion	by	the	States	of	Holland	,	was
这	选举	-	之上	这	场合	经过	这	各州	的	荷兰	,	曾是

- [ɒv; əv][məʊst] ,

compos'd	of	most	,
-	的	最多	,

荷兰各邦为此出版的《选集》主要由以下部分组成：

[ɪf] [nɒt] [ɔːl][ðə; ði] [drʌgz] [juːst] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ['medsnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [juːz]

if	not	all	the	Drugs	used	in	the	most	serviceable	Medicines	that	were	made	use
如果	不是	全部	这	药物	用过的	在	这	最多	可用	药物	那	是	制成	使用

[ɒv; əv] [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪg] [ə'mʌŋ] [men] ;

of	against	the	Plague	among	Men	;
的	反对	这	瘟疫	之中	男人	;

如果不是所有用于对抗人类瘟疫的最有效药物；

[məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪn'griːdiənts] [wiː; wi] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi]['mɔːt(ə)l][tuː; tə]['ɪnsekts] , [æz; əz] [strɒŋ]

most	of	which	Ingredients	we	know	to	be	mortal	to	Insects	,	as	strong
最多	的	哪个	原料	我们	知道	到	是	凡人	到	昆虫	,	作为	强的

['sentɪd] [ruːts] [ænd; ənd] [hɜːbs] ;

scented	Roots	and	Herbs	;
香味	根	和	草药	;

其中大部分成分我们知道对昆虫来说是致命的，例如气味浓烈的根茎和草药；

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [gʌmz] [ænd; ənd][sæps][ɒv; əv][plɑːnts] ; [æz; əz] [-] , ['gɑːrlɪk] , [pɪtʃ] ,

but	above	all	,	Aromatick	Gums	and	Saps	of	Plants	;	as	Rhue	,	Garlick	,	Pitch	,
但	多于	全部	,	芳香	口香糖	和	树液	的	植物	;	作为	鲁	,	加里克	,	沥青	,

[tɑː(r)] , ['frænkɪnsens] [ænd; ənd] [ɒ'lɪbənəm] .

Tar	,	Frankincense	and	Olibanum	.
焦油	,	乳香	和	乳香	.

但最重要的是，植物的芳香树胶和汁液；如树胶、大蒜、沥青、焦油、乳香和乳香树脂。

[ðiːz] [ɪnˈgriːdiənts] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [juːst] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] [ˈɪtəli] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ɔː(r)] [dɪˈstrɔɪ]

These	Ingredients	are	much	used	in	France	and	Italy	to	prevent	or	destroy
这些	原料	是	很多	用过的	在	法国	和	意大利	到	防止	或者	破坏

[ɪnˈfekʃ(ə)n] ,

Infection	,
感染	,

这些成分在法国和意大利被广泛用于预防或消除感染。

[baɪ] [ˈbɜːnɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [smoʊkɪŋ] [sʌtʃ] [ˈbɒdɪz] , [ˈlɛtəz] ,

by	burning	them	and	smoaking	such	Bodies	,	Letters	,
经过	燃烧	他们	和	吸烟	这样的	身体	,	信件	,

通过焚烧和熏蒸这些尸体、信件，

[ɔː(r)] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [θɪŋz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ɪnˈfektɪd] [ˈpleɪsɪz] , [ˈɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]

or	any	other	things	as	are	brought	from	infected	Places	,	after	they	have
或者	任何	其他	事物	作为	是	带来	从	已感染	地点	,	后	他们	有

[meɪd] ,

made	Quarantain	,
制成	隔离	,

或任何其他从疫区带回的物品，在经过隔离后，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈsʌfəd] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [ʃɔː(r)] - [tɪl] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌʌndəˈgɒn] [ðɪs]

and	are	not	suffered	to	come	on	Shore	'	till	they	have	undergone	this
和	是	不是	遭受	到	来	在	支撑	-	直到	他们	有	经历	这

[ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] .

Operation	.
手术	.

并且必须接受此手术后才能上岸。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [əˈgenst] [ɪkˈspɪəriəns] , [ðæt] [ˈɪnsekts] [kæn; kən][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ɛnˈkriːs] [ɪn][ˈænɪm(ə)l]

It	is	not	against	Experience	,	that	Insects	can	live	and	encrease	in	Animal
它	是	不是	反对	经验	,	那	昆虫	能	居住	和	增加	在	动物

['bɒdɪz] :

Bodies	:
身体	:

昆虫能够在动物体内生存和繁殖，这并不违背经验：

[haʊ] [ˈɒf(ə)n][duː; də][wiː; wi][faɪnd][men] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [ˈtrʌbld] [wɪð] [wərmz] ?

How	often	do	we	find	Men	,	Women	and	Children	troubled	with	Worms	?
如何	经常	做	我们	寻找	男人	,	女性	和	孩子们	麻烦	和	蠕虫	?

我们发现男性、女性和儿童有多常受到蛔虫困扰?

[wɒt] [vəˈraɪətiz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈɪnsekts] [ɑː(r); ə(r)][ˈɒf(ə)n] [ˈvɔɪdɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ?

What	Varieties	of	those	Insects	are	often	voided	by	them	?
什么	品种	的	那些	昆虫	是	经常	无效	经过	他们	?

它们通常会避开哪些种类的昆虫?

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [biː; bi] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['aɪðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌmək]

And	how	should	that	be	,	if	they	were	not	either	suck'd	into	the	Stomach
和	如何	应该	那	是	,	如果	他们	是	不是	任何一个	太差劲了	进入	这	胃

[wɪð] [ðə; ði] [breθ] ,

with	the	Breath	,
和	这	气息	,

如果他们没有被呼吸吸入胃里，那又怎么会是这样呢?

[ɔ:(r)]['teɪkən]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌʌn'həʊlsəm] [fu:d] ?
or taken into it with some unwholesome Food ?
或者 已采取 进入 它 和 一些 不健康的 食物 ?

或者和一些不健康的食物一起吃进去了?

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] [bri:d] [ɪn] [sʌtʃ] ['bɒdɪz] [frɒm; frəm] ['nʌθɪŋ] ,
For they cannot breed in such Bodies from nothing ,
为了 他们 不能 品种 在 这样的 身体 从 没有什么 ,

因为它们不可能凭空在这样的身体里繁衍后代。

[wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)][ðeə(r)] [egz] [ɔ:(r)] [ðəm'selvz] [ɑ:(r); ə(r)] [brɔ:t] ['ðɪðə(r)] [baɪ][sʌm; səm]['æksɪdənt] :
without either their Eggs or themselves are brought thither by some Accident :
没有 任何一个 他们的 鸡蛋 或者 他们自己 是 带来 那里 经过 一些 事故 :

它们的卵或它们自身并非因某种意外被带到那里:

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][prə'dju:s][ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ['bɒdɪz] ,
For if they were the natural Produce of Animal Bodies ,
为了 如果 他们 是 这 自然的 生产 的 动物 身体 ,

因为如果它们是动物身体的自然产物,

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [bi:; bi][ə'laɪk] ['kɒmən] [tu:; tə][ɔ:l] , [wɪtʃ] [wi:; wi] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] .
they would then be alike common to all , which we know they are not .
他们 会 然后 是 同样 常见的 到 全部 , 哪个 我们 知道 他们 是 不是 .

这样一来，它们就对所有人来说是相同的，但我们知道它们并非如此。

[aɪ][hæv; həv] [bi:n] [ɪn'fɔ:md] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
I have been informed , that in the Year 1714 ,
我 有 到过 知情的 , 那 在 这 年 - ,

据我所知，在1714年,

[wen] [ðɪs] [mɔ:'tælətɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [ðæt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][end]
when this Mortality among the Cows was at its height , that towards the End
什么时候 这 死亡 之中 这 牛 曾是 在 它是 高度 , 那 向 这 结尾
[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,
of the Summer ,
的 这 夏天 ,

牛群死亡率最高的时候，也就是夏末时节,

[sʌm; səm]['fɑ:rmərz] [brɔ:t] [ɪn] [freʃ] , [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] ['fi:ldz] ,
some Farmers brought in fresh Cattel , and turning them into the same Fields ,
一些 农民 带来 在 新鲜的 卡特尔 , 和 转弯 他们 进入 这 相同的 田野 ,

一些农民引进了新的牲畜，并将它们放牧到同一片田地里。

[weə(r)] ['meni] [kaʊz] [hæd; həd][daɪd][bɪ'fɔ:(r)] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n][ænd; ənd][daɪd] ['laɪkwaɪz] ;
where many Cows had died before , they took the Infection and died likewise ;
在哪里 许多 牛 有 死亡 前 , 他们 采取 这 感染 和 死亡 同样地 ;

之前很多牛都死了，它们也感染了这种病毒，同样死了;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [sprɪŋ] [ðəʊz] ['fi:ldz] [wɜ:(r); wə(r)] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ɪn'fekʃ(ə)n] ,
but the following Spring those Fields were void of Infection ,
但 这 下列的 春天 那些 田野 是 空白 的 感染 ,

但到了第二年春天，那些田地里就没有感染病例了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [pʊt] ['ɪntu:][ðem; ðəm][dɪd] ['veri] [wel] ,
and the Cows that were put into them did very well ,
和 这 牛 那 是 放 进入 他们 做过 非常 出色地 ,

放进去的奶牛长得很好。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [kaʊ] - ['haʊzɪz] , [weə(r)] [ðə; ði] [sɪk] [kaʊz] [hæd; həd]
but **what** **were** **then** **put** **into** **the** **Cow** **-** **Houses** **,** **where** **the** **sick** **Cows** **had**
但 什么 是 然后 放 进入 这 奶牛 - 房屋 , 在哪里 这 生病的 牛 有
[bi:n] [ðə; ði][jɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ,
been **the** **Year** **before** **,**
到过 这 年 前 ,

但后来被放进牛棚里的，却是前一年生病的牛待过的牛棚。

[wɜ:(r); wə(r)] [si:zd] [wɪð] [ðə; ði][dɪ'stempə(r)] , [ænd; ənd][daɪd] ; [wɪtʃ] [si:m] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ju: 'es] ,
were **seiz'd** **with** **the** **Distemper** **,** **and** **died** **;** **which** **seems** **to** **inform** **us** **,**
是 被扣押 和 这 犬瘟热 , 和 死亡 ; 哪个 似乎 到 通知 我们 ,

他们染上瘟疫，最终死去；这似乎告诉我们：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] ,
that **it** **was** **the** **Effect** **of** **Insects** **,**
那 它 曾是 这 影响 的 昆虫 ,

这是昆虫的影响，

[wɪtʃ] [θru:] - [ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [stɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [prəzɝ:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sɪ'verəti]
which **thro** **'** **the** **Warmth** **of** **those** **Stalls** **were** **preserv'd** **from** **the** **Severity**
哪个 喉咙 - 这 温暖 的 那些 摊位 是 保存 从 这 严重性
[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪntərz] [frɒst] ;
of **the** **Winter's** **Frost** **;**
的 这 冬天的 霜 ;

由于马厩温暖，牲畜得以免受严冬严寒的侵袭；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)] [left] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ['fi:ldz] [wɜ:(r); wə(r)]
but **such** **as** **were** **left** **in** **the** **open** **Fields** **were**
但 这样的 作为 是 左边 在 这 打开 田野 是

但那些被遗弃在空旷田野里的却是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **31** **]**
[页 -]

[第31页]

[dɪstrɔɪd] [baɪ][ðə; ði][kəʊld] .
destroy'd **by** **the** **Cold** **.**
已摧毁 经过 这 寒冷的 .

被严寒摧毁。

[ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'baʊt] ['kæmbəwəl] [kjʊəd] [sɪks][ɪn]['sev(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
I **have** **heard** **that** **a** **Woman** **about** **Camberwell** **cured** **Six** **in** **Seven** **of** **her**
我 有 听到 那 一个 女士 关于 坎伯韦尔 治愈 六 在 七 的 她
[kaʊz] ,
Cows **,**
牛 ,

我听说坎伯韦尔附近有个女人治好了她七头牛中的六头。

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][wʌns][ə; eɪ] [wi:k] [æn; ən] [ɪn'fju:ʒn] [ɒv; əv] [-] [ænd; ənd] [eɪl] - ['wɜ:t] .
by **giving** **them** **once** **a** **Week** **an** **Infusion** **of** **Rhue** **and** **Ale** **-** **wort** **.**
经过 给予 他们 一次 一个 星期 一个 输液 的 鲁 和 艾尔啤酒 - 麦芽汁 .

每周给他们服用一次用芸香和麦芽汁浸泡的药剂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [æskt] , [waɪ] [ði:z] [ɪn'fekʃəs] [dɪ'stempə(r)] , ['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][men] , ['kæt(ə)l]
But **it** **may** **be** **ask'd** **,** **why** **these** **infectious** **Distempers** **,** **subject** **to** **Men** **,** **Cattle**
但 它 可能 是 问 , 为什么 这些 传染性 犬瘟热 , 主题 到 男人 , 牛
[ænd; ənd][plɑ:nts] ,
and **Plants** **,**
和 植物 ,

但人们可能会问，为什么这些传染性疾病会传染给人类、牲畜和植物呢？

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ?
are **not** **universal** **?**
是 不是 普遍的 ?

并非普遍适用?

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [pleɪg] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][æz; əz] [wel] [ɪn]['ɪndiə] , ['tʃaɪnə] ,
And **why** **the** **Plague** **should** **not** **be** **as** **well** **in** **India** **,** **China** **,**
和 为什么 这 瘟疫 应该 不是 是 作为 出色地 在 印度 , 中国 ,

为什么瘟疫不应该在印度和中国蔓延?

[ðə; ði] [saʊθ] [pɑːts] [ɒv; əv]['æfrɪkə][ænd; ənd] [ə'merɪkə] , [æz; əz][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ?
the **South** **Parts** **of** **Africa** **and** **America** **,** **as** **in** **these** **Parts** **of** **the** **World** **?**
这 南 部分 的 非洲 和 美国 , 作为 在 这些 部分 的 这 世界 ?

是指非洲和美洲的南部地区，就像世界上的这些地区一样?

([fɔː(r); fə(r)][aɪ][duː; də][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ɪn] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] .)
(**For** **I** **do** **not** **find** **it** **has** **ever** **been** **in** **those** **Places** **.** **)**
(为了 我 做 不是 寻找 它 有 曾经 到过 在 那些 地点 .)

（因为我没有发现它曾经出现在那些地方。）

[ðɪs] ['kwɪəri] [gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [sə'dʒest] , [ðæt] ['ɪnsekts] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]
This **Query** **gives** **me** **a** **farther** **Opportunity** **to** **suggest** **,** **that** **Insects** **are** **the**
这 询问 给予 我 一个 更远 机会 到 建议 , 那 昆虫 是 这
[kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
Cause **of** **it** **,**
原因 的 它 ,

这个问题给了我进一步的机会，让我提出昆虫是造成这种情况的原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['iːstəli] [wɪndz; waɪndz] .
and **that** **they** **are** **brought** **with** **the** **Easterly** **Winds** **.**
和 那 他们 是 带来 和 这 东风 风 .

它们是由东风带来的。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [lɜːn] ,
In **the** **first** **place** **,** **so** **far** **as** **I** **can** **learn** **,**
在 这 第一的 地方 , 所以 远的 作为 我 能 学习 ,

首先，就我所知，

[ðeə(r)][ɪz][nɒt]['nætʃ(ə)rəli][ɪn][ə'merɪkə] ['eni][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv] ['kriːtʃə(r)] [ɔː(r)]['ɪnsekt] [ðæt] [ɪz] [faʊnd] [ɪn]
there **is** **not** **naturally** **in** **America** **any** **one** **Kind** **of** **Creature** **or** **Insect** **that** **is** **found** **in**
那里 是 不是 自然 在 美国 任何 一 种类 的 生物 或者 昆虫 那 是 成立 在
['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
any **other** **Part** **of** **the** **World** **,**
任何 其他 部分 的 这 世界 ,

美洲自然界中没有任何一种生物或昆虫是在世界其他地区发现的。

[ænd; ənd][ðə; ði][plɑːnts] ['laɪkwaɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] ;
and **the** **Plants** **likewise** **are** **all** **different** **from** **those** **of** **other** **Countries** **;**
和 这 植物 同样地 是 全部 不同的 从 那些 的 其他 国家 ;

而且这些植物也都与其他国家的植物不同;

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn]['ɪndiə] , ['tʃaɪnə] ,
as **it** **is** **the** **same** **in** **India** **,** **China** **,**
作为 它 是 这 相同的 在 印度 , 中国 ,

印度和中国的情况也一样。

& [siː] . [huːz] ['prɒdʌkts] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi][faɪnd] [ˌels'weə(r)] .
& **c** **.** **whose** **Products** **are** **quite** **different** **from** **what** **we** **find** **elsewhere** **.**
& c . 谁 产品 是 相当 不同的 从 什么 我们 寻找 别处 .

等等，其产品与我们在其他地方发现的产品截然不同。

[səˈpəʊzɪŋ] [ðen] [ðæt] [ðiːz] [peˈstɪfərəs] [ˈɪnsekts] [ɑː(r); ə(r)][ˈəʊnli][ðə; ði] [prəˈdjuːs] [ɒv; əv] [ˈtɑːrtəri] ,
Supposing **then** **that** **these** **pestiferous** **Insects** **are** **only** **the** **Produce** **of** **Tartary** **,**
假如 然后 那 这些 害虫 昆虫 是 仅有的 这 生产 的 鞑靼 ,

那么假设这些害虫仅仅是鞑靼的产物，

[let] [ˌjuː ˈes] [kənˈsɪdə(r)] [tuː; tə] [wɒt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] - [frɒm; frəm]
let **us** **consider** **to** **what** **Parts** **of** **the** **World** **they** **may** **be** **carry'd** **from**
让 我们 考虑 到 什么 部分 的 这 世界 他们 可能 是 - 从
[ðens] [wɪð] [ðə; ði] [ˈiːstəli] [wɪndz; waɪndz] ;
thence **with** **the** **Easterly** **Winds** **;**
因此 和 这 东风 风 ;

让我们考虑一下它们可能会被东风从那里吹到世界上的哪些地方；

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [ˈɪndiə] , [ˈtʃaɪnə] , [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [ˈæfrɪkə] [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
and **whether** **India** **,** **China** **,** **the** **South** **of** **Africa** **and** **America** **,** **are** **not**
和 无论 印度 , 中国 , 这 南 的 非洲 和 美国 , 是 不是
[bɪˈjɒnd] [ðeə(r)] [riːtʃ] ,
beyond **their** **Reach** **,**
超过 他们的 抵达 ,

而印度、中国、非洲南部和美洲是否超出了他们的控制范围?

[ɔː(r)] [kæn; kən] [ˈriːz(ə)nəbli] [biː; bi] [əˈfektɪd] [baɪ] [ðem; ðəm] .
or **can** **reasonably** **be** **affected** **by** **them** **.**
或者 能 合理 是 做作的 经过 他们 .

或可能受到其合理影响。

[huːˈevə(r)] [kənˈsidə] [ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [ˈwɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [gləʊb] ,
Whoever **considers** **the** **Disposition** **of** **the** **Land** **and** **Water** **in** **the** **Globe** **,**
谁 考虑 这 处置 的 这 土地 和 水 在 这 地球 ,

凡考察全球陆地和水域分布情况的人，

[meɪ] [ðʌs] [əˈkaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈɪnsekts] , [wɪð]
may **thus** **account** **for** **the** **Passage** **of** **these** **Insects** **,** **with**
可能 因此 帐户 为了 这 通道 的 这些 昆虫 , 和

因此，这或许可以解释这些昆虫的迁徙。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

[第32页]

[æn; ən] [ˈiːstəli] [wɪnd] [frɒm; frəm] [ˈtɑːrtəri] , [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] , [ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] -
an **Easterly** **Wind** **from** **Tartary** **,** **to** **all** **the** **Parts** **of** **Europe** **,** **Asia** **-**
一个 东风 风 从 鞑靼 , 到 全部 这 部分 的 欧洲 , 亚洲 -
[ˈmaɪnə(r)] , [ˈpæləstaɪn] ,
Minor **,** **Palestine** **,**
次要的 , 巴勒斯坦 ,

一股来自鞑靼的东风，吹向欧洲各地、小亚细亚、巴勒斯坦。

[ˈbɑːbəri] , [ænd; ənd] [ˈʌðə(r)] [saʊθ] [kəʊsts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [siː] , [ˈwɪðə(r)] , - [tɪz] [ˈhaɪli]
Barbary **,** **and** **other** **South** **Coasts** **of** **the** **Mediterranean** **Sea** **,** **whither** **,** **'** **tis** **highly**
巴巴里 , 和 其他 南 海岸 的 这 地中海 海 , 往哪里去 , - 的 高度
[ˈprɒbəb(ə)l] ,
probable **,**
可能 ,

巴巴里，以及地中海其他南部沿岸地区，极有可能，

[ðeɪ] [meɪ] [kʌm] , [wɪˈðaʊt] [ˈmiːtɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [əbˈstrʌkt] [ðeə(r)] [kɔːs] .
they **may** **come** **,** **without** **meeting** **any** **thing** **in** **their** **Way** **to** **obstruct** **their** **Course** **.**
他们 可能 来 , 没有 会议 任何 事物 在 他们的 方式 到 阻碍 他们的 课程 .

他们或许会来，一路上不会遇到任何阻碍。

[ðə; ði] [best] [mæps] [duː; də] [nɒt] [leɪ] [daʊn] ['eni] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [nəʊt] [bɪ'twiːn] ['tɑːrtəri] [ænd; ənd]

The	best	Maps	do	not	lay	down	any	Mountains	of	Note	between	Tartary	and
这	最好的	地图	做	不是	躺	向下	任何	山脉	的	笔记	之间	鞑靼	和

[ðə; ði] ['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪg] :

the	places	which	have	been	subject	to	the	Plague	:
这	地方	哪个	有	到过	主题	到	这	瘟疫	:

最好的地图都没有在鞑靼和那些遭受瘟疫侵袭的地方之间标出任何著名的山脉：

[ðə; ði] [ælps] [rʌn] ['pærəlel] [wɪð] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] ['tɑːrtəri] ,

The	Alps	run	parallel	with	the	Winds	coming	from	Tartary	,
这	阿尔卑斯山	跑步	平行线	和	这	风	未来	从	鞑靼	,

阿尔卑斯山脉与来自鞑靼的风向平行，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [dʌz] [nɒt] ['eni] [weɪ] ['hɪndə(r)] [ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] :

and	therefore	does	not	any	Way	hinder	their	Passage	:
和	所以	做	不是	任何	方式	阻碍	他们的	通道	:

因此丝毫不会阻碍他们的通行：

[ðə; ði] ['maʊntənz] [ɒv; əv] [dæl'meɪʃə] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ; [ɔː(r)]

The	Mountains	of	Dalmatia	are	not	high	enough	to	prevent	the	Passage	;	or
这	山脉	的	达尔马提亚	是	不是	高的	足够的	到	防止	这	通道	;	或者

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

if	they	were	,
如果	他们	是	,

达尔马提亚山脉的高度不足以阻挡通道；或者即便足够高，

[ðə; ði] ['kæspɪən] [siː] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [lɑːdʒ] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [pɑːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [pɑːts] [ɒv; əv]

the	Caspian	Sea	is	sufficiently	large	to	let	them	pass	to	the	South	Parts	of
这	里海	海	是	足够	大的	到	让	他们	经过	到	这	南	部分	的

['jʊərəp] ,

Europe	,
欧洲	,

里海足够宽阔，可以让他们通过那里到达欧洲南部地区。

[ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] [siː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɔːθ] [kəʊsts] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [məʊst]

the	Mediterranean	Sea	,	and	the	North	Coasts	of	Africa	,	even	to	their	most
这	地中海	海	,	和	这	北	海岸	的	非洲	,	甚至	到	他们的	最多

['westən] [baʊndz] .

Western	Bounds	.
西	界限	.

地中海，以及非洲北部沿海地区，甚至远至其最西端。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [pə'hæps] , [baɪ] [sʌm; səm] ,

Now	it	may	be	expected	,	perhaps	,	by	some	,
现在	它	可能	是	预期的	,	也许	,	经过	一些	,

现在，或许有些人会预料到这一点：

[ðæt] [ðiːz] [wɪndz; waɪndz] [ʃʊd; ʃəd] [jet] [kən'tɪnjuː] [ðeə(r)] ['prəʊgres] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ə'merɪkə] ;

that	these	Winds	should	yet	continue	their	Progress	as	far	as	America	;
那	这些	风	应该	然而	继续	他们的	进步	作为	远的	作为	美国	;

[bʌt; bət] [æz; əz] [jet] ,

but	as	yet	,
但	作为	然而	,

这些风还会继续吹向美洲；但是，目前为止，

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [lɜːn] , [ðiːz] [lænd] - [wɪndz; waɪndz] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [bləʊn] [wɪð]

so	far	as	I	can	learn	,	these	Land	-	Winds	,	when	they	have	blown	with
所以	远的	作为	我	能	学习	,	这些	土地	-	风	,	什么时候	他们	有	吹	和

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [fɔːs] ,

the	greatest	Force	,
这	最	力量	,

据我所知，这些陆风，当它们以最大力气吹拂时，

[ænd; ənd][hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [kən'tɪnjuəns] ,
and have been of the longest Continuance ,
和 有 到过 的 这 最长 继续 ,

并且是持续时间最长的，

[hæv; həv][nɒt] ['fɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] [liːgz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['westən]
have not reach'd farther than about three hundred Leagues beyond the Western
有 不是 已达到 更远 比 关于 三 百 联赛 超过 这 西
[kəʊsts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
Coasts of Europe ,
海岸 的 欧洲 ,

他们到达的地方最远也不过欧洲西海岸以外三百里格左右。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst]['əʊʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [ə'merɪkə] :
which is a Trifle in Comparison of the vast Ocean between us and America :
哪个 是 一个 琐事 在 比较 的 这 广阔的 海洋 之间 我们 和 美国 :

与我们和美国之间浩瀚的海洋相比，这只是微不足道的小事：

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] , [ðæt] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [wɪtʃ] [bləʊ] ['əʊvə(r)][səʊ][vɑːst][ə; eɪ][trækt]
Besides , it is my Opinion , that the Winds which blow over so vast a Tract
除了 , 它 是 我的 观点 , 那 这 风 哪个 吹 超过 所以 广阔的 一个 田地
[ɒv; əv][lænd] ,
of Land ,
的 土地 ,

此外，我认为，吹过如此广袤土地的风，

[æz; əz] [ðiːz] [tɑː'tɛəriən][wɪndz; waɪndz][mʌst; məst][duː; də] , [ðæt] [ai] [sə'pəʊz] [kən'veɪ] [ænd; ənd] [sə'pɔːt]
as these Tartarian Winds must do , that I suppose convey and support
作为 这些 鞑靼人 风 必须 做 , 那 我 认为 传达 和 支持
[ðə; ði] [pe'stɪfərəs] ['ɪnsekts] ,
the pestiferous Insects ,
这 害虫 昆虫 ,

我想，这些塔尔塔利亚之风必然会起到这样的作用，那就是传播和助长那些有害昆虫的传播。

[ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][səʊ]
are of so
是 的 所以

就是这样

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

[第33页]

['dɪfrənt] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
different a Nature from the Winds coming from the Ocean ,
不同的 一个 自然 从 这 风 未来 从 这 海洋 ,

与来自海洋的风的性质截然不同，

[ðæt] - [tɪz] ['laɪkli] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] [wɪtʃ] [wʊd] [səb'sɪst][ɪn][ðə; ði][wʌn] , [wʊd] [biː; bi] [dɪstrɔɪd] [baɪ]
that ' tis likely those Creatures which would subsist in the one , would be destroy'd by
那 - 的 可能 那些 生物 哪个 会 生存 在 这 一 , 会 是 已摧毁 经过
[ðə; ði]['ʌðə(r)] :
the other :
这 其他 :

也就是说，那些能够在一种环境中生存的生物，很可能会被另一种环境消灭：

[səʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [kən'dʒektʃə(r)] , [ə'merɪkə] ['kænɒt] [biː; bi] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði]

So	that	if	I	am	right	in	this	Conjecture	,	America	cannot	be	subject	to	the
所以	那	如果	我	是	正确的	在	这	推测	,	美国	不能	是	主题	到	这

[pleɪg] .

Plague	.
瘟疫	.

所以如果我的推测是正确的，美国就不会遭受瘟疫的侵袭。

[maʊnt] - ['ætləs] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [vɑːst] [rɪdʒ] [ɒv; əv] ['maʊntənz] , ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n]

Mount	-	Atlas	,	which	is	a	vast	Ridge	of	Mountains	,	running	from	the	Ocean
山	-	阿特拉斯	,	哪个	是	一个	广阔的	岭	的	山脉	,	跑步	从	这	海洋

['ɔːlməʊst] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['iːdʒɪpt] ,

almost	as	far	as	Egypt	,
几乎	作为	远的	作为	埃及	,

阿特拉斯山是一条绵延广阔的山脉，从海洋一直延伸到几乎埃及境内。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] - [wɪð] [ðə; ði] [dɛsɑːrts] [ɒv; əv] ['lɪbiə] ,

and	are	back'd	with	the	Desarts	of	Lybia	,
和	是	-	和	这	德萨茨	的	利比亚	,

他们又回到了利比亚的沙漠，

[meɪ] ['veri] ['laɪkli] [əb'strʌkt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɪnsekts] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] ['æfrɪkə] ;

may	very	likely	obstruct	the	Passage	of	these	Insects	to	the	South	of	Africa	;
可能	非常	可能	阻碍	这	通道	的	这些	昆虫	到	这	南	的	非洲	;

很可能阻碍这些昆虫向非洲南部迁徙；

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [pə'hæps] , [sɪ'kjʊə(r)] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [frɒm; frəm]

and	for	that	Reason	,	perhaps	,	secure	that	part	of	the	World	from
和	为了	那	原因	,	也许	,	安全的	那	部分	的	这	世界	从

[pleɪgz] .

Plagues	.
瘟疫	.

或许正因如此，才要保护世界上的那个地区免受瘟疫侵袭。

[səʊ] ['laɪkwaɪz] [maʊnt] - ['kɔːkəsəs] , [ɔː(r)] ['ærərət] , [wɪtʃ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [rɪdʒ] [ɒv; əv]

So	likewise	Mount	-	Caucasus	,	or	Ararat	,	which	is	one	of	the	highest	Ridge	of
所以	同样地	山	-	高加索	,	或者	亚拉腊山	,	哪个	是	一	的	这	最高	岭	的

['maʊntənz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,

Mountains	in	the	World	,
山脉	在	这	世界	,

同样，高加索山（或称亚拉腊山）也是世界上最高的山脊之一。

['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] , [θruː] - ['pɜːʃə] [ænd; ənd] ['ɪndiə] ,

running	from	East	to	West	,	thro	'	Persia	and	India	,
跑步	从	东方	到	西方	,	喉咙	-	波斯	和	印度	,

从东到西，途经波斯和印度，

[meɪ] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] [saʊθ] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kʌntriz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪg] ,

may	secure	the	South	Parts	of	those	Countries	from	the	Plague	,
可能	安全的	这	南	部分	的	那些	国家	从	这	瘟疫	,

或许能够保护这些国家的南部地区免受瘟疫侵袭，

[baɪ] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'fekʃəs] ['kriːtʃəz] ,

by	stopping	the	Passage	of	those	infectious	Creatures	,
经过	停止	这	通道	的	那些	传染性	生物	,

通过阻止那些传染性生物的迁徙，

[ɪf] ['eni] [wɪndz; waɪndz] [frɒm; frəm] ['tɑːrtəri] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [bləʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [weɪ] :

if	any	Winds	from	Tartary	should	happen	to	blow	them	that	Way	:
如果	任何	风	从	鞑靼	应该	发生	到	吹	他们	那	方式	:

如果来自鞑靼的风恰巧把它们吹向那个方向：

[ænd; ənd][æz; əz]['tʃaɪnə][laɪz][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv]['tɑːrtəri] ,

And	**as**	**China**	**lies**	**to**	**the**	**East**	**of**	**Tartary**	**,**
和	作为	中国	谎言	到	这	东方	的	鞑靼	,

由于中国位于鞑靼斯坦以东，

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['westəli] [wɪndz; waɪndz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][ɪn'fekt] [ðæt] ['kʌntri] [wɪð] [ðə; ði]

so	**it**	**must**	**be**	**Westerly**	**Winds**	**which**	**must**	**infect**	**that**	**Country**	**with**	**the**
所以	它	必须	是	韦斯特利	风	哪个	必须	感染	那	国家	和	这

[pleɪg] ,

Plague	**,**
瘟疫	,

所以一定是西风把瘟疫带给了那个国家。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm] [wɒt] [aɪ][ɪ'mædʒɪn] :

if	**it**	**proceeds**	**from**	**what**	**I**	**imagine**	**:**
如果	它	收益	从	什么	我	想象	:

如果我猜想的情况属实：

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də][nɒt] [jet] [faɪnd] [ðæt] ['westəli] [wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)]['friːkwənt][ɪn] [ðəʊz] [pɑːts]

But	**we**	**do**	**not**	**yet**	**find**	**that**	**Westerly**	**Winds**	**are**	**frequent**	**in**	**those**	**Parts**
但	我们	做	不是	然而	寻找	那	韦斯特利	风	是	频繁	在	那些	部分

;

;
;

但我们尚未发现西风在这些地区很常见；

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

or	**if**	**they**	**are**	**,**
或者	如果	他们	是	,

或者，如果他们是的话，

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ðeɪ] ['kænɒt] [bləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [ɑː(r); ə(r)]

we	**may**	**be**	**assur'd**	**they**	**cannot**	**blow**	**at**	**the**	**same**	**time**	**when**	**the**	**Insects**	**are**
我们	可能	是	保证	他们	不能	吹	在	这	相同的	时间	什么时候	这	昆虫	是

- [ænd; ənd] ['kærɪd] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [weɪ] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [frɒm; frəm] ['tɑːrtəri] .

hatch'd	**and**	**carried**	**the**	**contrary**	**Way**	**by**	**the**	**Wind**	**from**	**Tartary**	**.**
-	和	携带	这	相反	方式	经过	这	风	从	鞑靼	.

我们可以肯定，当昆虫孵化并被风从鞑靼沿相反的方向吹来时，它们不可能同时吹动。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ðæt] [ə'pɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] , [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɑː(r); ə(r)][səʊ]

We	**are**	**inform'd**	**,**	**that**	**upon**	**the**	**Coast**	**of**	**China**	**,**	**the**	**Winds**	**are**	**so**
我们	是	已通知	,	那	之上	这	海岸	的	中国	,	这	风	是	所以

['regjələ(r)] ,

regular	**,**
常规的	,

据我们了解，中国沿海地区的风向非常规律，

[ðæt] [frɒm; frəm][ɒk'təʊbə(r)][tuː; tə] [mɑːtʃ]

that	**from**	**October**	**to**	**March**
那	从	十月	到	行进

从十月到三月

[ðeɪ] [kən'tɪnjuəli]

they	**continually**
他们	持续

他们不断

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**34**	**]**
[	页	-	]

[第34页]

[bləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] - [iːst] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [mʌnθ] [tuː; tə][ɒk'təʊbə(r)] , [ðə; ði]

blow	from	the	North	-	East	,	and	from	that	Month	to	October	,	the
吹	从	这	北	-	东方	,	和	从	那	月	到	十月	,	这

[də'rekt] ['kɒntrəri] [wei] .

direct	contrary	Way	.
直接的	相反	方式	.

从东北方向吹来一阵风，从当月到十月，风向正好相反。

[ænd; ənd][plɑːnts][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [les] ['sʌbʤɪkt][tuː; tə][biː; bi] [dɪstrɔɪd] [baɪ]['ɪnsekts] , [ðæn; ðən][men]

And	Plants	are	no	less	subject	to	be	destroy'd	by	Insects	,	than	Men
和	植物	是	不	较少的	主题	到	是	已摧毁	经过	昆虫	,	比	男人

[ænd; ənd] - ,

and	Quadrupedes	,
和	-	,

植物和人类、四足动物一样，同样会受到昆虫的侵害。

[ɪz][aɪ][hæv; həv] [ɪn][ðə; ði]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [blait] , [ɪn][maɪ] [njuː] [ɪm'prʊvmənt] [ɒv; əv]

is	I	have	explain'd	in	the	Chapter	of	Blights	,	in	my	New	Improvements	of
是	我	有	解释	在	这	章	的	枯萎病	,	在	我的	新的	改进	的

['plɑːntɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːdnɪŋ] .

Planting	and	Gardening	.
种植	和	园艺	.

我在我的《种植和园艺新改进》一书的"病虫害"一章中对此进行了解释。

[plɑːnts][ɒv; əv][ɔːl] [dɪ'griːz] [ɑː(r); ə(r)]['sʌbʤɪkt][tuː; tə] [blait] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veərɪəsli]

Plants	of	all	degrees	are	subject	to	Blights	,	which	are	so	variously
植物	的	全部	学位	是	主题	到	枯萎病	,	哪个	是	所以	各种各样的

[kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

communicated	to	them	,
沟通	到	他们	,

各种植物都可能遭受病害侵袭，而病害的传播途径也多种多样。

[ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [həʊl] [triː] [wɪl] ['perɪʃ] [baɪ] [ðæt] [dɪ'stempə(r)] ; [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fjuː]

that	sometimes	a	whole	Tree	will	perish	by	that	Distemper	;	now	and	then	a	few
那	有时	一个	所有的	树	将要	沦	经过	那	犬瘟热	;	现在	和	然后	一个	很少

[liːvz] ,

Leaves	,
树叶	,

有时整棵树会因这种病害而枯死；有时只是几片叶子会凋落。

[ɔː(r)] ['blɔsəmz] ['əʊnli] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɔː(r)] [tuː] , [wɪl] [biː; bi] - , [ɔː(r)] -

or	Blossoms	only	,	and	perhaps	a	Branch	or	two	,	will	be	shrivel'd	,	or	scorch'd
或者	花朵	仅有的	,	和	也许	一个	分支	或者	二	,	将要	是	-	,	或者	-

[baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

by	it	,
经过	它	,

或者只有花朵，或许还有一两根枝条，会被它烤枯萎或灼伤。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] [rɪ'meɪn] [griːn] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃɪŋ] .

and	the	rest	remain	green	and	flourishing	.
和	这	休息	保持	绿色的	和	芊芊	.

其余的植物依然绿意盎然，生机勃勃。

[aɪ][hæv; həv] [jet] ['nevə(r)] [ðɪs] [dɪ'ziːz] [tuː; tə] ['hæpən] [ə'mʌŋ] [plɑːnts] ,

I	have	yet	never	observ'd	this	Disease	to	happen	among	Plants	,
我	有	然而	绝不	观察到	这	疾病	到	发生	之中	植物	,

我至今尚未观察到这种疾病发生在植物中。

[bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [ɒv; əv] [ʃɑːp] [ænd; ənd][klɪə(r)] ['iːstəli] [wɪndz; waɪndz] ,

but	upon	the	blowing	of	sharp	and	clear	Easterly	Winds	,
但	之上	这	吹	的	锋利的	和	清除	东风	风	,

但随着凛冽清冽的东风吹起，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][məʊst]['friːkwənt][ɪn]['ɪŋglənd][ə'baʊt] [mɑːtʃ] ; [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] ['hæpən] [ɪn]['ʌðə(r)]
which **are** **most** **frequent** **in** **England** **about** **March** **;** **but** **sometimes** **happen** **in** **other**
哪个 是 最多 频繁 在 英格兰 关于 行进 ; 但 有时 发生 在 其他
[mʌnθs] .
Months **.**
几个月 .

在英国，这种现象最常发生在三月份；但有时也会发生在其他月份。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri] [əb'zɜːvəbl] , [ðæt][ðə; ði] ['kætəpɪləz] ['dʒen(ə)rəli] [ə'tend] [ðiːz] [wɪndz; waɪndz] ,
It **is** **very** **observable** **,** **that** **the** **Caterpillars** **generally** **attend** **these** **Winds** **,**
它 是 非常 可观察的 , 那 这 毛毛虫 一般来说 出席 这些 风 ,

很明显，毛毛虫通常会随着这些风向移动。

['tʃiːfli] [inˈfekt] [sʌm; səm][wʌn] [sɔːt] [ɒv; əv] [triː] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)] ,
chiefly **infecting** **some** **one** **sort** **of** **Tree** **more** **than** **another** **,**
主要 感染 一些 一 种类 的 树 更多的 比 其他 ,

主要感染某种树木，比其他树木更容易感染。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [nɒt] ['evri] [weə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [triː] [ðeɪ] [ə'tæk] ,
and **even** **then** **not** **every** **where** **upon** **the** **kind** **of** **Tree** **they** **attack** **,**
和 甚至 然后 不是 每一个 在哪里 之上 这 种类 的 树 他们 攻击 ,

即使如此，也不是它们攻击的每一棵树都会遭到它们的攻击。

[bʌt; bət][sʌm; səm][pə'tɪkjələ(r)] ['brɑːntʃɪz] ['əʊnli] ; [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ]
but **some** **particular** **Branches** **only** **;** **from** **which** **Observations** **I** **think** **we** **may**
但 一些 特别的 分支 仅有的 ; 从 哪个 观察 我 思考 我们 可能
[drɔː] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnfərənsiz] ,
draw **the** **following** **Inferences** **,**
画 这 下列的 推断 ,

但仅限于某些特定分支；我认为我们可以从这些分支的观察中得出以下推论：

['aɪðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [egz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪnsekts] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][juː 'es][baɪ][ðə; ði] ['iːstəli]
either **that** **the** **Eggs** **of** **those** **Insects** **are** **brought** **to** **us** **by** **the** **Easterly**
任何一个 那 这 鸡蛋 的 那些 昆虫 是 带来 到 我们 经过 这 东风
[wɪndz; waɪndz] ,
Winds **,**
风 ,

要么就是这些昆虫的卵是由东风带来的，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['iːstəli] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] ,
or **that** **the** **Temperature** **of** **the** **Air** **,** **when** **the** **Easterly** **Winds** **blow** **,**
或者 那 这 温度 的 这 空气 , 什么时候 这 东风 风 吹 ,

或者说，当东风吹拂时，空气的温度会如何变化?

[ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [hætʃ] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] ,
is **necessary** **to** **hatch** **those** **Creatures** **,**
是 必要的 到 孵化 那些 生物 ,

孵化这些生物是必要的，

[səˈpəʊzɪŋ] [ðeə(r)] [egz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [leɪd][ə'pɒn] [ðəʊz] [ɪn'fektɪd] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz]
supposing **their** **Eggs** **were** **already** **laid** **upon** **those** **infected** **Parts** **of** **the** **Trees**
假如 他们的 鸡蛋 是 已经 铺设 之上 那些 已感染 部分 的 这 树木
[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [jɪə(r)] .
the **preceding** **Year** **.**
这 前 年 .

假设它们的卵在前一年就已经产在了树木的受感染部位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **35** **]**
[页 -]

[ðə; ði] [blait] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈtendɪd] [wɪð] [lɑːdʒ] [wərmz] [ɔː(r)] [ˈkætəpɪləz] ,

The	Blights	which	are	attended	with	large	Worms	or	Caterpillars	,
这	枯萎病	哪个	是	参加	和	大的	蠕虫	或者	毛毛虫	,

伴有大型蠕虫或毛虫的枯萎病，

[siːm] [tuː; tə][biː; bi][ˈrɑːðə(r)] - [wɪð] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] ,

seem	to	be	rather	hatch'd	with	the	East	Wind	,
似乎	到	是	相当	-	和	这	东方	风	,

似乎是受东风影响而孵化的，

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [egz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈkriːtʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ;

than	that	the	Eggs	of	those	Creatures	are	brought	along	with	it	;
比	那	这	鸡蛋	的	那些	生物	是	带来	沿着	和	它	;

而且，这些生物的卵也随之而来；

[bʌt; bət] [ðəʊz] [blait] [wɪtʃ] [prəˈdjuːs] [ˈəʊnli] [ðəʊz] [smɔːl] [ˈɪnsekts] [wɪtʃ] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ðə; ði] [ˈkɜːlɪŋ]

but	those	Blights	which	produce	only	those	small	Insects	which	occasion	the	curling
但	那些	枯萎病	哪个	生产	仅有的	那些	小的	昆虫	哪个	场合	这	冰壶

[ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] [triːz] ,

of	the	Leaves	of	Trees	,
的	这	树叶	的	树木	,

但那些只会引起树叶卷曲的小昆虫的病害，

[meɪ] [prəˈsiːd] [frɒm; frəm] [swɔːrmz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ˈaɪðə(r)] - [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [eg] ,

may	proceed	from	Swarms	of	them	,	either	hatch'd	or	in	the	Egg	,
可能	继续	从	蜂群	的	他们	,	任何一个	-	或者	在	这	蛋	,

可能由成群的幼虫繁殖而来，这些幼虫可能是已经孵化的，也可能还在卵中。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] .

which	are	brought	with	the	Wind	.
哪个	是	带来	和	这	风	.

它们随风而来。

[sʌm; səm] [pəˈhæps] [meɪ] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt] , [ðæt] [ðə; ði] [iːst] [wɪnd] [ɪz] [tuː] [kəʊld][tuː; tə] [hætʃ] [ðiːz] ['kriːtʃəz] ;

Some	perhaps	may	object	,	that	the	East	Wind	is	too	cold	to	hatch	these	Creatures	;
一些	也许	可能	目的	,	那	这	东方	风	是	也	寒冷的	到	孵化	这些	生物	;

或许有人会反对说，东风太冷，不适合这些生物孵化；

[haʊ] [ˈkɒmz] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] - [wen] [ðəʊz] [wɪndz; waɪndz] [reɪn] ?

how	comes	it	then	that	we	find	them	hatch'd	when	those	Winds	reign	?
如何	来	它	然后	那	我们	寻找	他们	-	什么时候	那些	风	在位	?

那么，为什么我们会在那些风盛之时发现它们孵化出来呢?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːznəbl] [tuː; tə][kənˈdʒektʃə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [dɪˈgriː] [ɒv; əv] [hiːt] [ɪz] [ˈnesəsəri]

Or	is	it	reasonable	to	conjecture	that	the	same	degree	of	Heat	is	necessary
或者	是	它	合理的	到	推测	那	这	相同的	程度	的	热	是	必要的

[tuː; tə][ɪnˈlaɪv(ə)n][æn; ən][ˈɪnsekt][æz; əz][ɪz][rɪˈkwaɪəd][tuː; tə] [hætʃ] [ðə; ði] [eg] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpʊlɪt] ?

to	enliven	an	Insect	as	is	required	to	hatch	the	Egg	of	a	Pullet	?
到	活跃	一个	昆虫	作为	是	必需的	到	孵化	这	蛋	的	一个	小母鸡	?

或者，是否有合理的推测，使昆虫复活所需的温度与孵化小母鸡的蛋所需的温度相同?

[ðə; ði] [ˈɪnsekts] [ɒv; əv] [ˈnɔːweɪ] , [ˈaɪsləndˌ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [kəʊld] [klaim] ,

The	Insects	of	Norway	,	Iceland	,	and	such	like	cold	Climes	,
这	昆虫	的	挪威	,	冰岛	,	和	这样的	喜欢	寒冷的	气候	,

挪威、冰岛等寒冷气候地区的昆虫

[mʌst; məst] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [les] [hiːt] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] [ðem; ðəm] ,

must	certainly	have	less	Heat	to	produce	them	,
必须	当然	有	较少的	热	到	生产	他们	,

生产它们所需的热量肯定更少。

[ðæn; ðən] ['kri:tʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [reɪs] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv][ɪn] [ðəʊz] [k'laɪməts]

than	Creatures	of	the	same	Race	must	necessarily	have	in	those	Climates
比	生物	的	这	相同的	种族	必须	一定	有	在	那些	气候

[wɪtʃ] [laɪ] ['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] .

which	lye	nearer	to	the	Sun	.
哪个	碱液	更近	到	这	太阳	.

同种族的生物在更靠近太阳的气候条件下必然会比在更靠近太阳的气候条件下的生物拥有更多的体型。

['evri] ['kri:tʃə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [rɪ'kwaɪəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɪəriəd][ɒv; əv] [hi:t] [ɔ:(r)][kəʊld][tu:; tə]

Every	Creature	,	without	doubt	,	requires	a	different	Period	of	Heat	or	Cold	to
每一个	生物	,	没有	怀疑	,	需要	一个	不同的	时期	的	热	或者	寒冷的	到

[ɪn'laɪv(ə)n][ˌaɪ 'ti:] ,

enliven	it	,
活跃	它	,

毫无疑问，每一种生物都需要不同的冷热周期来恢复活力。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['məʊʃn] , [wɪtʃ] [ɪz][prɑ:vd][baɪ][səʊ]['meni] [nəʊn] ['ɪnstənsɪz] ,

and	put	it	in	Motion	,	which	is	prov'd	by	so	many	known	Instances	,
和	放	它	在	运动	,	哪个	是	已提供	经过	所以	许多	已知	实例	,

并将其付诸实践，这一点已由众多已知的实例所证明。

[ðæt] [aɪ] [kən'sɪ:v] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ru:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [dɪ'spju:t] [ə'pɒn] [ðæt] [skɔ:(r)] .

that	I	conceive	there	is	no	room	for	any	dispute	upon	that	score	.
那	我	构想	那里	是	不	房间	为了	任何	争议	之上	那	分数	.

我认为这一点上没有任何争议的余地。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [meɪ] [jet] [bi:; bi] [ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] , [vɪz] .

But	there	may	yet	be	another	Question	,	viz	.
但	那里	可能	然而	是	其他	问题	,	即	.

但可能还有另一个问题，即：

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði] [i:st] [wɪnd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][self] [ðæt] [blait] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][help][ɒv; əv]

Whether	it	is	not	the	East	Wind	of	it	self	that	blights	,	without	the	help	of
无论	它	是	不是	这	东方	风	的	它	自己	那	枯萎病	,	没有	这	帮助	的

['ɪnsekts] ?

Insects	?
昆虫	?

难道不是东风本身带来的灾祸，而没有昆虫的帮助吗?

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ['i:zəli] [rɪ'zɒlvd] [ɒn][maɪ][saɪd] ;

But	that	may	be	easily	resolved	on	my	side	;
但	那	可能	是	容易地	已解决	在	我的	边	;

但这在我这边应该很容易解决；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɪnd] [ə'ləʊn] [ðæt] ['blaɪtɪd] ,

for	that	if	it	was	the	Wind	alone	that	blighted	,
为了	那	如果	它	曾是	这	风	独自的	那	枇	,

如果仅仅是风造成了破坏，

[ðen] ['evri] [plɑ:nt][ɪn][ɪts] [wei] [mʌst; məst] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] [bi:; bi] [ɪn'fektɪd] [wɪð] [ɪts]['pɔɪz(ə)n] ; [ˌweər'æz]

then	every	Plant	in	its	way	must	unavoidably	be	infected	with	its	Poison	;	whereas
然后	每一个	植物	在	它是	方式	必须	不可避免的	是	已感染	和	它是	毒	;	然而

[wi:; wi][faɪnd][ðə; ði]

we	find	the
我们	寻找	这

那么，它所到之处的每一株植物都必然会沾染上它的毒素；而我们发现.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	36	]
[	页	-	]

['kɒntrəri] [ɒn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [brɑ:ntʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ɔ:(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [dɪ'stɪŋkt] [pɑ:t] [ɒv; əv][plɑ:nts]

contrary	on	a	single	Branch	it	may	be	,	or	some	other	distinct	Part	of	Plants
相反	在	一个	单身的	分支	它	可能	是	,	或者	一些	其他	清楚的	部分	的	植物

.

:

.

相反，它可能位于单个枝干上，也可能位于植物的其他特定部位。

[ænd; ənd] [ə'gen] , [tu:; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['ri:z(ə)nəbli] [wi:; wi] [meɪ] [kən'dʒektʃə(r)] [ðæt] - [tɪz] ['ɪnsekts] [wɪtʃ]

And	again	,	to	shew	how	reasonably	we	may	conjecture	that	'	tis	Insects	which
和	再次	,	到	展示	如何	合理	我们	可能	推测	那	-	的	昆虫	哪个

[ðʌs] [ɪn'fekt][ðə; ði] [tri:z] ,

thus	infect	the	Trees	,
因此	感染	这	树木	,

再次，为了说明我们完全有理由推测是昆虫感染了树木，

[let][ˌju: 'es]['əʊnli][kən'sɪdə(r)] , [ðæt] ['evri] ['ɪnsekt][hæz; həz][ɪts]['prɒpə(r)][plɑ:nt] , [ɔ:(r)] [traɪb] [ɒv; əv][plɑ:nts]

let	us	only	consider	,	that	every	Insect	has	its	proper	Plant	,	or	Tribe	of	Plants
让	我们	仅有的	考虑	,	那	每一个	昆虫	有	它是	恰当的	植物	,	或者	部落	的	植物

,

,

,

我们不妨这样想，每一种昆虫都有其专属的植物，或者说植物族群。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]['nætʃ(ə)rəli][rɪ'kwaɪəz][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['nʌrɪʃmənt] , [ænd; ənd] [wɪl] [fi:d] [ə'pɒn][nəʊ]['ʌðə(r)]

which	it	naturally	requires	for	its	Nourishment	,	and	will	feed	upon	no	other
哪个	它	自然	需要	为了	它是	营养	,	和	将要	喂养	之上	不	其他

[kaɪnd][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] :

kind	whatsoever	:
种类	任何	:

这是它赖以生存的天然营养来源，它不会以其他任何食物为食：

['ðeəfɔ:(r)] - [tɪz][nəʊ]['wʌndə(r)][tu:; tə] [si:] [wʌn][pə'tɪkjələ(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv] [tri:] ['blaɪtɪd] , [wen] [ɔ:l]

Therefore	'	tis	no	wonder	to	see	one	particular	sort	of	Tree	blighted	,	when	all
所以	-	的	不	想知道	到	看	一	特别的	种类	的	树	枇	,	什么时候全部	

['ʌðə(r)z] [ɪ'skeɪp] ;

others	escape	;
其他的	逃脱	;

因此，当其他树木都幸免于难时，看到某种树木遭受枯萎病也就不足为奇了；

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [ðæt] [wɪnd] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ɔ:(r)] ['hætʃɪz] [ðə; ði] ['kætəpɪləz] [ə'pɒn][ðə; ði]

as	for	Example	,	that	Wind	which	brings	or	hatches	the	Caterpillars	upon	the
作为	为了	例子	,	那	风	哪个	带来	或者	孵化	这	毛毛虫	之上	这

['æp(ə)l] - [tri:z] ,

Apple	-	Trees	,
苹果	-	树木	,

例如，将毛毛虫带到苹果树上或使其孵化的风，

[wɪl] [nɒt] ['eni] [wei] [ɪn'fekt][ðə; ði][peə(r)] , [plʌm] , [ɔ:(r)] ['tʃeri] [wɪð] [blait] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

will	not	any	way	infect	the	Pear	,	Plumb	,	or	Cherry	with	Blights	,	because	,
将要	不是	任何	方式	感染	这	梨	,	垂直	,	或者	樱桃	和	枯萎病	,	因为	,

绝不会以任何方式使梨树、李树或樱桃树感染病害，因为：

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ʃəʊlz] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] ['nætʃ(ə)rəl][tu:; tə][ðə; ði]['æp(ə)l] , [tu:; tə] [laɪt] ['əʊnli][ə'pɒn] [ðəʊz]

were	the	Shoals	of	Insects	natural	to	the	Apple	,	to	light	only	upon	those
是	这	浅滩	的	昆虫	自然的	到	这	苹果	,	到	光	仅有的	之上	那些

['ʌðə(r)] [tri:z] ['menʃ(ə)nd] ,

other	Trees	mentioned	,
其他	树木	提及	,

如果昆虫群落是苹果树的天然栖息地，只会落在前面提到的那些树上，

[ðeɪ] [wʊd] [ðen] [wɒnt] [ðeə(r)] ['prɒpə(r)] ['meɪtrɪks] [tuː; tə] [hætʃ] [ɪn] ; [ɔː(r)] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] -
they **would** **then** **want** **their** **proper** **Matrix** **to** **hatch** **in** **;** **or** **if** **they** **were** **hatch'd**
他们 会 然后 想 他们的 恰当的 矩阵 到 孵化 在 ; 或者 如果 他们 是 -
[ɔːl'redi] ,
already **,**
已经 ,

然后，它们会希望在合适的矩阵中孵化；或者，如果它们已经孵化了，

[ðeɪ] [wʊd] ['perɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [fuːd] ;
they **would** **Perish** **for** **want** **of** **their** **natural** **Food** **;**
他们 会 沦 为了 想 的 他们的 自然的 食物 ;

它们会因为缺乏天然食物而死亡；

[səʊ] [ðæt] - [tɪz] ['mɒrəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [triːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['blaɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði]
so **that** **'** **tis** **morally** **impossible** **that** **all** **sorts** **of** **Trees** **should** **be** **blighted** **at** **the**
所以 那 - 的 道德上 不可能的 那 全部 排序 的 树木 应该 是 秕 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same **time** **,**
相同的 时间 ,

因此，从道德上讲，不可能同时摧毁所有种类的树木。

[ən'les] [ðə; ði] [egz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ɪnsekt] , ['nætʃ(ə)rəl] [tuː; tə] [iːtʃ] [triː] ,
unless **the** **Eggs** **of** **every** **kind** **of** **Insect** **,** **natural** **to** **each** **Tree** **,**
除非 这 鸡蛋 的 每一个 种类 的 昆虫 , 自然的 到 每个 树 ,

除非每种昆虫的卵，都是每棵树上天然存在的，

[kʊd; kəd] [biː; bi] [brɔːt] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] ,
could **be** **brought** **at** **one** **time** **with** **the** **Wind** **,**
可以 是 带来 在 一 时间 和 这 风 ,

曾一度随风而来，

[ɔː(r)] [ðæt] [æn; ən] ['iːstəli] [wɪnd] [kʊd; kəd] [kən'teɪn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] ,
or **that** **an** **Easterly** **Wind** **could** **contain** **in** **it** **at** **once** **,**
或者 那 一个 东风 风 可以 包含 在 它 在 一次 ,

或者说，一股东风就能同时将其包含进去。

[æz; əz] ['meni] ['difə] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] [kəʊld] [ɔː(r)] [hiːt] ,
as **many** **differing** **Periods** **of** **Cold** **or** **Heat** **,**
作为 许多 不同 时期 的 寒冷的 或者 热 ,

如同许多不同的寒暑时期一样，

[æz; əz] [wʊd] [biː; bi] - [tuː; tə] [hætʃ] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [iːtʃ] ['difə] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ðəʊz]
as **would** **be** **requir'd** **to** **hatch** **and** **maintain** **each** **differing** **kind** **of** **those**
作为 会 是 - 到 孵化 和 维持 每个 不同 种类 的 那些
['kriːtʃəz] .
Creatures **.**
生物 .

孵化和饲养每一种不同的生物都需要这些条件。

[ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'pɪnjən] ,
The **common** **People** **in** **the** **Country** **seem** **to** **be** **of** **my** **Opinion** **,**
这 常见的 人们 在 这 国家 似乎 到 是 的 我的 观点 ,

在我看来，这个国家的普通民众似乎都持这种观点。

[ðæt] [blait] [ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [iːst] [wɪndz; waɪndz] ,
that **Blights** **are** **brought** **by** **the** **East** **Winds** **,**
那 枯萎病 是 带来 经过 这 东方 风 ,

灾祸是由东风带来的。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [wel] ['sætɪsfaɪd] [brɪŋz] [ɔː(r)] ['hætʃɪz] [ðə; ði] ['kætəpɪlə(r)] ,
which **they** **are** **so** **well** **satisfied** **brings** **or** **hatches** **the** **Caterpillar** **,**
哪个 他们 是 所以 出色地 使满意 带来 或者 孵化 这 毛虫 ,

它们非常满意的这种行为会带来或孵化毛毛虫，

[ðæt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [blait] , [ˌaɪ 'tiː]

that	to	prevent	the	too	great	Progress	of	Blights	,	it
那	到	防止	这	也	伟大的	进步	的	枯萎病	,	它

为了防止病害蔓延过快，它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	37	]
[	页	-	]

[第37页]

[ɪz] ['kɒmən] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] [iːst] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] , [tuː; tə] [prə'vaɪd] [lɑːdʒ] [hiːps]

is	common	for	them	when	the	East	Winds	blow	,	to	provide	large	Heaps
是	常见的	为了	他们	什么时候	这	东方	风	吹	,	到	提供	大的	堆积

[ɒv; əv] [wiːdz] ,

of	Weeds	,
的	杂草	,

东风吹拂时，它们常常会堆积大量的杂草。

[tʃæf; tʃɑːf] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [kəm'bʌstəbl] ['mætə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɪndsaɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɔːtʃədz] ,

Chaff	,	and	other	combustible	Matter	on	the	Windside	of	their	Orchards	,
糠	,	和	其他	易燃	事情	在	这	风向	的	他们的	果园	,

[ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɒn] ['faɪə(r)] ,

and	set	them	on	Fire	,
和	放	他们	在	火	,

将果园迎风面上的谷壳和其他易燃物点燃。

[ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [meɪ] ['pɔɪz(ə)n] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['ɪnsekts] [ɔː(r)] [ðeə(r)] [egz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pæst]

that	the	Smoak	may	poison	either	the	Insects	or	their	Eggs	,	as	they	are	pass'd
那	这	烟熏	可能	毒	任何一个	这	昆虫	或者	他们的	鸡蛋	,	作为	他们	是	通过

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

烟雾可能会毒害昆虫或它们的卵，因为它们会通过这种方式传播。

[baɪ] [ðɪs] [kən'traɪvəns] [aɪ] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [nəʊn] [lɑːdʒ] ['ɔːtʃədz] [prəzɝːvd] ,

By	this	Contrivance	I	have	often	known	large	Orchards	preserv'd	,
经过	这	装置	我	有	经常	已知	大的	果园	保存	,

通过这种方法，我经常看到大片果园得以保存下来。

[wen] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [pɑːts] [hæv; həv] [sʌfɝːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] [fruːt] .

when	the	neighbouring	Parts	have	suffer'd	to	the	Loss	of	all	their	Fruit	.
什么时候	这	邻接	部分	有	遭受	到	这	损失	的	全部	他们的	水果	.

当邻近地区遭受所有果实损失时。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [siːn] [ðiːz] ['faɪərz] [meɪd] [wɪð] [gʊd] [sək'ses] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]

And	I	have	also	seen	these	Fires	made	with	good	Success	to	destroy	the
和	我	有	还	已见	这些	火灾	制成	和	好的	成功	到	破坏	这

['kætəpɪlə] ,

Caterpillars	,
毛毛虫	,

我还见过一些人成功地用火来消灭毛毛虫。

['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - , [ænd; ənd] [hæd; həd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɪ'vaʊə(r)] [ðə; ði] [triːz] ,

even	after	they	were	hatch'd	,	and	had	began	to	devour	the	Trees	,
甚至	后	他们	是	-	,	和	有	开始	到	吞食	这	树木	,

[baɪ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

by	suffocating	them	,
经过	令人窒息的	他们	,

即使在它们孵化出来之后，并且已经开始吞噬树木，通过窒息的方式使它们死亡之后，

[ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][drɒp][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [swept] [ʌp]
and **forcing** **them** **to** **drop** **to** **the** **Ground** **,** **where** **they** **have** **been** **swept** **up**
和 强制 他们 到 降低 到 这 地面 , 在哪里 他们 有 到过 扫荡 向上
[ɪn] [lɑːdʒ] [kˈwɒntɪtɪz] ,
in **large** **Quantities** **,**
在 大的 数量 ,

迫使他们跌倒在地，他们被大量卷入其中。

[ænd; ənd] [kɪld] .
and **kill'd** **.**
和 被杀 .

然后被杀了。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] - [baɪ][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['pepə(r)] - [dʌst] ,
I **have** **heard** **it** **affirm'd** **by** **a** **Gentleman** **of** **Reputation** **,** **that** **Pepper** **-** **Dust** **,**
我 有 听到 它 - 经过 一个 绅士 的 名声 , 那 胡椒 - 灰尘 ,

我曾听一位德高望重的绅士证实，胡椒粉，

['biːɪŋ] - [əˈpɒn][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɒv; əv]['eni] [triː] , [wɪl] [prɪˈzɜːv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [blait]
being **powder'd** **upon** **the** **Blossoms** **of** **any** **Tree** **,** **will** **preserve** **them** **from** **Blights**
存在 - 之上 这 花朵 的 任何 树 , 将要 保存 他们 从 枯萎病
,
,
,

将此粉末撒在任何树木的花朵上，可以保护它们免受病虫害侵袭。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz]['pepə(r)][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] [deθ] [tuː; tə] ['evri] ['kriːtʃə(r)]
which **may** **be** **,** **because** **Pepper** **is** **said** **to** **be** **present** **Death** **to** **every** **Creature**
哪个 可能 是 , 因为 胡椒 是 说 到 是 展示 死亡 到 每一个 生物
[bʌt; bət][tuː; tə][mænˈkaɪnd] .
but **to** **Mankind** **.**
但 到 人类 .

这或许是因为据说胡椒对除人类以外的所有生物都具有致命的功效。

[naʊ] [ɔːlˈðəʊ] - [ðɪs] [lɑːst]['siːkrət][ɪz] [tuː] ['kɒstli] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒmən] [juːz] ,
Now **altho** **'** **this** **last** **Secret** **is** **too** **costly** **for** **common** **Use** **,**
现在 虽然 - 这 最后的 秘密 是 也 昂贵 为了 常见的 使用 ,

虽然这最后一个秘密代价太高，不适合普通人使用，

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ɪn][sʌm; səm][pəˈtɪkjələ(r)] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][ə; eɪ]
yet **it** **may** **be** **of** **Service** **in** **some** **particular** **Place** **for** **the** **Tryal** **of** **a**
然而 它 可能 是 的 服务 在 一些 特别的 地方 为了 这 特里尔 的 一个
[njuː] [triː] ,
new **Tree** **,**
新的 树 ,

然而，在某些特定的地方，它或许可以用于检验一棵新树的真伪。

[weə(r)] [ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːt] [ɪz] [dɪˈzaɪəd] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ˌaɪ ˈtiː] [helps] [tuː; tə] [ɪnˈfɔːm] [ˌjuː ˈes]
where **a** **Taste** **of** **the** **Fruit** **is** **desired** **,** **and** **besides** **it** **helps** **to** **inform** **us**
在哪里 一个 品尝 的 这 水果 是 想要的 , 和 除了 它 帮助 到 通知 我们
,
,
,

人们想要品尝这种水果，而且它还能帮助我们了解情况。

[ðæt] [blait] [ɑː(r); ə(r)] - [baɪ]['ɪnsekts] , [ɔː(r)][ðeə(r)] [egz] , ['lɒdʒɪŋ] [əˈpɒn][ə; eɪ][plɑːnt] ,
that **Blights** **are** **occasion'd** **by** **Insects** **,** **or** **their** **Eggs** **,** **lodging** **upon** **a** **Plant** **,**
那 枯萎病 是 - 经过 昆虫 , 或者 他们的 鸡蛋 , 住宿 之上 一个 植物 ,

病害是由昆虫或其卵落在植物上引起的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pepə(r)] [dʌst] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ðem; ðəm] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi]

and	that	Pepper	Dust	will	not	suffer	them	either	to	live	,	or	to	be
和	那	胡椒	灰尘	将要	不是	遭受	他们	任何一个	到	居住	,	或者	到	是
-	.													
hatch'd	.													
-	.													

胡椒粉既不会让它们存活，也不会让它们孵化。

[ə'nʌðə(r)] [rɪ'mɑːk] ([wɪtʃ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪz] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n]) [ðæt] [blait] [prə'siːd] [frɒm; frəm]

Another	Remark	(	which	to	me	is	Demonstration	)	that	Blights	proceed	from
其他	评论	(	哪个	到	我	是	示范	)	那	枯萎病	继续	从

['ɪnsekts] ,

Insects	,
昆虫	,

另一点（在我看来，这本身就是一种证明）是，病害是由昆虫引起的。

[ɔː(r)] [ðeə(r)] [egz] (['biːɪŋ] [brɔːt] [wɪð] [ðə; ði] ['iːstəli] [wɪndz; waɪndz]) [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l]

or	their	Eggs	(	being	brought	with	the	Easterly	Winds	)	was	the	total
或者	他们的	鸡蛋	(	存在	带来	和	这	东风	风	)	曾是	这	全部的

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Destruction	of	the
破坏	的	这

或者说，它们的蛋（随东风而来）是彻底的毁灭

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

, [æn] . - , [ɒn] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;

Turneps	,	Ann	.	1716	,	on	the	West	Side	of	London	;
芜菁	,	安	.	-	,	在	这	西方	边	的	伦敦	;

Turneps，Ann. 1716 年，在伦敦西区；

[ə'baʊt] [ɒk'təʊbə(r)] [wiː; wi] [hæd; həd] [draɪ] ['iːstəli] [wɪndz; waɪndz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [ten] [deɪz] ,

about	October	we	had	dry	Easterly	Winds	for	a	Week	or	ten	Days	,
关于	十月	我们	有	干燥	东风	风	为了	一个	星期	或者	十	天	,

大约十月份的时候，我们经历了持续一周到十天的干燥东风。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] [ɒv; əv] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [wel] [grəʊn] , [tɜːrnd]

and	several	thousand	Acres	of	Turneps	,	which	were	then	well	grown	,	turn'd
和	一些	千	英亩	的	芜菁	,	哪个	是	然后	出色地	生长	,	转弯

['jeləʊ] [ænd; ənd] - ,

Yellow	and	decay'd	,
黄色的	和	-	,

还有数千英亩当时长势良好的芜菁，都变黄腐烂了。

[ən'les] [ɪn] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] ['əʊnli] [æz; əz] [wɜː(r); wə(r)] - [baɪ] ['hedʒɪz] , ['haʊzɪz] , [ɔː(r)] [triːz] ,

unless	in	such	Places	only	as	were	shelter'd	by	Hedges	,	Houses	,	or	Trees	,
除非	在	这样的	地点	仅有的	作为	是	-	经过	树篱	,	房屋	,	或者	树木	,

除非是在有树篱、房屋或树木遮蔽的地方，

[weə(r)] [ðeɪ] [griːn] - [tɪl] [ðə; ði] ['ɪnsekts] , [wɪtʃ] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] , [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

where	they	remain'd	Green	'	till	the	Insects	,	which	came	with	the	Wind	,	in	about	a
在哪里	他们	剩余	绿色的	-	直到	这	昆虫	,	哪个	来了	和	这	风	,	在	关于	一个

[wiːks] [taɪm] ,

Week's	Time	,
本周	时间	,

它们一直保持绿色，直到大约一周后，随风而来的昆虫到来。

[dɪstrɔɪd] [ðəʊz] ['ɔːlsəʊ] .
destroy'd **those** **also** **.**
已摧毁 那些 还 .

那些也被摧毁了。

[sʌm; səm]['fɑːrmərz] [ðæt] [ðə; ði] [bɜ·dz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][ɪn] [greɪt] [fl'ɒks] ,
Some **Farmers** **imagin'd** **that** **the** **Birds** **which** **were** **there** **in** **great** **Flocks** **,**
一些 农民 想象 那 这 鸟类 哪个 是 那里 在 伟大的 群 ,

有些农民想象着，那里成群结队的鸟儿，

[hæd; həd]['iːt(ə)n][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðeə(r)] , [ænd; ənd] - [ɔːl] [miːnz] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
had **eaten** **the** **Leaves** **of** **their** **Turneps** **,** **and** **contriv'd** **all** **Means** **possible** **to**
有 吃 这 树叶 的 他们的 芜菁 , 和 - 全部 方法 可能的 到
[dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ,
destroy **them** **,**
破坏 他们 ,

他们吃掉了萝卜的叶子，并想尽一切办法消灭它们。

- [tɪl] [aɪ] - [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [bɜ·dz] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] [frendz] [ðæn; ðən] ['enəmɪz]
' **till** **I** **convinc'd** **them** **that** **the** **Birds** **were** **rather** **Friends** **than** **Enemies**
- 直到 我 - 他们 那 这 鸟类 是 相当 朋友们 比 敌人
[ænd; ənd] [keɪm] [ðeə(r)][tuː; tə] [fiːd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kætəpɪləz] ,
and **came** **there** **to** **feed** **upon** **the** **Caterpillars** **,**
和 来了 那里 到 喂养 之上 这 毛毛虫 ,

直到我让他们相信，鸟儿与其说是敌人，不如说是朋友，它们来这里是为了吃毛毛虫。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] ['nʌmbəz] , [ðæt] [iːtʃ] - [plɑːnt][hæd; həd][nɒt] [les]
which **were** **in** **such** **great** **Numbers** **,** **that** **each** **Turnep** **-** **plant** **had** **not** **less**
哪个 是 在 这样的 伟大的 数字 , 那 每个 芜菁 - 植物 有 不是 较少的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ;
than **a** **Thousand** **upon** **it** **;**
比 一个 千 之上 它 ;

数量如此之多，以至于每棵芜菁植株上都至少有上千只；

[ænd; ənd] [ðæt] ['ɪnsekts] ['friːkwəntli] [pɑːs] [ɪn] [klaʊdz] [ænd; ənd] ['nʌmbələs] ['ɑːmiz] ['ɑːftə(r)] [ðɪs]
and **that** **Insects** **frequently** **pass** **in** **Clouds** **and** **numberless** **Armies** **after** **this**
和 那 昆虫 频繁地 经过 在 云 和 无数 军队 后 这
['mænə(r)] ,
manner **,**
方式 ,

昆虫经常成群结队、浩浩荡荡地以这种方式行进。

[ɪz] [pleɪn] [frɒm; frəm] ['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪn][maɪ] [taɪm] ,
is **plain** **from** **several** **Instances** **,** **which** **have** **happen'd** **in** **my** **Time** **,**
是 清楚的 从 一些 实例 , 哪个 有 发生了 在 我的 时间 ,

从我经历过的几个例子中可以明显看出这一点。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ([aɪ] [θɪŋk] [ɪn][dʒuːn] ,
and **one** **of** **them** **(** **I** **think** **in** **June** **,**
和 一 的 他们 (我 思考 在 六月 ,

其中一位（我想是在六月份）

[æn] . -) ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] ['lʌndən] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌfəkeɪtɪd] ([aɪ] [sə'pəʊz]) [wɪð] [ðə; ði] [smoʊk]
Ann **.** **1717** **)** **passing** **over** **London** **were** **suffocated** **(** **I** **suppose** **)** **with** **the** **Smoak**
安 . -) 通过 超过 伦敦 是 窒息 (我 认为) 和 这 烟熏
[ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [kəʊl] ,
of **the** **Sea** **-** **Coal** **,**
的 这 海 - 煤炭 ,

据Ann. 1717记载，途经伦敦的人（我猜）是被海煤的烟雾熏死了。

[ænd; ənd] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
and **drop'd** **down** **in** **the** **Streets** **,**
和 - 向下 在 这 街道 ,

然后跌倒在街头，

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ][skweə(r)] [kɔːt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [kʌvɚd]
insomuch **that** **a** **square** **Court** **belonging** **to** **the** **Royal** **Society** **was** **almost** **cover'd**
就此而言 那 一个 正方形 法庭 属于 到 这 皇家 社会 曾是 几乎 覆盖
[wɪð] [ðem; ðəm] ;
with **them** **;**
和 他们 ;

以至于皇家学会的一个方形庭院几乎被它们完全覆盖；

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flai][kaɪnd] , [ænd; ənd] ['fʊli] [pə'fektɪd] .
these **were** **of** **the** **Fly** **Kind** **,** **and** **fully** **perfected** **.**
这些 是 的 这 飞 种类 , 和 完全 完善 .

这些是苍蝇类，而且已经完全完善。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɑːskt] , [pə'hæps] , [haʊ] [ðiːz] ['ɪnsekts] [keɪm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['əʊnli] ,
It **may** **be** **asked** **,** **perhaps** **,** **how** **these** **Insects** **came** **to** **destroy** **the** **Turneps** **only** **,**
它 可能 是 问 , 也许 , 如何 这些 昆虫 来了 到 破坏 这 芜菁 仅有的 ,

或许有人会问，这些昆虫为何只摧毁芜菁？

[ænd; ənd][nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [griːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] , [æz; əz] ['kæbɪdʒɪz] , ['kærəts] , ['pɑːsnips]
and **not** **touch** **the** **other** **Greens** **of** **the** **Fields** **,** **as** **Cabbages** **,** **Carrots** **,** **Parsnips**
和 不是 触碰 这 其他 青菜 的 这 田野 , 作为 卷心菜 , 胡萝卜 , 欧防风
, [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ?
, **and** **the** **like** **?**
, 和 这 喜欢 ?

而不碰田野里的其他绿色蔬菜，比如卷心菜、胡萝卜、欧洲防风草等等？

['evri] [hɜːb] [hæz; həz][ɪts][pɪ'kjuːliə(r)]['ɪnsekt] , [laɪk][ðə; ði] [triːz] [ai]
Every **Herb** **has** **its** **peculiar** **Insect** **,** **like** **the** **Trees** **I**
每一个 草本植物 有 它是 奇特 昆虫 , 喜欢 这 树木 我

每种草药都有其独特的昆虫，就像我种植的树木一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **39** **]**
[页 -]

[第39页]

[hæv; həv] : [neɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ,
have **mention'd** **:** **Nay** **more** **than** **this** **,**
有 提到 : 不 更多的 比 这 ,

已经提到过：不，远不止这些，

[ðə; ði] ['ɪnsekts] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [hæθ] [tuː; tə] [preɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][plɑːnt] ,
the **Insects** **which** **Nature** **hath** **design'd** **to** **prey** **upon** **the** **Flower** **of** **a** **Plant** **,**
这 昆虫 哪个 自然 有 设计的 到 猎物 之上 这 花 的 一个 植物 ,

大自然设计用来捕食植物花朵的昆虫，

[wɪl] [nɒt] [iːt] [ðə; ði] [liːvz] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [plɑːnt] .
will **not** **eat** **the** **Leaves** **,** **or** **any** **other** **Part** **of** **the** **same** **Plant** **.**
将要 不是 吃 这 树叶 , 或者 任何 其他 部分 的 这 相同的 植物 .

不会吃叶子，也不会吃同一植物的任何其他部分。

[ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][plɑːnts][hæv; həv][ðeə(r)] ['ɪnsekts] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
The **Leaves** **of** **Plants** **have** **their** **Insects** **natural** **to** **them** **,**
这 树叶 的 植物 有 他们的 昆虫 自然的 到 他们 ,

植物的叶子上自然而然地栖息着昆虫。

[ðə; ði] [bɑːk] [ænd; ənd] [wʊd] ['laɪkwaɪz] [hæv; həv] [ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [dɪ'vaʊərərz] ; [ænd; ənd] [ðəʊz]

the	Bark	and	Wood	likewise	have	their	respective	Devourers	;	and	those
这	吠	和	木头	同样地	有	他们的	各自	吞噬者	;	和	那些

['sevrəl] ['ɪnsekts] [hæv; həv] ['ʌðə(r)] [kaɪndz] ,

several	Insects	have	other	Kinds	,
一些	昆虫	有	其他	种类	,

树皮和木头也各有其吞噬者；而这些昆虫又各自有其他种类的天敌。

[wɪtʃ] [leɪ] [ðeə(r)] [egz] , [ænd; ənd] [fiːd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

which	lay	their	Eggs	,	and	feed	upon	them	.
哪个	躺	他们的	鸡蛋	,	和	喂养	之上	他们	.

它们产卵，并以卵为食。

[aɪ] [kʊd; kəd] [jet] [gɪv] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd] [plɑːnts] ,

I	could	yet	give	a	much	larger	Account	of	Animals	and	Plants	,
我	可以	然而	给	一个	很多	更大的	帐户	的	动物	和	植物	,

我还可以对动植物进行更详尽的描述，

[haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [pə'tɪkjələli] [ɪn'fektɪd] ,

how	they	have	been	particularly	Infected	,
如何	他们	有	到过	特别	已感染	,

他们是如何特别容易感染的，

[bʌt; bət] [aɪ] ['rɑːðə(r)] [tʃuːz] [tuː; tə] [rɪ'fɜː(r)] [maɪ] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæptə(r)] [æt; ət] [lɑːdʒ] ,

but	I	rather	choose	to	refer	my	Reader	to	the	Chapter	at	large	,
但	我	相当	选择	到	参考	我的	读者	到	这	章	在	大的	,

但我更倾向于让读者直接参阅本章内容。

[ɒv; əv] [blait] [ænd; ənd] [pleɪgz] , [ɪn] [maɪ] [njuː] [ɪm'prʊvmənt] [ɒv; əv] ['plɑːntɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑːdnɪŋ]

of	Blights	and	Plagues	,	in	my	New	Improvements	of	Planting	and	Gardening
的	枯萎病	和	瘟疫	,	在	我的	新的	改进	的	种植	和	园艺

, & [siː] .

,	&	c	.
,	&	c	.

在我的《种植和园艺新改进》等书中，关于枯萎病和瘟疫。

[baɪ] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ə'kaʊnts] [wiː; wi] [meɪ] [əb'zɜːv] , [ðæt] [mæn'kaɪnd] ,

By	the	foregoing	Accounts	we	may	observe	,	that	Mankind	,
经过	这	前文	账户	我们	可能	观察	,	那	人类	,

根据以上所述，我们可以看出，人类，

- [ænd; ənd] [plɑːnts] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] , [baɪ]

Quadrupedes	and	Plants	seem	to	be	infected	in	the	same	manner	,	by
-	和	植物	似乎	到	是	已感染	在	这	相同的	方式	,	经过

[ˌʌn'həʊlsəm] ['ɪnsekts] ;

unwholesome	Insects	;
不健康的	昆虫	;

四足动物和植物似乎都以同样的方式受到不健康昆虫的感染；

['əʊnli] [ə'laʊɪŋ] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnsekt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɔɪzənəs] [tuː; tə] [mæn] ,

only	allowing	this	Difference	,	that	the	same	Insect	which	is	poisonous	to	Man	,
仅有的	允许	这	不同之处	,	那	这	相同的	昆虫	哪个	是	有毒	到	男人	,

只允许存在这种差异，即同一种对人类有毒的昆虫，

[ɪz] [nɒt] [səʊ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ɔː(r)] [plɑːnts] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ;

is	not	so	to	other	Animals	or	Plants	,	and	so	on	the	contrary	;
是	不是	所以	到	其他	动物	或者	植物	,	和	所以	在	这	相反	;

但对其他动物或植物则不然，反之亦然；

[wiː; wi] [əbˈzɜːv] [ˈlaɪkwaɪz] , [ðæt] [ˈpepə(r)] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][mænˈkaɪnd] , [ɪz] [ˈpɔɪzənəs] [tuː; tə]

we	observe	likewise	,	that	Pepper	which	is	of	Use	to	Mankind	,	is	poisonous	to
我们	观察	同样地	,	那	胡椒	哪个	是	的	使用	到	人类	,	是	有毒	到

[ˈʌðə(r)] [ˈkriːtʃəz] ,

other	Creatures	,
其他	生物	,

我们同样观察到，对人类有用的胡椒，对其他生物却是有毒的。

[ænd; ənd][ðəʊ] - [ə; eɪ][mæn] [ˈkænɒt] [iːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][sɪˈkjuːtə] , [ɔː(r)] [ˈhemlɒk] , [wɪˈðaʊt] [ˈpredʒədɪs] ,

and	tho	'	a	Man	cannot	eat	of	the	Cicuta	,	or	Hemlock	,	without	prejudice	,
和	虽然	-	一个	男人	不能	吃	的	这	西库塔	,	或者	铁杉	,	没有	偏见	,

虽然人不能食用毒芹或毒芹而不遭受损害，

[jet] [ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] [ˈænɪmlz] [wɪl] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðeə(r)] [ədˈvɑːntɪdʒ] ;

yet	a	Cow	and	some	other	Animals	will	eat	it	to	their	Advantage	;
然而	一个	奶牛	和	一些	其他	动物	将要	吃	它	到	他们的	优势	;

然而，牛和其他一些动物却会吃掉它，并从中获益；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [ˈæp(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈdedlɪ] [ˈpɔɪz(ə)n][tuː; tə][ˈɔːlməʊst] [ˈevrɪ] [ˈkriːtʃə(r)] , [ɪz]

and	the	Manchanese	Apple	,	which	is	deadly	Poison	to	almost	every	Creature	,	is
和	这	-	苹果	,	哪个	是	致命	毒	到	几乎	每一个	生物	,	是

[ˈiːt(ə)n] [ˈgriːdɪli] [baɪ] [gəʊts] ,

eaten	greedily	by	Goats	,
吃	贪婪地	经过	山羊	,

而对几乎所有生物都剧毒的曼查内斯苹果，却被山羊贪婪地食用。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][streɪndʒ] , [ðə; ðɪ][mɪlk][ɒv; əv] [ðəʊz] [gəʊts] [ɪz] [ˈhəʊlsəm] [tuː; tə][mænˈkaɪnd] .

and	which	is	strange	,	the	Milk	of	those	Goats	is	wholesome	to	Mankind	.
和	哪个	是	奇怪的	,	这	牛奶	的	那些	山羊	是	健康	到	人类	.

奇怪的是，这些山羊的奶对人类有益。

[əˈgen] , [wiː; wi] [meɪ] [rɪˈmɑːk] [ðæt] [ˈkæmfaɪə] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['teɪkən][æt; ət][ðə; ðɪ] [maʊθ] [baɪ][ðə; ðɪ]

Again	,	we	may	remark	that	Camphire	which	may	be	taken	at	the	Mouth	by	the
再次	,	我们	可能	评论	那	露营车	哪个	可能	是	已采取	在	这	嘴	经过	这

[ˈhjuːmən] [reɪs] ,

Human	Race	,
人类	种族	,

再次强调，樟脑可以被人类从口中取出。

[ænd; ənd][ɪz][ˈhelpf(ə)l][ɪn]

and	is	helpful	in
和	是	有帮助	在

而且有助于

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	40	]
[	页	-	]

[第40页]

[ˈmeni] [keɪsɪz] , [wɪl] [dɪˈstrɔɪ] [ˈɪnsekts] ; [fɔː(r); fə(r)] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][ˈkjʊəriəs] [huː] [hæv; həv][ˈkæbɪnəts][ɒv; əv]

many	Cases	,	will	destroy	Insects	;	for	among	the	Curious	who	have	Cabinets	of
许多	案例	,	将要	破坏	昆虫	;	为了	之中	这	好奇的	WHO	有	橱柜	的

[ˈrɛərəti] ,

Rarities	,
稀有物品	,

许多箱子会消灭昆虫；对于那些拥有珍奇柜的好奇者来说，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkɒmən] [ˈpræktɪs] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðeə(r)] [drɔːz] [ænd; ənd] [keɪsɪz] ,

it	is	a	common	Practice	to	lay	it	in	their	Drawers	and	Cases	,
它	是	一个	常见的	实践	到	躺	它	在	他们的	抽屉	和	案例	,

将它们放在抽屉或箱子里是一种常见的做法。

[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][smɔːlə(r)][kaɪnd][ɒv; əv]['ɪnsekts] , [wɪtʃ] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [dɪ'vaʊə(r)][ðeə(r)]

to	destroy	the	smaller	kind	of	Insects	,	which	would	otherwise	devour	their
到	破坏	这	较小的	种类	的	昆虫	,	哪个	会	否则	吞食	他们的

[kə'lekʃn] .

Collections	.
收藏	.

消灭体型较小的昆虫，否则这些昆虫会吞噬他们的收藏品。

[ðə; ði] [smoʊkɪŋ] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][ɪz]['helpf(ə)l][tuː; tə][sʌm; səm] [kɒnstɪt'juːʃnz] ,

The	Smoaking	of	Tobacco	is	helpful	to	some	Constitutions	,
这	吸烟	的	烟草	是	有帮助	到	一些	宪法	,

吸烟对某些体质有益。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ðə; ði][pjʊə(r)] [liːf] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][də'rektli]['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌmək] ,

but	was	the	pure	Leaf	to	be	taken	directly	into	the	Stomach	,
但	曾是	这	纯的	叶子	到	是	已采取	直接地	进入	这	胃	,

但纯叶可以直接送入胃里吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pɜːdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt]['mænə(r)] ,

it	would	Purge	in	a	violent	Manner	,
它	会	清除	在	一个	暴力	方式	,

它会以暴力的方式进行清洗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔɪl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][təʊld][ɪz][ə; eɪ] ['dedli] ['pɔɪz(ə)n] ;

and	the	Oil	of	it	as	I	am	told	is	a	deadly	Poison	;
和	这	油	的	它	作为	我	是	讲述	是	一个	致命	毒	;

据我所知，它的油是一种致命的毒药;

[haʊ'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'mɑːk] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [pleɪg] [ɪn] ['lʌndən]

however	it	is	to	be	remarked	,	that	in	the	time	of	the	last	Plague	in	London
然而	它	是	到	是	评论	,	那	在	这	时间	的	这	最后的	瘟疫	在	伦敦

,

,

,

然而值得注意的是，在伦敦上次瘟疫肆虐期间，

['ænəʊ] - , [ðæt] [dɪ'stempə(r)][dɪd][nɒt] [riːtʃ] [ðəʊz] [huː] - [tə'bækəʊ] ['evri] [deɪ] ,

Anno	1665	,	that	Distemper	did	not	reach	those	who	smoak'd	Tobacco	every	Day	,
安诺	-	,	那	犬瘟热	做过	不是	抵达	那些	WHO	-	烟草	每一个	天	,

公元1665年，瘟疫并未侵袭那些每天吸烟的人。

[bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌdʒd][ðə; ði][best][tuː; tə][smoʊk][ɪn][ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] .

but	particularly	it	was	judged	the	best	to	smoak	in	a	Morning	.
但	特别	它	曾是	评判	这	最好的	到	烟熏	在	一个	早晨	.

但尤其被认为最适合早上吸食。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

We	have	an	Account	of	a	famous	Physician	,
我们	有	一个	帐户	的	一个	著名的	医生	,

我们有一位著名医生的传记，

[huː] [ɪn][ðə; ði][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [taɪm] [tʊk] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [tuː; tə] [gɑːd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

who	in	the	Pestilential	time	took	every	Morning	a	Cordial	to	guard	his	Stomach	,
WHO	在	这	瘟疫	时间	采取	每一个	早晨	一个	亲切	到	警卫	他的	胃	,

在瘟疫肆虐的年代，他每天早晨服用一种药酒来保护他的胃。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ə; eɪ][paɪp][ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [went] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts] ;

and	after	that	a	Pipe	or	two	before	he	went	to	visit	his	Patients	;
和	后	那	一个	管道	或者	二	前	他	去	到	访问	他的	患者	;

之后，他会在去看望病人之前抽上一两口烟;

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] , [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪʃu:] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:m] ,

at	the	same	time	we	are	told	,	he	had	an	Issue	in	his	Arm	,
在	这	相同的	时间	我们	是	讲述	,	他	有	一个	问题	在	他的	手臂	,

与此同时，我们还得知，他的手臂出了问题。

[baɪ] [wɪtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [smɑ:t] , [hi:; hi] [nju:] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [sʌm; səm]

by	which	,	when	it	begun	to	smart	,	he	knew	he	had	received	some
经过	哪个	,	什么时候	它	开始	到	聪明的	,	他	知道	他	有	已收到	一些

[ɪn'fekʃ(ə)n] ,

Infection	,
感染	,

因此，当他开始感到刺痛时，他就知道自己感染了某种疾病。

([æz; əz][hi:; hi] [sez]) [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [rɪ'kɔ:s] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɔ:diəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][paɪp] ,

(	as	he	says	)	and	then	had	recourse	to	his	Cordial	and	his	Pipe	,
(	作为	他	说道	)	和	然后	有	追索权	到	他的	亲切	和	他的	管道	,

（正如他所说）然后他便拿起他的甜酒和烟斗。

[baɪ] [ðɪs] [mi:nz] ['əʊnli][hi:; hi] [prɪ'zɜ:vd] [hɪm'self] ,

by	this	means	only	he	preserved	himself	,
经过	这	方法	仅有的	他	保存完好	他自己	,

他仅凭此才得以保全性命。

[æz; əz] ['sevrəl] ['ʌðə(r)z][dɪd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] .

as	several	others	did	at	that	time	by	the	same	Method	.
作为	一些	其他的	做过	在	那	时间	经过	这	相同的	方法	.

当时还有其他人也用同样的方法做了这件事。

[ai] [sə'pəʊz] ['ðeəfɔ:(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][ɪz] ['nɒkʃəs] [tu:; tə] [ði:z] ['venəməs]

I	suppose	therefore	,	that	the	Smoak	of	Tobacco	is	noxious	to	these	Venomous
我	认为	所以	,	那	这	烟熏	的	烟草	是	有害的	到	这些	有毒

['ɪnsekts] ,

Insects	,
昆虫	,

因此，我认为烟草的烟雾对这些毒虫来说是有害的。

[wɪtʃ] [ai] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ,

which	I	believe	to	be	the	Cause	of	the	Plague	,
哪个	我	相信	到	是	这	原因	的	这	瘟疫	,

我认为这就是瘟疫的起因。

['aɪðə(r)][baɪ]['mɪksɪŋ][ˌaɪ 'ti:][self] [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [di'strɔi] [ðem; ðəm] ,

either	by	mixing	it	self	with	the	Air	and	there	destroying	them	,
任何一个	经过	混合	它	自己	和	这	空气	和	那里	摧毁	他们	,

要么通过与空气混合并在那里将其摧毁，

[ɔ:(r)] [els] [baɪ] [prə'vəʊkɪŋ] [ðə; ði] ['stʌmək] [tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:dʒ] [ˌaɪ 'ti:][self][ɒv; əv] [ðəʊz] ['mɔ:bɪd] [dʒu:s]

or	else	by	provoking	the	Stomach	to	discharge	it	self	of	those	Morbid	Juices
或者	别的	经过	挑衅	这	胃	到	释放	它	自己	的	那些	病态的	果汁

[wɪtʃ] [wʊd] ['nʌrɪʃ] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðem; ðəm] .

which	would	nourish	and	encourage	them	.
哪个	会	滋养	和	鼓励	他们	.

或者通过刺激胃部分泌那些会滋养和促进它们的病态汁液。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	41	]
[	页	-	]

[wen] [ai][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['pi:p(ə)l][ɒv; əv] [mɑ:'seɪlz]

When	I	consider	that	the	dead	Bodies	of	the	miserable	People	of	Marseilles
什么时候	我	考虑	那	这	死的	身体	的	这	悲惨的	人们	的	马赛

[wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪnsekts] ,

were	found	full	of	Insects	,
是	成立	满的	的	昆虫	,

当我想到马赛那些可怜的人们的尸体上竟然爬满了昆虫时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [wərmz] [kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] [weɪ] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [kɪld] ,

and	that	those	Worms	could	be	no	way	so	suddenly	killed	,
和	那	那些	蠕虫	可以	是	不	方式	所以	突然	被杀	,

那些蠕虫不可能突然被杀死，

[æz; əz][baɪ] ['pʊtɪŋ] [ɔɪl] [ɔ:(r)] ['lemən] [dʒu:s][ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

as	by	putting	Oil	or	Lemon	Juice	upon	them	,
作为	经过	推杆	油	或者	柠檬	汁	之上	他们	,

例如在上面涂抹油或柠檬汁，

[ˌaɪ 'ti:] [brɪŋz] [tu:; tə][maɪ][maɪnd] ['sevrəl] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə'pɒn] ['ɪnsekts][ɒv; əv] ['veəriəs] [kaɪndz]

it	brings	to	my	Mind	several	Tryals	I	have	made	upon	Insects	of	various	Kinds
它	带来	到	我的	头脑	一些	试炼	我	有	制成	之上	昆虫	的	各种各样的	种类

,

,

,

这让我想起了我曾经对各种昆虫进行的几次试验。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][ə'keɪʒ(ə)n][ðeə(r)] ['spi:di] [deθ] .

in	order	to	occasion	their	speedy	Death	.
在	命令	到	场合	他们的	迅速	死亡	.

为了使他们迅速死亡。

[ɪn] [ði:z] [ɪk'sperɪm(ə)nts] ,

In	these	Experiments	,
在	这些	实验	,

在这些实验中，

[aɪ] [faʊnd] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][kaɪndz] [wʊd] [lɪv; laɪv][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɪn]['spɪrɪt][ɒv; əv]

I	found	that	most	of	the	larger	Kinds	would	live	some	Minutes	in	Spirit	of
我	成立	那	最多	的	这	更大的	种类	会	居住	一些	分钟	在	精神	的

[waɪn] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['spɪrɪtjʊəs] ['lɪkəz] ,

Wine	and	other	spirituous	Liquors	,
葡萄酒	和	其他	精神	酒	,

我发现大多数体型较大的人都会在葡萄酒和其他烈酒中待上几分钟。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] ['ɪntu:][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔɪl] [ɪ'mi:diətli] ['sʌfəkeɪtɪd]

when	they	were	forced	into	them	,	and	that	Oil	immediately	suffocated
什么时候	他们	是	强制	进入	他们	,	和	那	油	立即地	窒息

[ðem; ðəm] , [frɒm; frəm] [wens] [aɪ] [sə'pəʊz] ,

them	,	from	whence	I	suppose	,
他们	,	从	何处	我	认为	,

当他们被迫进入其中时，石油立刻使他们窒息，我想这就是原因所在。

[ðə; ði][eə(r)] , [ɔ:(r)] [breθ] [ðeɪ] [drɔ:] , [ɪz] [ɪk'si:dɪŋ] [faɪn][ænd; ənd] ['sʌbtɪl] ,

the	Air	,	or	Breath	they	draw	,	is	exceeding	fine	and	subtile	,
这	空气	,	或者	气息	他们	画	,	是	超过	美好的	和	微妙	,

他们吸入的空气，或者说呼吸，极其精细微妙。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪk] [eə(r)] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [tu:] [grəʊs] [pɑ:ts] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [breθ] ,

and	that	a	thick	Air	consists	of	too	gross	Parts	for	them	to	breath	,
和	那	一个	厚的	空气	由	的	也	总的	部分	为了	他们	到	气息	,

而且，浓稠的空气中含有太多粗颗粒物，他们无法呼吸。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɪns] [ɔɪl] [di'strɔi] [ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)][kaɪndz][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪ'mi:diətli] ,

and	that	since	Oil	destroys	the	larger	Kinds	of	them	immediately	,
和	那	自从	油	摧毁	这	更大的	种类	的	他们	立即地	,

而且由于石油会立即摧毁其中较大的种类，

[ðə; ði] - ['pɑ:tɪk(ə)lz] [ɪ'væpəreɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['bɒdɪz] [æz; əz] [ɔɪl] , [pɪtʃ] , [tɑ:(r)] , & [si:] .

the	Oleagenous	Particles	evaporating	from	such	Bodies	as	Oil	,	Pitch	,	Tar	,	&	c	.
这	-	颗粒	蒸发	从	这样的	身体	作为	油	,	沥青	,	焦油	,	&	c	.

[ɪk'spændɪŋ] [ðəm'selvz] ,

expanding	themselves	,
扩展	他们自己	,

油性颗粒从油、沥青、焦油等物质中蒸发，自身膨胀；

[ænd; ənd] ['mɪksɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən] [eə(r)] ,

and	mixing	with	the	common	Air	,
和	混合	和	这	常见的	空气	,

并与普通空气混合，

[wʊd] ['rendə(r)][ˌaɪ 'ti:] [tu:] [θɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][smɔ:lə(r)][kaɪndz][tu:; tə] [səb'sɪst] [ɪn] .

would	render	it	too	thick	for	the	smaller	Kinds	to	subsist	in	.
会	使成为	它	也	厚的	为了	这	较小的	种类	到	生存	在	.

会使土壤过于浓稠，小型生物无法在其中生存。

[wi:; wi] [əb'zɜ:v] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [ɔ:l] [hɜ:bs] ,

We	observe	likewise	that	all	Aromatick	Herbs	,
我们	观察	同样地	那	全部	芳香	草药	,

我们同样观察到，所有芳香草药，

& [si:] . [wɜ:(r); wə(r)] [faʊnd] ['ju:sf(ə)l][ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['pestɪləns] [ɪn] - ,

&	c	.	were	found	useful	in	the	time	of	the	dreadful	Pestilence	in	1665	,
&	c	.	是	成立	有用	在	这	时间	的	这	可怕	瘟疫	在	-	,

等等，在1665年可怕的瘟疫时期，人们发现它们很有用。

[wɪtʃ] [helps] [tu:; tə] [kən'fɜ:m] [wɒt] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [naʊ] [rɪ'leɪtɪd] ,

which	helps	to	confirm	what	I	have	just	now	related	,
哪个	帮助	到	确认	什么	我	有	只是	现在	有关的	,

这有助于证实我刚才所说的内容。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [li:f] [ɒv; əv] ['rəʊzməri] [kən'teɪnz] [æt; ət] [li:st] - ['lɪt(ə)l] ['blædəz] [ɒv; əv] ['ɔɪli]

for	a	single	Leaf	of	Rosemary	contains	at	least	500	little	Bladders	of	Oily
为了	一个	单身的	叶子	的	迷迭香	包含	在	至少	-	小的	膀胱	的	油腻的

[dʒu:s] ,

Juice	,
汁	,

一片迷迭香叶子至少含有500个充满油性汁液的小囊。

[wɪtʃ] [baɪ] ['rʌbɪŋ] , [breɪk] [ænd; ənd] [ə'fɔ:d] [ðæt] ['greɪtf(ə)l]

which	by	rubbing	,	break	and	afford	that	grateful
哪个	经过	擦	,	休息	和	买得起	那	感激的

通过摩擦、打破并给予感激之情

[smel] [wi:; wi][faɪnd][ɪn] [ðæt] [plɑ:nt] , [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [æz; əz][ɪn][ɔ:l]['ʌðə(r)] [hɜ:bs] ,

Smell	we	find	in	that	Plant	,	but	in	that	as	in	all	other	Aromatick	Herbs	,
闻	我们	寻找	在	那	植物	,	但	在	那	作为	在	全部	其他	芳香	草药	,

我们在这种植物中闻到了气味，但就像所有其他芳香草药一样，

[wɒz; wəz][wi:; wi][tu:; tə] [bru:z] [ðə; ði] [li:vz] - [tɪl] [ɔ:l] [ðəʊz] ['blædəz] [wɜ:(r); wə(r)]['brəʊkən] ,

was	we	to	bruise	the	Leaves	'	till	all	those	Bladders	were	broken	,
曾是	我们	到	挫伤	这	树叶	-	直到	全部	那些	膀胱	是	破碎的	,

我们难道要把树叶揉碎，直到所有的膀胱都破裂吗？

[ðə; ði] [ˌriːkriˈeɪtɪŋ] [smel] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd]['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [æn; ən]

the	recreating	Smell	would	be	lost	,	and	we	should	find	only	remaining	an
这	重现	闻	会	是	丢失的	,	和	我们	应该	寻找	仅有的	其余的	一个

['ɜːθi] , [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['fleɪvə(r)] ,

earthy	,	disagreeable	Flavour	,
泥土	,	令人不快的	味道	,

原本的气味将会消失，我们只会剩下一种令人不快的泥土味。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

[ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒmən] [ˌʌndɪ'dʒestɪd][sæp] ;

arising	from	the	common	undigested	Sap	;
产生	从	这	常见的	未消化的	树液	;

源自普通未消化的树液;

[səʊ] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['sevrəl] [kaɪndz][ɒv; əv] [plɑːnts] ,

so	if	we	take	the	Leaves	of	Fifty	several	Kinds	of	Aromatick	Plants	,
所以	如果	我们	拿	这	树叶	的	五十	一些	种类	的	芳香	植物	,

所以如果我们取五十几种芳香植物的叶子，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['bruːzɪŋ] [ðem; ðəm] , [meɪk] [ʌp] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] - [liːvz] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ɪntuː] [bɔːlz] ,

and	after	bruising	them	,	make	up	distinctly	the	bruis'd	Leaves	of	each	into	Balls	,
和	后	瘀伤	他们	,	制作	向上	明显地	这	-	树叶	的	每个	进入	球	,

将叶子揉碎后，分别将每片揉碎的叶子揉成球状。

[ænd; ənd][draɪ][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][sʌn] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] , [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [seɪm] [smel] ;

and	dry	them	by	the	Sun	,	or	otherwise	,	they	will	all	afford	the	same	Smell	;
和	干燥	他们	经过	这	太阳	,	或者	否则	,	他们	将要	全部	买得起	这	相同的	闻	;

用太阳晒干，否则，它们都会散发出同样的气味;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['blædəz] , [ɔː(r)] ['blɪstər] ,

for	the	breaking	of	those	Bladders	,	or	Blisters	,
为了	这	打破	的	那些	膀胱	,	或者	水泡	,

用于破除膀胱或水疱，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《马赛瘟疫研究及对瘟疫(The Plague at Marseilles Consider'd With)

[wɪtʃ] [jiːld] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [smelz] ([frɒm; frəm][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ðeɪ] ['sevrəli] [kən'teɪn]) [meɪks]
which **yield** **the** **different** **Smells** **(** **from** **the** **Essence** **they** **severally** **contain** **)** **makes**
哪个 屈服 这 不同的 气味 (从 这 本质 他们 分别 包含) 制作
[ðem; ðəm] [luːz] [ɔːl][ðeə(r)]['spɪrɪt][ɔː(r)] ['es(ə)ns] .
them **lose** **all** **their** **Spirit** **or** **Essence** **.**
他们 失去 全部 他们的 精神 或者 本质 .

导致它们散发不同气味（源于它们各自所含的精华）的物质会失去它们所有的精神或精华。

[ɪn][ðə; ði]['kʌltʃə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] [hɜːbs] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['rəʊzməri] , ['lævəndə(r)] , [taɪm] , &
In **the** **Culture** **of** **these** **Aromatick** **Herbs** **,** **such** **as** **Rosemary** **,** **Lavender** **,** **Thyme** **,** **&**
在 这 文化 的 这些 芳香 草药 , 这样的 作为 迷迭香 , 薰衣草 , 百里香 , &
[siː] . [wiː; wi] [meɪ] [rɪ'mɑːk] ,
c **.** **we** **may** **remark** **,**
c . 我们 可能 评论 ,

在栽培迷迭香、薰衣草、百里香等芳香草本植物时，我们可以注意到：

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] [dɪstrɔɪd] [baɪ]['eni] ['ɪnsekt] ,
that **they** **are** **never** **destroy'd** **by** **any** **Insect** **,**
那 他们 是 绝不 已摧毁 经过 任何 昆虫 ,

它们永远不会被任何昆虫消灭。

[wɪtʃ] [meɪ] [stɪl] [gɪv] [juː 'es][ə; eɪ]['fɜːðə(r)] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [æn'tɪpəθi] [ɔːl]['ɪnsekts][hæv; həv][tuː; tə]
which **may** **still** **give** **us** **a** **further** **Proof** **of** **the** **Antipathy** **all** **Insects** **have** **to**
哪个 可能 仍然 给 我们 一个 更远 证明 的 这 反感 全部 昆虫 有 到
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

这或许还能进一步证明所有昆虫都对他们抱有敌意。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [juːst] [tuː; tə] [smoʊk] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [wɪð] [ðiːz]
for **which** **Reason** **some** **People** **are** **used** **to** **smoak** **their** **Houses** **with** **these**
为了 哪个 原因 一些 人们 是 用过的 到 烟熏 他们的 房屋 和 这些
[hɜːbs] ,
Aromatick **Herbs** **,**
芳香 草药 ,

因此，有些人习惯用这些芳香草药熏香房屋。

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [weə(r)] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɔː(r)][rʊmz; ruːmz][ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] [kləʊz] ;
but **especially** **where** **the** **Chambers** **or** **Rooms** **are** **small** **and** **close** **;**
但 尤其 在哪里 这 钱伯斯 或者 房间 是 小的 和 关闭 ;
[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [pruːvd] ,
and **it** **has** **been** **proved** **,**
和 它 有 到过 已证实 ,

尤其是在房间狭小封闭的情况下；而且已经证明，

[ðæt] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [gʌmz] [ænd; ənd] [wʊdz] ,
that **the** **Burning** **of** **Aromatick** **Gums** **and** **Woods** **,**
那 这 燃烧 的 芳香 口香糖 和 伍兹 ,

燃烧芳香树胶和木材，

[hæv; həv] ['laɪkwaɪz] [biːn] ['juːsf(ə)l][ɪn] ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] ,
have **likewise** **been** **useful** **in** **purifying** **the** **Air** **in** **a** **House** **,**
有 同样地 到过 有用 在 净化 这 空气 在 一个 房子 ,

同样，它们也有助于净化室内空气。

[ænd; ənd] [prɪ'ventɪŋ] [ðə; ði] ['spredɪŋ] [ɒv; əv] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [dɪ'stempə(r)] .

and	preventing	the	Spreading	of	Pestilential	Distempers	.
和	预防	这	传播	的	瘟疫	犬瘟热	.

并防止瘟疫的传播。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əb'zɜːvəbl] , [ðæt] [ɪn] [ˌɔːldərmənˌbɛri] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz] ,

In	1665	it	was	observable	,	that	in	Aldermanbury	,	and	other	Places	,
在	-	它	曾是	可观察的	,	那	在	奥尔德曼伯里	,	和	其他	地点	,

1665年，人们注意到，在奥尔德曼伯里和其他地方，

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] [weə(r)] - ['haʊzɪz] [ɒv; əv] , [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt]

where	there	were	large	Ware	-	Houses	of	Aromatick	Druggs	,	the	Infection	did	not
在哪里	那里	是	大的	仓库	-	房屋	的	芳香	毒品	,	这	感染	做过	不是

[riːtʃ] ;

reach	;
抵达	;

在有大量芳香药物仓库的地方，感染没有蔓延到那里；

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['kwɒntəti] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [wʊdz] [ɔː(r)] [gʌmz] ,

so	that	it	seems	where	there	is	Quantity	enough	of	such	Woods	or	Gums	,
所以	那	它	似乎	在哪里	那里	是	数量	足够的	的	这样的	伍兹	或者	口香糖	,

因此，似乎凡是有足够数量的此类木材或树胶的地方，

[æz; əz] [jiːld] [ə; eɪ] [strɒŋ] [smel] , [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] ,

as	yield	a	strong	Smell	,	we	have	no	Occasion	of	burning	them	,
作为	屈服	一个	强的	闻	,	我们	有	不	场合	的	燃烧	他们	,

由于它们会散发出强烈的气味，我们没有理由焚烧它们。

[ðə; ði][beə(r)] [e'fluːvɪə] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæs] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz] ['bɜːnɪŋ]

the	bare	Effluvia	rising	from	a	large	Mass	,	having	the	same	Effect	as	burning
这	裸	污水	上升	从	一个	大的	大量的	,	拥有	这	相同的	影响	作为	燃烧

[ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] .

a	small	Quantity	.
一个	小的	数量	.

从大量物质中升腾而起的裸露废气，与燃烧少量物质的效果相同。

[æz; əz] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] , [ɔː(r)] [gʌmz] , [ɪz][mɔː(r)]['pʌndʒənt][ɔː(r)] ['ɒpərətɪv]

As	every	one	of	these	Druggs	,	or	Gums	,	is	more	pungent	or	operative
作为	每一个	一	的	这些	毒品	,	或者	口香糖	,	是	更多的	泼辣	或者	操作

每一种药膏或胶状物，其气味或药效都各有不同。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːrgənz][ɒv; əv] ['smelɪŋ] , [səʊ][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ,

upon	the	Organs	of	Smelling	,	so	we	may	be	assured	,
之上	这	器官	的	闻起来	,	所以	我们	可能	是	保证	,

由此我们可以确信，嗅觉器官.....

[ðə; ði]['veɪpə(r)] [prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [fɪl] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [speɪs] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;

the	Vapour	proceeding	from	them	fill	a	larger	Space	in	the	Air	;
这	汽	进行中	从	他们	充满	一个	更大的	空间	在	这	空气	;

它们散发出的蒸汽会占据空气中更大的空间；

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ə; eɪ] [tʌn] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði]

but	perhaps	a	Tun	Weight	of	the	strongest	Aromatick	among	them	,	in	the
但	也许	一个	敦	重量	的	这	最强	芳香	之中	他们	,	在	这

['bɒdi] [ɔː(r)] [mæs] ,

Body	or	Mass	,
身体	或者	大量的	,

但或许其中最浓烈的香料，在本体或质量中，会占据一吨的重量。

[wɪl] [nɒt] - [səʊ] [mʌtʃ] [eə(r)][æz; əz][hɑ:f][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [du:; də][baɪ]

will	not	purifie	so	much	Air	as	half	an	Ounce	of	the	same	will	do	by
将要	不是	-	所以	很多	空气	作为	一半	一个	盎司	的	这	相同的	将要	做	经过

['bɜ:nɪŋ] ;

burning	;
燃烧	;

净化空气的效果还不如燃烧半盎司同种物质的效果好;

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [smoʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fju:] [greɪnz] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] , [wen] [ðə; ði][eə(r)][ɪz][klɪə(r)] ,

for	the	Smoak	of	a	few	Grains	of	Tobacco	,	when	the	Air	is	clear	,
为了	这	烟熏	的	一个	很少	谷物	的	烟草	,	什么时候	这	空气	是	清除	,

当空气清新时，为了几粒烟草的烟雾，

[wɪl] ['sensəbli] [tʌtʃ] [ðə; ði] [smel] [ə'bʌv] ['fɔ:ti] [jɑ:rdz] ,

will	sensibly	touch	the	Smell	above	forty	Yards	,
将要	明智地	触碰	这	闻	多于	四十	码	,

会明智地触摸四十码以外的气味，

[ðəʊ] - [ə; eɪ] [paʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜ:b] [ʌn'bɜ:nt] [wɪl] [nɒt] [ə'fekt] [ðə; ði] [smel] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [fʊt] .

tho	'	a	Pound	of	the	Herb	unburnt	will	not	affect	the	Smell	above	a	Foot	.
虽然	-	一个	磅	的	这	草本植物	未燃烧的	将要	不是	影响	这	闻	多于	一个	脚	.

虽然一磅未燃烧的草药不会影响一英尺以上的气味。

[ði:z] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [meɪ] [sɜ:v] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ˌju: 'es] ,

These	Observations	may	serve	to	inform	us	,
这些	观察	可能	服务	到	通知	我们	,

这些观察结果或许能为我们提供一些启示:

[ðæt] [ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [ɒv; əv] [meɪ] [help] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][eə(r)][ɪn][æn; ən] ['helθf(ə)l] [steɪt]

that	the	burning	of	Aromaticks	may	help	to	keep	the	Air	in	an	healthful	State
那	这	燃烧	的	芳香族	可能	帮助	到	保持	这	空气	在	一个	健康的	状态

;

;
;

燃烧香料有助于保持空气健康;

[bʌt; bət][æz; əz][men][ɒv; əv] ['bɪznəs] [mʌst; məst]['ɒf(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)]['steɪʃ(ə)n] ,

but	as	Men	of	Business	must	often	change	their	Station	,
但	作为	男人	的	商业	必须	经常	改变	他们的	车站	,

但正如商界人士经常需要改变职位一样，

[ænd; ənd] [pɑ:s] [θru:] - ['dɪfrənt] [dɪ'gri:z] [ænd; ənd] ['tempəz] [ɒv; əv][eə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt]

and	pass	thro	'	different	Degrees	and	Tempers	of	Air	,	it	is	for	that
和	经过	喉咙	-	不同的	学位	和	脾气	的	空气	,	它	是	为了	那

['ri:z(ə)n] ,

Reason	,
原因	,

正因如此，它们才会经历不同温度和温度的空气。

[ðæt] , [ænd; ənd] [strɒŋ] ['smelɪŋ] [ru:ts] , [hɜ:bs] , & [si:] . [ɑ:(r); ə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə]

that	Aromaticks	,	and	strong	smelling	Roots	,	Herbs	,	&	c	.	are	recommended	to
那	芳香族	,	和	强的	闻起来	根	,	草药	,	&	c	.	是	受到推崇的	到

[bi:; bi]['teɪkən]['ɪntu:][ðə; ði] ['stʌmək] .

be	taken	into	the	Stomach	.
是	已采取	进入	这	胃	.

建议将芳香植物、气味浓烈的根茎类草药等送入胃中服用。

[ðə; ði] ['kɔ:diəl] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kɔ:l] [pleɪg] - ['wɔ:tə(r)] , - [ɒv; əv] [hɜ:bs] , [hæz; həz]

The	Cordial	which	we	call	Plague	-	water	,	compos'd	of	Aromatick	Herbs	,	has
这	亲切	哪个	我们	称呼	瘟疫	-	水	,	-	的	芳香	草药	,	有

[bi:n] [ju:st] [wɪð] [sək'ses] ,

been	used	with	Success	,
到过	用过的	和	成功	,

这种我们称之为"瘟疫之水"的药剂，由芳香草药组成，已被成功用于治疗瘟疫。

[æz; əz] [hæz; həz] ['ɔ:lsəʊ] [bi:n] [kən'sə:vz] [ɒv; əv] [-] , & [si:] . [ænd; ənd] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] ['gɑ:rlɪk] [ɪn]

as	has	also	been	Conserves	of	Rhue	,	&	c	.	and	the	Use	of	Garlick	in
作为	有	还	到过	保护	的	鲁	,	&	c	.	和	这	使用	的	加里克	在

[ðə; ði] ['æmɪənz] [dɪ'stempə(r)] ,

the	Amiens	Distemper	,
这	亚眠	犬瘟热	,

还有关于茴香蜜饯、等等以及大蒜在亚眠瘟疫中的应用，

[pə'tɪkjələli] , [ɪz] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] .

particularly	,	is	remarkable	.
特别	,	是	卓越	.

尤其值得一提的是，这非常了不起。

[tu:; tə] [ðɪs] [aɪ] [meɪ] ['laɪkwaɪz] [ˌeɪ di: 'di:] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] ['leɪtli] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] [men]

To	this	I	may	likewise	add	a	Relation	I	had	lately	from	some	Men
到	这	我	可能	同样地	添加	一个	关系	我	有	最近	从	一些	男人

[ɒv; əv] ['kwɒləti] [kən'sɜ:nɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪg] ,

of	Quality	concerning	a	Plague	,
的	质量	有关	一个	瘟疫	,

此外，我还可以补充一点，我最近从一些有身份的人那里了解到的一场瘟疫。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] [dɪstrɔɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:mi] : [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz]

which	some	Years	since	destroy'd	a	great	part	of	the	French	Army	:	It	was
哪个	一些	年	自从	已摧毁	一个	伟大的	部分	的	这	法语	军队	:	它	曾是

[əb'zɜ:vəbl] ,

observable	,
可观察的	,

几年前，它摧毁了法国军队的大部分力量：这是显而易见的。

[ðæt] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['redʒəmənt] [ɪn] [ðæt] ['sɜ:vɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [prəzɝ:vd] [baɪ] ['rʌbɪŋ]

that	at	that	time	the	Irish	Regiments	in	that	Service	were	preserv'd	by	rubbing
那	在	那	时间	这	爱尔兰	军团	在	那	服务	是	保存	经过	擦

[ðeə(r)] [bred] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [wɪð] ['gɑ:rlɪk] ,

their	Bread	every	Morning	with	Garlick	,
他们的	面包	每一个	早晨	和	加里克	,

据说当时爱尔兰军团的士兵每天早上都会在面包上抹大蒜来保存体力。

[wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [mʌst; məst] [teɪnt] [ðeə(r)] [breθ] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [səʊ] ['regjuleɪt]

which	undoubtedly	must	taint	their	Breath	for	many	Hours	,	and	so	regulate
哪个	无疑	必须	污点	他们的	气息	为了	许多	小时	,	和	所以	调节

[ðə; ði] [eə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

the	Air	about	them	,
这	空气	关于	他们	,

这无疑会使他们的呼吸在数小时内受到污染，从而影响他们周围的空气质量。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'həʊlsəm] ['ɪnsekts] [kʊd; kəd] [nɒt] [ə'prəʊtʃ] [ðem; ðəm] .

that	the	unwholesome	Insects	could	not	approach	them	.
那	这	不健康的	昆虫	可以	不是	方法	他们	.

那些不祥的昆虫无法靠近它们。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

Upon	this	Occasion	,
之上	这	场合	,

值此之际，

[ai] ['kænɒt] [ə'mɪt] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [di'strɔi] [ðə; ði]['ɪnsekt] [kɔːld]

I	cannot	omit	observing	the	extraordinary	Remedy	for	destroying	the	Insect	call'd
我	不能	忽略	观察	这	非凡的	补救	为了	摧毁	这	昆虫	被称为

[ðə; ði] [wɛvəl] [ɪn] [kɔːn] [ɔː(r)][mɔːlt; mɒlt] ,

the	Wevil	in	Corn	or	Malt	,
这	象鼻虫	在	玉米	或者	麦芽	,

我不得不提一下消灭玉米或麦芽中象鼻虫这种昆虫的非凡方法。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ['dɑːktər; draɪv] . ['bentli] ,

as	it	was	communicated	to	me	by	the	Learned	Dr	.	Bentley	,
作为	它	曾是	沟通	到	我	经过	这	学习	博士	.	宾利	,

['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] ,

Master	of	Trinity	College	,
掌握	的	三位一体	大学	,

据博学的本特利博士（三一学院院长）向我所述：

['keɪmbrɪdʒ] ; [ðæt] ['wɜːðɪ] ['dʒentlmən] [telz] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ðə; ði] [hɜːb] [ˌpɑːraɪə'teɪriə] , [ɔː(r)] -

Cambridge	;	that	worthy	Gentleman	tells	me	,	that	the	Herb	Parietaria	,	or	Peletory
剑桥	;	那	值得	绅士	讲述	我	,	那	这	草本植物	墙草	,	或者	-

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

of	the	Wall	,
的	这	墙	,

剑桥；那位可敬的先生告诉我，墙草（Parietaria）或称墙草（Peletory of the Wall）

[ɪz][ə; eɪ] ['sɒvrɪn] ['remədi] [ə'genst] [ðə; ði] [wɛvəl] [ɪn] [kɔːn] [ɔː(r)][mɔːlt; mɒlt] ;

is	a	Sovereign	Remedy	against	the	Wevil	in	Corn	or	Malt	;
是	一个	主权	补救	反对	这	象鼻虫	在	玉米	或者	麦芽	;

是防治玉米或麦芽象鼻虫的特效药；

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd] ,

and	according	to	the	Information	he	has	had	,
和	根据	到	这	信息	他	有	有	,

根据他掌握的信息，

[æn; ən]['hændfʊl][ɒv; əv] [ðæt] [plɑːnt] ['biːɪŋ] [leɪd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['grænəri] [ɪn'fektɪd] [baɪ]

an	Handful	of	that	Plant	being	laid	here	and	there	in	a	Granary	infected	by
一个	少数	的	那	植物	存在	铺设	这里	和	那里	在	一个	粮仓	已感染	经过

[ðəʊz] ['ɪnsekts] ,

those	Insects	,
那些	昆虫	,

一小把那种植物零星地散落在被昆虫侵染的粮仓里。

[wɪl] [ɪn'fæləbli] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ; [wɪtʃ] [dɪ'skʌvərɪ] [ɪz][səʊ]['juːsf(ə)l] ,

will	infallibly	destroy	them	in	a	Day	or	two	;	which	Discovery	is	so	useful	,
将要	绝对正确	破坏	他们	在	一个	天	或者	二	;	哪个	发现	是	所以	有用	,

一两天内就能彻底摧毁它们；这项发现真是太有用了。

[ðæt] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æz; əz] ['pʌblɪk] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

that	I	think	it	ought	to	be	made	as	publick	as	possible	,
那	我	思考	它	应该	到	是	制成	作为	公众	作为	可能的	,

我认为应该尽可能地公开此事。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [sɜːrvz] [tuː; tə][kən'fɜːm][maɪ] [haɪ'pɒθəsɪs] ,

and	in	this	place	serves	to	confirm	my	Hypothesis	,
和	在	这	地方	服务	到	确认	我的	假设	,

而此处恰恰证实了我的假设。

[ðæt] [ðə; ði] [e'fluːvɪə] [ɒv; əv][sʌm; səm][plɑːnts][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə]['ɪnsekts] .

That	the	Effluvia	of	some	Plants	are	Destructive	to	Insects	.
那	这	污水	的	一些	植物	是	破坏性的	到	昆虫	.

某些植物的分泌物对昆虫有杀伤力。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ,

In	the	next	place	I	come	to	consider	,
在	这	下一个	地方	我	来	到	考虑	,

接下来我要考虑的是，

[haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][eə(r)][ɪz] ['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ænɪm(ə)l]

how	much	a	certain	Quantity	of	Air	is	requisite	to	preserve	a	single	Animal
如何	很多	一个	肯定	数量	的	空气	是	必需品	到	保存	一个	单身的	动物

['bɒdi] ,

Body	,
身体	,

维持一个动物尸体的存活需要多少空气?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] , [ɪz] [wɒt] [aɪ] [ə'kaʊnt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [prɪ'zɜːrvətɪv]

and	the	Knowledge	of	that	,	is	what	I	account	one	of	the	chief	Preservatives
和	这	知识	的	那	,	是	什么	我	帐户	一	的	这	首席	防腐剂

[ɒv; əv] [helθ] .

of	Health	.
的	健康	.

而对这一点的了解，我认为是保持健康的主要因素之一。

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] [kənsɜ˞ːnd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] - [ʌp][ɪn]

I	have	often	been	concern'd	to	find	a	Family	of	six	or	seven	pinn'd	up	in
我	有	经常	到过	担忧	到	寻找	一个	家庭	的	六	或者	七	-	向上	在

[ə; eɪ] [ruːm] ,

a	Room	,
一个	房间	,

我常常很担心地发现一家六七口人被困在一个房间里。

[ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [kənteɪnd] [eə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv] [helθ] [ɪn][wʌn]

that	has	not	contain'd	Air	enough	for	the	Maintenance	of	Health	in	one
那	有	不是	包含	空气	足够的	为了	这	维护	的	健康	在	一

['sɪŋg(ə)l]['pɜːs(ə)n] ;

single	Person	;
单身的	人	;

其中所含空气不足以维持一个人的健康;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['hɑːdʃɪp] [ɒv; əv]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,

but	such	is	the	Hardship	of	our	Poor	in	many	Places	,
但	这样的	是	这	困境	的	我们的	贫穷的	在	许多	地点	,

但这就是我们许多地方穷人的困境。

[ænd; ənd][ɪz] ['friːkwəntli] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deθ] .

and	is	frequently	the	Occasion	of	their	Death	.
和	是	频繁地	这	场合	的	他们的	死亡	.

而且往往是他们死亡的原因。

[wiː; wi] [meɪ] ['iːzəli] [kən'siːv] [haʊ] [ðɪs] ['hæpənz] , [ɪf] [wiː; wi][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

We	may	easily	conceive	how	this	happens	,	if	we	examine	the	Case	of	the
我们	可能	容易地	构想	如何	这	发生	,	如果	我们	检查	这	案件	的	这

['daɪvɪŋ] [tʌb] ,

Diving	Tub	,
潜水	浴缸	,

如果我们研究一下跳水池的例子，就很容易理解这是如何发生的。

[haʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][lɪv; laɪv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] ;

how	short	a	while	a	Man	can	live	it	,	without	a	Supply	of	fresh	Air	;
如何	短的	一个	尽管	一个	男人	能	居住	它	,	没有	一个	供应	的	新鲜的	空气	;

如果没有新鲜空气，人能活多久？

[ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [drɔːn] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [breθ] ,

the	occasion	of	which	is	,	that	when	he	has	drawn	in	with	his	Breath	,
这	场合	的	哪个	是	,	那	什么时候	他	有	绘制	在	和	他的	气息	,

其原因是，当他吸气时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[ɔːl][ðə; ði]['grəʊsə(r)] [pɑːts] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)] - [ɪn][ðə; ði] [tʌb] , [ðə; ði][rest] [grəuz] [hɒt]

all	the	Grosser	Parts	from	the	Air	enclos'd	in	the	Tub	,	the	rest	grows	hot
全部	这	格罗瑟	部分	从	这	空气	-	在	这	浴缸	,	这	休息	生长	热的

[ænd; ənd] ['sʌfəkeɪtɪŋ] ,

and	suffocating	,
和	令人窒息的	,

浴缸内空气中所有较粗的部分都被排出，其余部分则变得又热又闷。

[baɪ] ['biːɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['reərɪfaɪd] .

by	being	too	much	rarified	.
经过	存在	也	很多	稀有	.

因为过于稀有。

[frɒm; frəm] [wens] [aɪ] [sə'pəʊz] , [ə; eɪ] [ruːm] [ɒv; əv] [naɪn] [ɔː(r)] [ten] [fʊt] [kjuːb] ,

From	whence	I	suppose	,	a	Room	of	Nine	or	Ten	Foot	Cube	,
从	何处	我	认为	,	一个	房间	的	九	或者	十	脚	立方体	,

我猜想，那大概是一个九英尺或十英尺的立方体房间。

[wɪl] [kən'teɪn] [eə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn][ə'laɪv][fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] ,

will	contain	Air	enough	to	keep	a	single	Man	alive	for	one	Day	,
将要	包含	空气	足够的	到	保持	一个	单身的	男人	活	为了	一	天	,

内含的空气足够维持一个人一天的生命。

[bʌt; bət] [ɪf] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ɪn'hæbɪt] [ðæt] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

but	if	two	were	to	inhabit	that	Space	for	the	same	time	,
但	如果	二	是	到	居住	那	空间	为了	这	相同的	时间	,

但如果两个人同时占据那个空间，

[iːtʃ] [wʊd] [rɪ'siːv] [bʌt; bət][hɑːf][hɪz; ɪz] ['nʌrɪʃmənt] , [ænd; ənd][səʊ][bəuθ] [wʊd] [biː; bi] ['sʌfərə] ;

each	would	receive	but	half	his	Nourishment	,	and	so	both	would	be	Sufferers	;
每个	会	收到	但	一半	他的	营养	,	和	所以	两个都	会	是	受害者	;

他们各自只能得到一半的营养，因此两人都会受苦；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ruːm] , [pə'hæps] , [kən'teɪnɪŋ] [twaɪs] [ðæt] [speɪs] , [maɪt] [wel] [ɪ'nʌf] [sɜːv] [faɪv]

but	a	Room	,	perhaps	,	containing	twice	that	Space	,	might	well	enough	serve	five
但	一个	房间	,	也许	,	包含	两次	那	空间	,	可能	出色地	足够的	服务	五

['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ,

People	for	a	Day	,
人们	为了	一个	天	,

但是，一个面积是这个房间两倍的房间，或许就足以供五个人一天使用了。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ɔːl][ɪk'stɜːn(ə)l][eə(r)][wɒz; wəz][kept][frɒm; frəm] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːm]

supposing	that	all	External	Air	was	kept	from	Communication	with	such	a	Room
假如	那	全部	外部的	空气	曾是	保留	从	沟通	和	这样的	一个	房间

,

,

,

假设所有外部空气都与这样的房间隔绝开来，

['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,

during	the	time	the	People	were	in	it	;	for	,	as	I	have	observ'd	,
期间	这	时间	这	人们	是	在	它	;	为了	,	作为	我	有	观察到	,

在人民身处其中的那段时间里；因为，正如我所观察到的，

[ðæt] [eə(r)][hæz; həz]['sɜːt(ə)n] ['nʌrɪʃɪŋ] ['kwɒlətiz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv]

that	Air	has	certain	Nourishing	Qualities	in	it	,	for	the	Maintenance	of
那	空气	有	肯定	滋养	品质	在	它	,	为了	这	维护	的

['hjuːmən] [laɪf] ;

Human	Life	;
人类	生活	;

空气具有一定的滋养特性，可以维持人类生命；

[səʊ] [wen] [ðəʊz] ['nʌrɪʃɪŋ] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] [im'baib] , [ænd; ənd] [drɔːn] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [lʌŋz] ,

so	when	those	Nourishing	Parts	are	imbibed	,	and	drawn	in	by	the	Lungs	,
所以	什么时候	那些	滋养	部分	是	吸收	,	和	绘制	在	经过	这	肺	,

所以当这些营养成分被吸收，并被肺部吸入时，

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [aʊt][æz; əz][ɪn'vælɪd] ,

the	Air	is	return'd	and	flung	out	as	invalid	,
这	空气	是	已返回	和	扔	出去	作为	无效的	,

空气被退回并被视为无效而丢弃。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] ; [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l]

and	cannot	be	of	Use	a	second	Time	to	the	same	Person	;	an	Example
和	不能	是	的	使用	一个	第二	时间	到	这	相同的	人	;	一个	例子

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ,

of	which	,
的	哪个	,

并且不能对同一人再次使用；例如，

[wiː; wi][faɪnd]['veri] ['kjʊəriəsli] ['demənstreɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . - ; [hiː; hi] [telz] [juː 'es] , [ðæt] [ɪn]

we	find	very	curiously	demonstrated	by	Mr	.	Newyentyte	;	he	tells	us	,	that	in
我们	寻找	非常	奇怪的是	已证明	经过	先生	.	-	;	他	讲述	我们	,	那	在

['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ɪk'sperɪmənt] ,

making	this	Experiment	,
制作	这	实验	,

纽因泰特先生的演示非常奇特；他告诉我们，在进行这项实验时，

[hiː; hi] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌrɪʃɪŋ] ['kwɒləti] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə]

he	discover'd	that	the	same	Nourishing	Quality	in	the	Air	,	which	is	necessary	to
他	发现	那	这	相同的	滋养	质量	在	这	空气	,	哪个	是	必要的	到

[meɪn'teɪn] ['hjuːmən] [laɪf] ,

maintain	Human	Life	,
维持	人类	生活	,

他发现空气中同样具有滋养物质，而这种物质对维持人类生命至关重要。

[ɪz]['ɔːlsəʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [fleɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [pruːvz] [ðʌs] :

is	also	necessary	to	maintain	Flame	,	which	he	proves	thus	:
是	还	必要的	到	维持	火焰	,	哪个	他	证明	因此	:

这也是维持火焰所必需的，他通过以下方式证明了这一点：

[ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)l] ['biːɪŋ] [set]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [bel] , ['kləʊsli] [fɪkst][ə'pɒn][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ,

A	lighted	Candle	being	set	under	a	Bell	,	closely	fix'd	upon	a	Table	,
一个	照明	蜡烛	存在	放	在下面	一个	钟	,	密切	已修复	之上	一个	桌子	,

点燃的蜡烛放在钟罩下，钟罩紧贴桌子摆放。

[wɪl] [bɜːn] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][eə(r)] [pent] [ʌp]
will **burn** **perhaps** **a** **Minute** **or** **two** **in** **Proportion** **to** **the** **Quantity** **of** **Air** **pent** **up**
将要 烧伤 也许 一个 分钟 或者 二 在 部分 到 这 数量 的 空气 五角星 向上
[wɪð] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [bel] ;
with **the** **Candle** **in** **the** **Bell** **;**
和 这 蜡烛 在 这 钟 ;

蜡烛燃烧时间可能为一两分钟，具体时间取决于蜡烛在钟罩内积聚的空气量；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɪn] [ðæt] [eə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði]
but **as** **soon** **as** **the** **Quality** **in** **that** **Air** **,** **which** **is** **necessary** **to** **feed** **the**
但 作为 很快 作为 这 质量 在 那 空气 , 哪个 是 必要的 到 喂养 这
[fleɪm] ,
Flame **,**
火焰 ,

但是一旦空气质量达到维持火焰燃烧所必需的水平，

[ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] ,
is **exhausted** **,**
是 筋疲力尽的 ,

精疲力竭，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **46** **]**
[页 -]

[第46页]

[ðə; ði]['kænd(ə)l][gəʊz] [aʊt] ; [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] ['ɒf(ə)n] - [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [sək'ses] ;
the **Candle** **goes** **out** **;** **this** **has** **been** **often** **try'd** **with** **the** **same** **Success** **;**
这 蜡烛 去 出去 ; 这 有 到过 经常 - 和 这 相同的 成功 ;

蜡烛熄灭了；这种做法屡试不爽；

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] , [ðæt] [baɪ] ['letɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bel] [sʌm; səm] [freʃ] [eə(r)] ,
and **we** **find** **,** **that** **by** **letting** **into** **the** **Bell** **some** **fresh** **Air** **,**
和 我们 寻找 , 那 经过 出租 进入 这 钟 一些 新鲜的 空气 ,

我们发现，通过让新鲜空气进入钟体，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['kænd(ə)l][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɒn] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɪl] [kən'tɪnjuː] ['bɜːnɪŋ] :
a **little** **before** **the** **Candle** **should** **have** **gone** **out** **,** **it** **will** **still** **continue** **burning** **:**
一个 小的 前 这 蜡烛 应该 有 已消失 出去 , 它 将要 仍然 继续 燃烧 :

蜡烛在应该熄灭之前还会继续燃烧一会儿：

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðɪs] ['kwɒləti] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [fiːdz] [ðə; ði] [laɪf]
And **then** **to** **shew** **that** **this** **Quality** **in** **the** **Air** **is** **the** **same** **which** **feeds** **the** **Life**
和 然后 到 展示 那 这 质量 在 这 空气 是 这 相同的 哪个 饲料 这 生活
[ɪn][hjuː'meɪn] ['bɒdɪz] ,
in **Humane** **Bodies** **,**
在 人道 身体 ,

然后，为了证明空气中的这种品质与滋养人类身体生命的品质相同，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , ['weðə(r)] [ðə; ði][eə(r)] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌŋz] ,
it **was** **try'd** **,** **whether** **the** **Air** **,** **returning** **from** **the** **Lungs** **,**
它 曾是 - , 无论 这 空气 , 返回 从 这 肺 ,

人们尝试过，无论是从肺部返回的空气，

[wʊd] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði]['kænd(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l][eə(r)][hæd; həd]
would **not** **have** **the** **same** **Effect** **upon** **the** **Candle** **,** **as** **the** **External** **Air** **had**
会 不是 有 这 相同的 影响 之上 这 蜡烛 , 作为 这 外部的 空气 有
[bɪ'fɔː(r)] ,
before **,**
前 ,

不会像之前外部空气那样对蜡烛产生相同的影响。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] , [ðə; ði]['kænd(ə)l][went] [aʊt][æt; ət][ɪts]['juːʒuəl][taɪm] :

but	it	had	not	,	the	Candle	went	out	at	its	usual	Time	:
但	它	有	不是	,	这	蜡烛	去	出去	在	它是	通常	时间	:

但是，蜡烛并没有熄灭，它还是在往常的时间熄灭了。

[ðʌs] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [wen] [wiː; wi] [sʌk] [ɪn][eə(r)][fɔː(r); fə(r)] [breθ] ,

Thus	,	it	seems	,	when	we	suck	in	Air	for	Breath	,
因此	,	它	似乎	,	什么时候	我们	吸	在	空气	为了	气息	,

因此，似乎当我们吸入空气呼吸时，

[ðə; ði] [lʌŋz] [teɪks] [wɒt] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nʌrɪʃmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] ,

the	Lungs	takes	what	is	necessary	for	the	Nourishment	of	our	Bodies	,
这	肺	需要	什么	是	必要的	为了	这	营养	的	我们的	身体	,

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːnz] [bæk] [ðə; ði] [rest] .

and	returns	back	the	rest	.
和	返回	后退	这	休息	.

肺吸收身体所需的营养物质，并将剩余的物质排出体外。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [kən'kluːd] , [ðæt] [weə(r)] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] , [ɔː(r)] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)]

After	this	we	may	naturally	conclude	,	that	where	the	Rooms	,	or	Houses	are
后	这	我们	可能	自然	结束	,	那	在哪里	这	房间	,	或者	房屋	是

[smɔːl] ,

small	,
小的	,

由此我们自然可以得出结论，当房间或房屋较小时，

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['friːkwənt] [əd'mɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l][eə(r)] ,

there	ought	to	be	frequent	Admissions	of	the	External	Air	,
那里	应该	到	是	频繁	招生	的	这	外部的	空气	,

应该经常引入外部空气，

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [weə(r)] [ðəʊz] [rʊmz; ruːmz][ɔː(r)] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [kraʊdɪd] [wɪð] ['piːp(ə)l]

but	especially	where	those	Rooms	or	Houses	are	too	much	crouded	with	People
但	尤其	在哪里	那些	房间	或者	房屋	是	也	很多	拥挤的	和	人们

;

;

;

尤其是在房间或房屋里人太多的地方；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l][eə(r)][ɪz] [ɪn'fekʃəs] , [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ]

and	if	it	is	supposed	that	the	External	Air	is	Infectious	,	the	burning
和	如果	它	是	据称	那	这	外部的	空气	是	传染性	,	这	燃烧

[ɒv; əv] ,

of	Aromaticks	,
的	芳香族	,

如果假设外部空气具有传染性，那么燃烧香料，

[gʌmz] , [ɔː(r)] [hɜːbs] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['letɪŋ] [ɪn][ɒv; əv] [freʃ] [eə(r)] , [ɪz] ['nesəsəri] .

Gums	,	or	Herbs	,	upon	the	letting	in	of	fresh	Air	,	is	necessary	.
口香糖	,	或者	草药	,	之上	这	出租	在	的	新鲜的	空气	,	是	必要的	.

引入新鲜空气后，树胶或草药是必要的。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːn] , [ðæt] [ɔːl] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] [dɪ'stempə(r)] ,

From	the	foregoing	Observations	we	may	learn	,	that	all	Pestilential	Distempers	,
从	这	前文	观察	我们	可能	学习	,	那	全部	瘟疫	犬瘟热	,

['weðə(r)] [ɪn] ['ænɪmlz] [ɔː(r)][plɑːnts] ,

whether	in	Animals	or	Plants	,
无论	在	动物	或者	植物	,

从以上观察可知，所有瘟疫性疾病，无论是在动物还是植物中，

[ɑː(r); ə(r)] - [baɪ] ['pɔɪzənəs] ['ɪnsekts] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][eə(r)] ,

are	occasion'd	by	poisonous	Insects	convey'd	from	Place	to	Place	by	the	Air	,
是	-	经过	有毒	昆虫	已传递	从	地方	到	地方	经过	这	空气	,

是由有毒昆虫通过空气从一个地方传播到另一个地方引起的。

[ænd; ənd] [ðæt] [baɪ] [ʌn'klenli] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['daɪət] ,

and	that	by	uncleanly	Living	and	poor	Diet	,
和	那	经过	不洁的	活的	和	贫穷的	饮食	,

而这又是由于不卫生的生活方式和不良的饮食习惯造成的。

[hjuː'meɪn][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['bɒdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [sʌtʃ] ['ɪnsekts] ['ɪntuː][ðə; ði]

Humane	and	other	Bodies	are	disposed	to	receive	such	Insects	into	the
人道	和	其他	身体	是	处置	到	收到	这样的	昆虫	进入	这

['stʌmək] [ænd; ənd][məʊst]['nəʊb(ə)l] [pɑːts] ;

Stomach	and	most	noble	Parts	;
胃	和	最多	高贵	部分	;

人类和其他生物的身体都乐于接受这些昆虫进入胃部和最重要的器官；

[waɪl] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [sʌtʃ] ['bɒdɪz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [fʊl] [streŋθ] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]

while	,	on	the	other	Hand	,	such	Bodies	as	are	in	full	Strength	,	and	are
尽管	,	在	这	其他	手	,	这样的	身体	作为	是	在	满的	力量	,	和	是

另一方面，那些处于完全强壮状态的身体，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[wel] ['gɑːdɪd] [wɪð] , [wʊd] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

well	guarded	with	Aromaticks	,	would	resist	and	drive	them	away	,
出色地	守卫	和	芳香族	,	会	抵抗	和	驾驶	他们	离开	,

用香料严加看守，会抵抗并驱赶他们。

[bʌt; bət] ['tʃiːfli] [haʊ] ['nesəsəri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ə; eɪ] ['friːdəm] [ɒv; əv][eə(r)] ,

but	chiefly	how	necessary	it	is	to	allow	the	Body	a	Freedom	of	Air	,
但	主要	如何	必要的	它	是	到	允许	这	身体	一个	自由	的	空气	,

但最重要的是，要让身体享有呼吸自由是多么必要。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'fektɪd] .

and	how	to	correct	it	if	it	is	Infected	.
和	如何	到	正确的	它	如果	它	是	已感染	.

如果感染了病毒，该如何纠正?

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'kluːd] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌmemə'rændəmz] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒv; əv]

And	I	shall	conclude	with	some	Memorandums	taken	from	the	Papers	of
和	我	将	结束	和	一些	备忘录	已采取	从	这	文件	的

[ə; eɪ] ['lɜːnɪd] ['dʒentlmən] ,

a	learned	Gentleman	,
一个	学习	绅士	,

最后，我将引用一位博学绅士文稿中的一些备忘录作为结尾。

[huː] [ɪn][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [pleɪg] [ɪn] ['lʌndən] [wɒz; wəz]['kjʊəriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]

who	in	the	time	of	the	late	Plague	in	London	was	curious	enough	to	make
WHO	在	这	时间	的	这	晚的	瘟疫	在	伦敦	曾是	好奇的	足够的	到	制作

[hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] [ə'pɒn][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'stempə(r)] ,

his	Remarks	upon	the	Signs	of	that	Distemper	,
他的	评论	之上	这	标志	的	那	犬瘟热	,

在伦敦爆发瘟疫的那段时间里，他出于好奇，对这种疾病的症状发表了评论。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][ɪts][kjʊə(r)] .

and	the	Method	of	its	Cure	.
和	这	方法	的	它是	治愈	.

及其治疗方法。

[hiː; hi] [telz] , [ðə; ði] [pleɪg] ['prəʊsiːdz] [fɜːst][frɒm; frəm][ə; eɪ] [kə'rʌptɪd] [ænd; ənd] - [eə(r)] .

He	tells	,	the	Plague	proceeds	first	from	a	corrupted	and	unwholsome	Air	.
他	讲述	,	这	瘟疫	收益	第一的	从	一个	腐败的	和	-	空气	.

他说道，瘟疫首先源于腐败污浊的空气。

[ðə; ði]['sekənd] , [ɪz][pjuːtrəfaɪd]['hjuːmə(r)] , [hɒt] [blʌd] , [kɔːzd] [baɪ] ['briːðɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [kə'rʌpt] [eə(r)] ;

The	Second	,	is	putrified	Humours	,	hot	Blood	,	caused	by	breathing	in	such	corrupt	Air	;
这	第二	,	是	腐烂的	体液	,	热的	血	,	导致	经过	呼吸	在	这样的	腐败	空气	;

第二，是腐败的体液，热血，是由于吸入这种腐败的空气而引起的;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['daɪət][bɪ'fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [pə'vɜːs] , [ˌaɪ 'tiː] [fɪlz] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɪð] [suː'pɜːfluəs]

and	if	the	Diet	before	were	perverse	,	it	fills	the	Body	with	superfluous
和	如果	这	饮食	前	是	变态	,	它	填充	这	身体	和	多余

['hjuːmə(r)] .

Humours	.
体液	.

如果之前的饮食习惯是错误的，它会使体内充满多余的体液。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] [fɪə(r)][ɒv; əv][ɪn'fekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪks] ['meni] [rɪtʃ] [men] ,

Concerning	the	common	Fear	of	Infection	,	which	makes	many	rich	Men	,
有关	这	常见的	害怕	的	感染	,	哪个	制作	许多	富有的	男人	,

关于人们普遍存在的对感染的恐惧，这种恐惧使许多富人.....

[wɪtʃ] [mait] [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [pɔː(r); pʊə(r)] ['vɪzɪtɪd] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd][sʌm; səm]

which	might	and	ought	to	maintain	poor	visited	People	;	and	some
哪个	可能	和	应该	到	维持	贫穷的	到访	人们	;	和	一些

[fɪ'zɪʃən] ['laɪkwaɪz] ,

Physicians	likewise	,
医生	同样地	,

这或许也应该帮助贫困的人们；一些医生也是如此。

[huːz] ['djuːti][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)] ['fɪzɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [fliː] [ə'weɪ] ,

whose	Duty	it	is	to	administer	Physick	to	them	,	flee	away	,
谁	责任	它	是	到	管理	医生	到	他们	,	逃跑	离开	,

负责为他们治病的人，逃走了。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪn'fekʃ(ə)n] [wiː; wi][hɪə(r)][mɔː(r)][kraɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [bred]

so	that	in	time	of	great	Infection	we	hear	more	cry	out	for	want	of	Bread
所以	那	在	时间	的	伟大的	感染	我们	听到	更多的	哭	出去	为了	想	的	面包

[ænd; ənd] ['nesəsəri] [miːnz] ,

and	necessary	means	,
和	必要的	方法	,

因此，在疫情严重的时候，我们会听到更多人因缺乏面包和必需品而呼喊。

[ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

than	for	anguish	of	the	Disease	.
比	为了	痛苦	的	这	疾病	.

而不是疾病带来的痛苦。

[hens] ['ɔːlsəʊ] [keɪm] [ðæt] [ˌɪnhjuː'meɪn] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['ʃʌtɪŋ] [ʌp][ɒv; əv] ['haʊzɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]

Hence	also	came	that	inhumane	Custom	of	shutting	up	of	Houses	that	are
因此	还	来了	那	不人道	风俗	的	关闭	向上	的	房屋	那	是

['vɪzɪtɪd] [wɪð] ['pestɪləns] ,

visited	with	Pestilence	,
到访	和	瘟疫	,

因此也出现了那种不人道的习俗，即关闭遭受瘟疫侵袭的房屋。

[di'dʒekt] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] ['meɪkɪŋ] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'zi:z] , [ænd; ənd]

dejecting	their	Spirits	,	and	consequently	making	way	for	the	Disease	,	and
沮丧	他们的	烈酒	,	和	最后	制作	方式	为了	这	疾病	,	和

['teɪkɪŋ] [men][frɒm; frəm][ðeə(r)]['leɪbə(r)] ,

taking	Men	from	their	Labour	,
采取	男人	从	他们的	劳动	,

使他们精神萎靡，从而为疾病的传播创造了条件，并使人们停止劳动。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][daɪ'dʒestə(r); dɪ'dʒestə(r)][ɒv; əv] ['hju:mə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][prɪ'zɜ:və(r)][ɒv; əv] [helθ] ;

which	is	a	digester	of	Humours	,	and	a	preserver	of	Health	;
哪个	是	一个	消化器	的	体液	,	和	一个	保护者	的	健康	;

它能消化体液，维护健康；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'zi:z] [bi:; bi] [ɪn'fekʃəs] ([æz; əz][ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]) [ˌaɪ 'ti:][ɪz][pleɪn]

and	if	the	Disease	be	Infectious	(	as	in	their	Opinion	it	is	)	it	is	plain
和	如果	这	疾病	是	传染性	(	作为	在	他们的	观点	它	是	)	它	是	清楚的

['mɜ:də(r)] ,

Murder	,
谋杀	,

如果这种疾病具有传染性（他们认为确实如此），那就是明目张胆的谋杀。

[tu:; tə] [ʃʌt] [men] [ʌp][ɪn][æn; ən] [ɪn'fektɪd] [ænd; ənd] [di'strɔi] [eə(r)] .

to	shut	Men	up	in	an	infected	and	destroying	Air	.
到	关闭	男人	向上	在	一个	已感染	和	摧毁	空气	.

将人们困在充满感染和毁灭的空气中。

[bʌt; bət][ɔ:l] [menz] ['bɒdɪz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [fʊl] [ɒv; əv] ['hju:mə(r)] ; [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] , [ɔ:l] [wʊd] [bi:; bi]

But	all	Mens	Bodies	are	not	full	of	Humours	;	if	they	were	,	all	would	be
但	全部	男士	身体	是	不是	满的	的	体液	;	如果	他们	是	,	全部	会	是

[ɪn'fektɪd] .

infected	.
已感染	.

但并非所有男人的身体都充满体液；如果真是这样，所有人都会被感染。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [ai][faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

After	this	I	find	the	following	Directions	to	prevent	Infection	.
后	这	我	寻找	这	下列的	方向	到	防止	感染	.

之后我找到了以下预防感染的指导原则。

[fɜ:st] , [tu:; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sə'pɔ:t] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] .

First	,	To	avoid	the	Fear	of	it	,	and	support	the	Spirits	in	the	next	place	.
第一的	,	到	避免	这	害怕	的	它	,	和	支持	这	烈酒	在	这	下一个	地方	.

首先，为了避免恐惧，并支持接下来的灵体。

['sekəndli] , [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['bɒdi] ['sɒljəb(ə)l] , [ænd; ənd][tu:; tə][ju:z][ðə; ði][dʒu:s][ɒv; əv] ['lemənz] ['ɒf(ə)n]

Secondly	,	To	keep	the	Body	soluble	,	and	to	use	the	juice	of	Lemons	often
第二	,	到	保持	这	身体	可溶	,	和	到	使用	这	汁	的	柠檬	经常

.

:
.

其次，为了保持身体的柔韧性，要经常使用柠檬汁。

['θɜ:dli] , [hi:; hi] [ˌrekə'mendz] [ə; eɪ]['daɪət][ɒv; əv] [kwɪk] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] , [ænd; ənd][tu:; tə] [i:t]

Thirdly	,	he	recommends	a	Diet	of	quick	Digestion	,	and	to	eat
第三	,	他	建议	一个	饮食	的	快的	消化	,	和	到	吃

[ænd; ənd][drɪŋk] ['mɒdərətli] :

and	drink	moderately	:
和	喝	中等程度	:

第三，他建议采用易于消化的饮食方式，并适量饮食：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 48]
[页 -]

[第48页]

[hiː; hi] [prɪˈskraɪbz] [ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈkæmfaɪə] , [ˈstaɪræks] ,
He prescribes likewise the Smell of Aromaticks , such as Camphire , Styrax ,
他 规定 同样地 这 闻 的 芳香族 , 这样的 作为 露营车 , 安息香 ,
[ˌkælәˈmaɪtiːz] , [wʊd] [ɒv; əv][ˈæloʊz] ,
Calamites , Wood of Aloes ,
芦苇 , 木头 的 芦荟 ,

他还推荐使用芳香植物的气味，例如樟脑、安息香、芦苇、沉香木等。

& [siː] . [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ˈɪnwədli] , [ˈmɪθrɪdeɪt] , [ænˈdʒɛlɪkə] , [ænd; ənd] - - [ruːts]
& c . and to be taken inwardly , Mithridate , Anjelica , and Petasetis - Roots
& c . 和 到 是 已采取 内心 , 米特里达特 , 安杰莉卡 , 和 - - 根
; [ænd; ənd] , [ɪn][æn; ən] [ɪkˈspres] [ˈmænə(r)] ,
; and , in an express Manner ,
; 和 , 在 一个 表达 方式 ,

等等。内服的药物包括：米特里达梯、安洁利卡和佩塔塞蒂斯根；以及，以速效的方式，

[hiː; hi] [ˌrekəˈmendz] [ˈklenlinəs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][klɪə(r)][eə(r)] .
he recommends Cleanliness , and the Choice of a clear Air .
他 建议 清洁 , 和 这 选择 的 一个 清除 空气 .

他建议保持清洁，并选择空气清新的环境。

[ˈɑːftə(r)] [ɪnˈfekʃ(ə)n] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [saɪnz] [ɑː(r); ə(r)][æn; ən][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈɪnwəd] [hiːt] , [ə; eɪ]
After Infection he tells us the Signs are an extraordinary inward Heat , a
后 感染 他 讲述 我们 这 标志 是 一个 非凡的 向内 热 , 一个
[ˈdɪfɪkəlti] [ɒv; əv] [ˈbriːðɪŋ] ,
Difficulty of Breathing ,
困难 的 呼吸 ,

感染后，他告诉我们，症状包括异常的体内发热和呼吸困难。

[ə; eɪ][peɪn][ænd; ənd] [ˈhevinəs] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [æn; ən] [ˌɪnklɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [sliːp] , [ˈfriːkwənt]
a Pain and Heaviness in the Head , an Inclination to Sleep , frequent
一个 疼痛 和 沉重 在 这 头 , 一个 倾角 到 睡觉 , 频繁
[ˈvɒmɪtɪŋ] ,
Vomiting ,
呕吐 ,

头部疼痛沉重，嗜睡，频繁呕吐

[ɪˈmɒdərət] [θɜːst] , [ə; eɪ] [ˈdraɪnəs] [ɒn][ðə; ði] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ˈpælət] ;
immoderate Thirst , a Dryness on the Tongue and Palate ;
过分 口渴 , 一个 干燥 在 这 舌头 和 味蕾 ;

极度口渴，舌头和上颚干燥；

[bʌt; bət] [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [wiː; wi][dɪˈskʌvə(r)] [ˈraiziŋ] [ɔː(r)] [ˈsweliŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ɪəz] , [ɪn][ðə; ði] [grɔɪn] ,
but especially if we discover Risings or Swellings behind the Ears , in the Groin ,
但 尤其 如果 我们 发现 崛起 或者 肿胀 在后面 这 耳朵 , 在 这 腹股沟 ,

但尤其当我们在耳后、腹股沟等部位发现隆起或肿胀时，

[ɔː(r)][ˈʌðə(r)][ˈtendə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbɒdi] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [lɑːst] , [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] ,
or other tender Parts of the Body ; but this last , where it happens ,
或者 其他 投标 部分 的 这 身体 ; 但 这 最后的 , 在哪里 它 发生 ,

或身体其他敏感部位；但最后这种情况，一旦发生，

[ɪz][ɒv; əv] [ədˈvɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sez] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] ,
is of Advantage to the Patient ; for he says , in such a Case ,
是 的 优势 到 这 病人 ; 为了 他 说道 , 在 这样的 一个 案件 ,

对病人有利；因为他说，在这种情况下，

[ðə; ði] [pleɪg] [ɪz] ['reəli] ['mɔːt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz]['paʊə(r)][tuː; tə][dɪ'spel][ðə; ði]

the	Plague	is	rarely	Mortal	,	for	then	Nature	has	Power	to	dispel	the
这	瘟疫	是	很少	凡人	,	为了	然后	自然	有	力量	到	打消	这

['venəm] ,

Venom	,
毒液	,

瘟疫很少会致命，因为大自然有能力驱散毒液。

[ænd; ənd] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][məʊst]['nəʊb(ə)l] [pɑːts] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˌrekə'mendz]

and	drive	it	from	the	most	noble	Parts	;	and	then	he	recommends
和	驾驶	它	从	这	最多	高贵	部分	;	和	然后	他	建议

['bliːdɪŋ] ;

Bleeding	;
出血	;

并将其从最尊贵的部位驱逐出去；然后他建议放血；

[bʌt; bət] [ɪf] [spɒts] [ə'pɪə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bɒdi] , [hiː; hi][əd'vaɪzɪz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ,

but	if	Spots	appear	upon	the	Body	,	he	advises	the	Use	of	Emeticks	,
但	如果	地点	出现	之上	这	身体	,	他	建议	这	使用	的	催吐剂	,

但如果身上出现斑点，他建议使用催吐剂。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] , [wɪtʃ] , [baɪ][hɪz; ɪz]['peɪpəz] , [wiː; wi][faɪnd][hiː; hi] [geɪv] [wɪð] [gʊd]

and	afterwards	Sudorificks	,	which	,	by	his	Papers	,	we	find	he	gave	with	good
和	然后	发汗剂	,	哪个	,	经过	他的	文件	,	我们	寻找	他	给予	和	好的

[sək'ses] ,

Success	,
成功	,

后来他又开始制作止咳糖浆，从他的论文中我们发现他制作这种糖浆取得了很好的效果。

[bʌt; bət][hiː; hi] [di'krai] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['əʊpiːɪts] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'stempə(r)] .

but	he	decries	the	Use	of	Opiates	at	the	Beginning	of	the	Distemper	.
但	他	谴责	这	使用	的	阿片类药物	在	这	开始	的	这	犬瘟热	.

但他谴责在犬瘟热初期使用鸦片类药物。

[hiː; hi] [kən'kluːdz] [wɪð] [daɪ'rektɪŋ] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] ['kɔːdjəlz] , [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði]

He	concludes	with	Directing	of	proper	Cordials	,	to	refresh	and	strengthen	the
他	结束	和	导演	的	恰当的	甜酒	,	到	刷新	和	加强	这

['peɪʃ(ə)nt] , [sʌtʃ] [æz; əz] [kən'fekt] .

Patient	,	such	as	Confect	.
病人	,	这样的	作为	糖果	.

最后，他指导使用合适的强身健体剂，以恢复和增强病人的体质，例如康菲特。

- . , [kən'fekt] .

Hyacint	.	,	Confect	.
-	.	,	糖果	.

风信子，糖果。

[ɑːltʃɜːmiːz] , [pʌlv] .

Alchermes	,	Pulv	.
阿尔凯尔墨斯	,	pulv	.

Alchermes，Pulv。

- , ['biːzɔː(r)]['ɔːrient] .

Gasconiæ	,	Bezoar	Orient	.
-	,	牛黄	东方	.

Gasconiæ，Bezoar Orient。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] .

and	such	like	.
和	这样的	喜欢	.

诸如此类。

[bʌt; bət][maɪ] ['wɜːðɪ] [frend] , [sɜː(r)][dʒɒn] ['koʊlbætʃ] , [huː] [hæz; həz][ɪn]['ʌðə(r)] [keɪsɪz] [dɪ'kleəd]

But	my	Worthy	Friend	,	Sir	John	Colebatch	,	who	has	in	other	Cases	declared
但	我的	值得	朋友	,	先生	约翰	科尔巴奇	,	WHO	有	在	其他	案例	声明

[hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] ['pʌblɪk] [gʊd] ,

himself	for	Publick	Good	,
他自己	为了	公众	好的	,

但是我尊敬的朋友约翰·科尔巴奇爵士，他曾在其他案件中公开表示自己是为了公众利益，

[hæz; həz] , [ɪn] [ðɪs] , ['laɪkwaɪz] [biːn] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

has	,	in	this	,	likewise	been	Careful	to	provide	against	the	Infection	,	and
有	,	在	这	,	同样地	到过	小心	到	提供	反对	这	感染	,	和

[ɪ'speʃəli] [ˌrekə'mendz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,

especially	recommends	to	his	Friends	,
尤其	建议	到	他的	朋友们	,

在这方面，他也同样谨慎地防范感染，并特别向他的朋友们推荐这样做。

[tuː; tə] [kə'lekt] [lɑːdʒ] ['pɑːslz] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪp] ['aɪvi] ['beriz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

to	collect	large	Parcels	of	the	Ripe	Ivy	Berries	which	are	known	from	the
到	收集	大的	包裹	的	这	成熟	常春藤	浆果	哪个	是	已知	从	这

['ʌðə(r)z][baɪ][ðeə(r)] ['blæknəs] .

others	by	their	Blackness	.
其他的	经过	他们的	黑	.

收集大量成熟的常春藤浆果，这些浆果与其他浆果的区别在于它们的颜色是黑色的。

[ðʌs] [hæv; həv][aɪ]['gɪv(ə)n][maɪ] ['riːdə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

Thus	have	I	given	my	Reader	such	a	View	of	the	Plague	in	general	,
因此	有	我	给定	我的	读者	这样的	一个	看法	的	这	瘟疫	在	一般的	,

以上就是我对瘟疫的总体看法。

[æz; əz] [meɪ] [pɔɪnt] [aʊt][tuː; tə][hɪm][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [kɔːz] , ['prəʊgres][ɒv; əv][ɪn'fekʃ(ə)n] ,

as	may	point	out	to	him	its	natural	Cause	,	Progress	of	Infection	,
作为	可能	观点	出去	到	他	它是	自然的	原因	,	进步	的	感染	,

可能会向他指出其自然病因、感染进展情况

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meθədz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['lɜːnɪd] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]

and	the	Methods	that	have	been	used	by	the	Learned	,	to	prevent	the
和	这	方法	那	有	到过	用过的	经过	这	学习	,	到	防止	这

['spredɪŋ] [ðæt] ['terəb(ə)l][dɪ'stempə(r)] .

spreading	that	Terrible	Distemper	.
传播	那	糟糕的	犬瘟热	.

以及学者们为防止这种可怕疾病蔓延而采取的方法。

['faɪnɪs]

FINIS
结束

FINIS

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[lɒŋ] “ [es] ” [hæz; həz] [biːn] ['mɑːdərnaɪzd] .

Long	“	s	”	has	been	modernized	.
长的	“	s	”	有	到过	现代化	.

长“s”已现代化。

['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zentɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

Spelling	and	punctuation	are	presented	as	they	appear	in	the	original	.
拼写	和	标点	是	呈现	作为	他们	出现	在	这	原来的	.

拼写和标点符号均与原文一致。

[ɪn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒn][peɪdʒ] - ,

In	the	table	on	page	15	,
在	这	桌子	在	页	-	,

第15页的表格中，

[ðə; ði] [θɜːd] ['dɪdʒɪt][nekst][tuː; tə][sep'tembə(r)][wʌn][ɪz][ˌʌn'klɪə(r)][ɪn][ðə; ði][skænz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

the	third	digit	next	to	September	1	is	unclear	in	the	scans	of	the	original
这	第三	数字	下一个	到	九月	1	是	不清楚	在	这	扫描	的	这	原来的

[tekst][ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [prɪ'zentɪd] [æz; əz] “ - _ [wʌn] . ”

text	and	has	been	presented	as	“	10	_	1	.	”
文本	和	有	到过	呈现	作为	“	-	_	1	.	”

在原始文本的扫描件中，9 月 1 日旁边的第三位数字不清晰，因此显示为“10_1”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神